

Didier, Lydie; Douline, Alexandre; Fromme, Irmela; ...

Handbuch ECVET Lehmbau. Teil II - Werkzeuge und Dokumente

Ganzlin : FAL e.V. 2009, 187 S.



Quellenangabe/ Reference:

Didier, Lydie; Douline, Alexandre; Fromme, Irmela; Jamin, Mary; Jones, Barbara; Herz, Uta; Hofmann, Tatjana; Holmes, Simon; Lacortiglia, Richard; Mai, Ute; Markewitz, Matthias; Mintschewa, Nicoletta; Rowan, Bee; Rüger, Burkard; Schäfer, Dietmar; Schuhmann, Rainer; Schweder, Marcel; Wheeler, Sylvie; FAL e.V.: Handbuch ECVET Lehmbau. Teil II - Werkzeuge und Dokumente. Ganzlin : FAL e.V. 2009, 187 S. - URN: urn:nbn:de:0111-opus-30246 - DOI: 10.25656/01:3024

<https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0111-opus-30246>

<https://doi.org/10.25656/01:3024>

Nutzungsbedingungen

Gewährt wird ein nicht exklusives, nicht übertragbares, persönliches und beschränktes Recht auf Nutzung dieses Dokuments. Dieses Dokument ist ausschließlich für den persönlichen, nicht-kommerziellen Gebrauch bestimmt. Die Nutzung stellt keine Übertragung des Eigentumsrechts an diesem Dokument dar und gilt vorbehaltlich der folgenden Einschränkungen: Auf sämtlichen Kopien dieses Dokuments müssen alle Urheberrechtshinweise und sonstigen Hinweise auf gesetzlichen Schutz beibehalten werden. Sie dürfen dieses Dokument nicht in irgendeiner Weise abändern, noch dürfen Sie dieses Dokument für öffentliche oder kommerzielle Zwecke vervielfältigen, öffentlich ausstellen, aufführen, vertreiben oder anderweitig nutzen.

Mit der Verwendung dieses Dokuments erkennen Sie die Nutzungsbedingungen an.

Terms of use

We grant a non-exclusive, non-transferable, individual and limited right to using this document.

This document is solely intended for your personal, non-commercial use. Use of this document does not include any transfer of property rights and it is conditional to the following limitations: All of the copies of this documents must retain all copyright information and other information regarding legal protection. You are not allowed to alter this document in any way, to copy it for public or commercial purposes, to exhibit the document in public, to perform, distribute or otherwise use the document in public.

By using this particular document, you accept the above-stated conditions of use.

Kontakt / Contact:

peDOCS
DIPF | Leibniz-Institut für Bildungsforschung und Bildungsinformation
Informationszentrum (IZ) Bildung
E-Mail: pedocs@dipf.de
Internet: www.pedocs.de

Mitglied der


Leibniz-Gemeinschaft

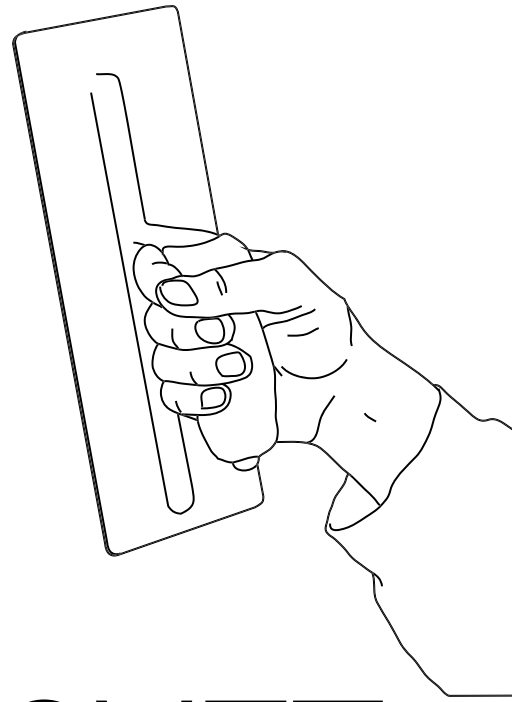
Handbuch ECVET

Lehmbau

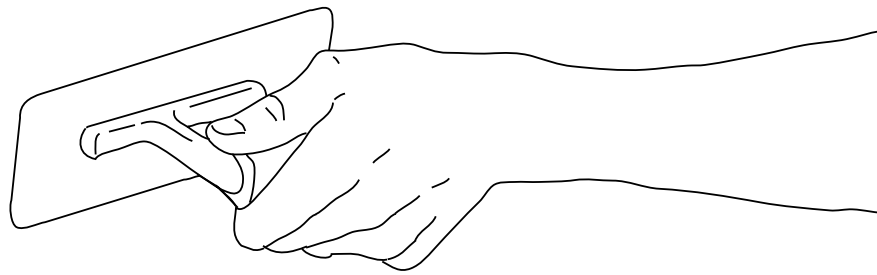
Lern●Lehm

II





Handbuch ECVET Lehmbau



Teil II – **Werkzeuge und Dokumente**

Handbuch ECVET Lehm- und
Lehmbau
Teil II - Werkzeuge und Dokumente
PDF-Dokument
Ganzlin 2009
© FAL e.V.
Am Bahnhof 2,
D - 19395 Ganzlin
fal@fal-ev.de

TEIL

II

Werkzeuge und Dokumente



Inhaltsverzeichnis

Die ECVET Lehmbau Einheiten 1 bis 6

ECVET Einheit Nr. 1, Herstellen von Lehmputzmörtel, Niveau 1:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 1, Herstellen von Lehmputzmörtel, Niveau 2:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 1, Herstellen von Lehmputzmörtel, Niveau 3:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 1, Herstellen von Lehmputzmörtel, Niveau 4:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 2, Ausführung von Lehmputzen, Niveau1:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 2, Ausführung von Lehmputzen, Niveau 2:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 2, Ausführung von Lehmputzen, Niveau 3:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 2, Ausführung von Lehmputzen, Niveau 4:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 3, Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen, Niveau 1:

Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 3, Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen, Niveau 2:

Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 3, Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen, Niveau 3:

Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 3, Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen, Niveau 4:

Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 4, Innenraumgestaltung mit Lehmputzen, Niveau 1:

Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 4, Innenraumgestaltung mit Lehmputzen, Niveau 2:

Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 4, Innenraumgestaltung mit Lehmputzen, Niveau 3:
Beschreibung der Einheit; Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 4, Innenraumgestaltung mit Lehmputzen, Niveau 4:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 5, Schmuckelemente aus Lehmputz, Niveau 1:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 5, Schmuckelemente aus Lehmputz, Niveau 2:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten; Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 5, Schmuckelemente aus Lehmputz, Niveau 3:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 5, Schmuckelemente aus Lehmputz, Niveau 4:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 6, Das Geschäftsfeld Lehmputze, Niveau 3:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

ECVET Einheit Nr. 6, Das Geschäftsfeld Lehmputze, Niveau 4:
Beschreibung der Einheit, Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten, Bewertungsbogen

Liste der einschlägigen Normen für Bulgarien, Deutschland, Frankreich und Großbritannien

Muster für Zertifikat und Teilnahmebescheinigung

Zertifikat – bulgarisch
Zertifikat – deutsch
Zertifikat – englisch
Zertifikat – französisch

Teilnahmebescheinigung – bulgarisch
Teilnahmebescheinigung – deutsch
Teilnahmebescheinigung – englisch
Teilnahmebescheinigung – französisch

Partnerschaftsvereinbarung - Memorandum of Understanding

Empfehlungen zur Vor- und Nachbereitung eines Lernaufenthalts mit ECVET Lehmbau bei Lern•Lehm Partner/-innen im Ausland

Muster einer Lernvereinbarung zwischen sendenden und empfangenden Lern•Lehm-Partner/-innen

Wortlisten für den Mobilitätsaufenthalt auf bulgarisch, deutsch, englisch, französisch und polnisch

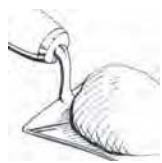
- Liste A – Allgemeine Begriffe
- Liste B – Fachbegriffe thematisch
- Liste C – Fachbegriffe alphabetisch
- Liste D – Sessionpläne

Handlungsempfehlungen zur beruflichen Entwicklung und Mobilität im Lehmbau für Lernende mit Migrationshintergrund

Nützliche Links und Adressen

Impressum

Die ECVET Lehmbau Einheiten 1 bis 6



Herstellen von Lehmputzmörtel

ECVET
Einheit Nr. 1

Niveau 1

Qualifikation:

Kreditpunkte:

Kenntnisse

- Hauptbestandteile des Baumaterials Lehm
- Die Grundeigenschaften Korngerüst, Plastizität, Bindekraft, Farbe und Wasserlöslichkeit
- Einfache Handprüfverfahren für Lehm
Zusammensetzung von Lehmputzmörteln
- Unterschiede zwischen Unter- und Oberputz
- Wichtigste Anforderungen an Lehmputze:
Festigkeit, Haftung und Rissfreiheit im Oberputz
- Verwendung und Wirkung von Zuschlägen:
Sand, Fasern
- Systematische Putzproben zum Bestimmen der richtigen Mischung für Unter- und Oberputz
- Unterschiede zwischen Baustellenmörteln und Fertigprodukten
- Ökologische Vorteile von Lehm
- Aufbereiten und Mischen von Lehmputzmörteln:
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Handprüfverfahren durchführen
- Rohstoffe aufbereiten: sieben, einsumpfen
- Lehmmörtel per Hand und mit Maschinen anmischen
- Kleine Testserie für Putzproben anlegen
- Musterplatten anfertigen
- Bereitgestellte Materialien, Werkzeuge und Ausstattung benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Unter direkter Anleitung Putzmörtel und Musterplatten für Unter- und Oberputz herstellen
- Arbeitsschritte zur Herstellung von Lehmputzmörteln beschreiben



Herstellen von Lehmputzmörtel

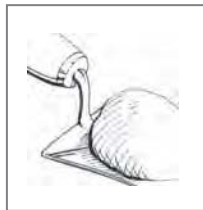
Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

ECVET
Einheit Nr. 1

Niveau 1

Bewertungskriterium	Indikator
Qualität des Mörtels	• Das Mischungsverhältnis entspricht den Vorgaben
Verarbeitbarkeit	• Die Konsistenz entspricht den Vorgaben
Rezeptur	• Die Dicke und Größe der Putzproben sind einheitlich • Die Putzprobemörtel entsprechen den Vorgaben zur Testserie
Mischvorgang	• Das Mischungsverhältnis wird bei jedem Mischvorgang eingehalten • Der Mörtel ist homogen
Vorbereitung	• Die Materialien sind entsprechend der Vorgaben vorbereitet • Die Schritte des Handprüfverfahrens sind korrekt ausgeführt
Musterplatten	• Die Musterplatten sind sorgfältig bearbeitet

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN FICHE D'ÉVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Preparing Clay Plaster Herstellen von Lehmputzmörtel Fabrication des mortiers d'enduit en terre Приготвяне на разтвори за глинени мазилки

U 1

Level 1
Niveau 1
Ниво 1

Name | Name | Nom | Име

Address | Adresse | Adresse | Адрес

Assessing the skills Evaluation des aptitudes	Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
Quality of the plaster mix Qualité du mortier	Qualität des Mörtels Качество на разтвора						
Workability Ouvrabilité	Verarbeitbarkeit Обработваемост на разтвора						
Recipe Mise au point et dosage	Rezeptur Състав на разтвора						
The Mix Le mélange	Mischvorgang Разбъркване на разтвора						
Preparations Préparatifs	Vorbereitung Подготвителни работи						
Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение						
Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика					

Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит					

Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит					

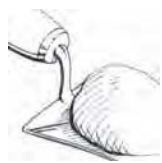
Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писменния или устния изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
Обучаваният получава в този случай удостоверение за участие в обучението.



Herstellen von Lehmputzmörtel

ECVET
Einheit Nr. 1

Niveau 2

Qualifikation:

Kreditpunkte:

Kenntnisse

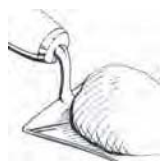
- Hauptbestandteile des Baumaterials Lehm
- Feuchtverhalten von Lehm: Konsistenz, Bindekraft
- Die Grundeigenschaften Korngerüst, Plastizität, Bindekraft und Farbe
- Einfache Handprüfverfahren für Lehm
- Zusammensetzung von Lehmputzmörteln
- Unterschiede zwischen Unter- und Oberputz
- Festigkeit, Haftung und Rissfreiheit im Oberputz als wichtigste Anforderungen an Lehmputze
- Hauptursache und Vermeidung von Schwindrissen: Verwendung und Wirkung von Zuschlägen und Fasern, Mischungsverhältnis
- Fertigprodukte, ihre Verwendung als Unterputze, einlagige Putze, Oberputze...
- Systematische Putzproben zum Bestimmen der richtigen Mischung für verschiedene Putzlagen
- Mengenermittlung
- Ökologische Vorteile von Lehm
- Aufbereiten und Mischen von Lehmputzmörteln:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Handprüfverfahren durchführen
- Rohstoffe aufbereiten: sieben, einsumpfen
- Putzproben der verschiedenen Mörtel einer Testserie anlegen
- Die benötigte Mörtelmenge berechnen
- Bei jedem Mischvorgang das Mischungsverhältnis überprüfen
- Lehmmörtel per Hand und mit Maschinen anmischen
- Musterplatten anfertigen
- Material bereitstellen
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen (Handrührer, Freifallmischer) und Ausstattung zum Aufbereiten und Mischen benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Eine Rezeptur für einen Unterputz erstellen und begründen
- Rezepturen verstehen und bei der Herstellung von Putzmörtel nach Vorgabe umsetzen
- Mehrere Mischungen derselben Rezeptur in gleicher Qualität herstellen, um die benötigte Gesamtmörtelmenge herzustellen
- Unter Anleitung alle Arbeitsschritte zur Herstellung von Putzmörtel für unterschiedliche Putzlagen durchführen
- Die Konsistenz und Homogenität des Mörtels überprüfen



Herstellen von Lehmputzmörtel

ECVET
Einheit Nr. 1

Niveau 2

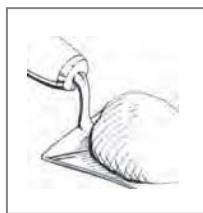
Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

Bewertungskriterium	Indikator
Qualität des Mörtels für Unterputz	• Das Mischungsverhältnis ergibt eine stabile Putzoberfläche nach dem Trocknen • Bei Unterputz ergibt das Mischungsverhältnis nach dem Trocknen eine begrenzte Rissbildung, welche die Haftung nicht beeinträchtigt • Die Korngrößenverteilung entspricht der Putzlage • Faserzuschläge entsprechen der Putzlage
Verarbeitbarkeit	• Die Konsistenz eignet sich zum Anwerfen oder Auftragen mit einer Kelle
Rezeptur	• Die Putzproben sind logisch angeordnet und vermerkt • Die Dicke und Größe der Putzproben sind einheitlich • Die Putzprobemörtel entsprechen den Vorgaben zur Testserie • Das aus den Putzproben abgeleitete Rezept entspricht der gewünschten Anwendung als Unterputz • Das aus den Putzproben abgeleitete Rezept ist genau notiert und wiederholbar • Die benötigten Materialmengen für eine Putzlage sind nach dem Rezept berechnet
Mischvorgang	• Das Mischungsverhältnis wird bei jedem Mischvorgang eingehalten • Der Mörtel ist homogen • Die angemischte Mörtelmenge ist ausreichend
Vorbereitung	• Die Einsumpfzeiten von Ausgangsstoffen sind eingehalten • Die Ausgangsstoffe sind entsprechend der benötigten Korngröße gesiebt • Die Schritte des Handprüfverfahrens sind korrekt ausgeführt
Musterplatten	• Die Musterplatten sind sorgfältig bearbeitet

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Preparing Clay Plaster
Herstellen von Lehmputzmörtel
Fabrication des mortiers d'enduit en terre
Приготвяне на разтвори за глинени мазилки

U 1

Level **2**
 Niveau
 Ниво

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3	Assessing the skills Evaluation des aptitudes	Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4	Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5	Quality of the plaster mix for base coat Qualité du mortier pour une couche de base	Qualität des Mörtels für Unterputz Качество на разтвора за основния пласт						
6	Workability Ouvrabilité	Verarbeitbarkeit Обработваемост на разтвора						
7	Recipe Mise au point et dosage	Rezeptur Състав на разтвора						
8	The Mix Le mélange	Mischvorgang Разбъркване на разтвора						
9	Preparations Préparatifs	Vorbereitung Подготвителни работи						
10	Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение						
11	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика					

12	Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
13	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит					

14	Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
15	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит					

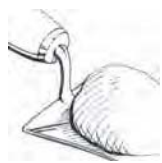
Signature examinee
 Unterschrift Teilnehmer/-in
 Signature participant
 Подпис на обучавания

Signature assessor
 Unterschrift Prüfer/-in
 Signature évaluateur
 Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
 Unterschrift und Stempel Bildungsträger
 Signature et tampon organisme de formation
 Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
 Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
 Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
 Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
 Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
 Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
 Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писменния или устния изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
 Обучаваният получава в този случай удостоверение за участие в обучението.



Herstellen von Lehmputzmörtel

Qualifikation:

ECVET
Einheit Nr. 1

Niveau 3

Kreditpunkte:

Kenntnisse

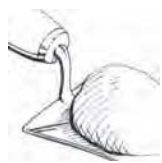
- Hauptbestandteile des Baumaterials Lehm
- Feuchtverhalten von Lehm: Konsistenz, Bindekraft
- Grundeigenschaften: Korngerüst, Bindekraft, Plastizität, Farbe
- Hauptunterschiede zwischen Zwei- und Dreischichttonmineralen: Quellfähigkeit, Klebkraft
- Einfache Handprüfverfahren für Lehm
- Zusammensetzung von Lehmputzmörteln
- Anforderungen an Lehmputze je nach Anwendungsbereich
- Kriterien zur Einstellung von Lehmputzmörteln für verschiedene Putzlagen und je nach Untergrund
- Zuschläge und Zusätze, ihre Verwendung und
- Wirkung: Sand, Fasern, Festiger, Pigmente...
- Stabilisierung von Lehminnenputzen
- Fertigprodukte, ihre Verwendung und Anwendungsbereiche
- Bezugsquellen von Grundmaterialien
- Systematische Putzproben zum Bestimmen der richtigen Mischung für verschiedene Putzlagen
- Berechnen der notwendigen Massen für verschiedene Mischungsverhältnisse
- Ökologische und baubiologische Aspekte
- Aufbereiten und Mischen von Lehmputzmörteln:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Handprüfverfahren durchführen
- Rohstoffe aufbereiten: trocknen, sieben, einsumpfen, lagern
- Nach Vorgabe Mörtel für eine Testserie herstellen und Putzproben anlegen
- Ausgangsmaterialien für eine aus der Testserie abgeleitete Putzmischung wählen
- Benötigte Materialmengen für einen Mischvorgang nach dieser Rezeptur berechnen
- Die benötigte Gesamtmörtelmenge berechnen und herstellen
- Musterplatten anfertigen
- Materialvorrat prüfen, Material berechnen und vorbereiten
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Aufbereiten und Mischen auswählen und benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Putzproben im Hinblick auf die Rissbildung, Haftung und Abrieb bewerten
- Eine Rezeptur für Unterputz oder Oberputz erstellen und begründen
- Den Mischvorgang unter vorhersehbaren Baustellenbedingungen planen und organisieren
- Die Qualität des Mischvorgangs überprüfen
- Sich an allgemeine Arbeitsprozesse auf der Baustelle anpassen, Probleme erkennen und melden
- Zu Fragen der Anwendungsbereiche beraten



Herstellen von Lehmputzmörtel

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

ECVET
Einheit Nr. 1

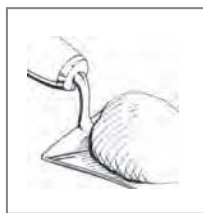
Niveau 3

Bewertungskriterium	Indikator
Qualität des Mörtels	• Das Mischungsverhältnis ergibt eine stabile Putzoberfläche nach dem Trocknen • Bei Unterputz ergibt das Mischungsverhältnis nach dem Trocknen eine begrenzte Rissbildung, welche die Haftung nicht beeinträchtigt • Bei Oberputz ergibt das Mischungsverhältnis nach dem Trocknen eine rissfreie Putzoberfläche • Die Korngrößenverteilung entspricht der Putzlage • Faserzuschläge entsprechen der Putzlage
Verarbeitbarkeit	• Die Konsistenz eignet sich zum Anwerfen oder Auftragen mit einer Kelle
Rezeptur	• Die Putzproben sind logisch angeordnet und vermerkt • Die Dicke und Größe der Putzproben sind einheitlich • Die Putzprobemörtel entsprechen den Vorgaben zur Testserie • Das aus den Putzproben abgeleitete Rezept entspricht der gewünschten Anwendung als Ober- oder Unterputz • Das aus den Putzproben abgeleitete Rezept ist genau notiert und wiederholbar • Die benötigten Materialmengen für eine Putzlage sind nach dem Rezept berechnet
Mischvorgang	• Das Mischungsverhältnis wird bei jedem Mischvorgang eingehalten • Der Mörtel ist homogen • Die angemischte Mörtelmenge ist ausreichend
Vorbereitung	• Die Einsumpfzeiten von Ausgangsstoffen sind eingehalten • Die Ausgangsstoffe sind entsprechend der benötigten Korngröße gesiebt • Die Schritte des Handprüfverfahrens sind korrekt ausgeführt
Musterplatten	• Die Musterplatten sind sorgfältig bearbeitet und transportierbar

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Preparing Clay Plaster
Herstellen von Lehmputzmörtel
Fabrication des mortiers d'enduit en terre
Приготвяне на разтвори за глинени мазилки

U 1

Level **3**
 Niveau
 Ниво

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3	Assessing the skills Evaluation des aptitudes	Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията							
4	Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0	
5	Quality of the plaster mix Qualité du mortier	Qualität des Mörtels Качество на разтвора							
6	Workability Ouvrabilité	Verarbeitbarkeit Обработваемост на разтвора							
7	Recipe Mise au point et dosage	Rezeptur Състав на разтвора							
8	The Mix Le mélange	Mischvorgang Разбъркване на разтвора							
9	Preparations Préparatifs	Vorbereitung Подготвителни работи							
10	Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение							
11	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика						

12	Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията							
13	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						

14	Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността							
15	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

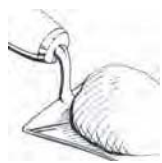
Signature examinee
 Unterschrift Teilnehmer/-in
 Signature participant
 Подпис на обучавания

Signature assessor
 Unterschrift Prüfer/-in
 Signature évaluateur
 Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
 Unterschrift und Stempel Bildungsträger
 Signature et tampon organisme de formation
 Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
 Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
 Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
 Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
 Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
 Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
 Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писменния или устния изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
 Обучаваният получава в този случай удостоверение за участие в обучението.



Herstellen von Lehmputzmörtel

Qualifikation: Gestalter/in für Lehmputze (HWK)

ECVET
Einheit Nr. 1

Niveau 4

Kreditpunkte: 15%

Kenntnisse

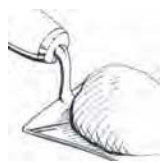
- Hauptbestandteile des Baumaterials Lehm
- Feuchtverhalten von Lehm: Konsistenz, Bindekraft
- Grundeigenschaften: Korngerüst und Kornverteilung, Bindekraft, Plastizität, Farbe, Feuchtaufnahme
- Unterschiedliche Tonminerale und ihre Eigenschaften
- Einfache Handprüfverfahren für Lehm
- Zusammensetzung von Lehmputzmörteln
- Anforderungen an Lehmputze
- Kriterien zur Einstellung von Lehmputzmörteln
- Zuschläge und Zusätze, ihre Verwendung und Wirkung: Sand, Fasern, Festiger, Pigmente...
- Stabilisierung von Lehminnen- und -außenputzen
- Fertigprodukte, ihre Verwendung und Anwendungsbereiche
- Bezugsquellen von Grundmaterialien
- Systematische Putzproben zum Bestimmen der richtigen Mischung für verschiedene Putzlagen und Anwendungsbereiche
- Berechnen der notwendigen Massen für verschiedene Mischungsverhältnisse
- Ökologische und baubiologische Aspekte
- Aufbereiten und Mischen von Lehmputzmörteln:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Handprüfverfahren durchführen
- Rohstoffe aufbereiten: trocknen, mahlen, sieben, einsumpfen, lagern, transportieren
- Ausgangsmaterialien für verschiedene Putzmörtel wählen, Putzproben anlegen und auswerten
- Benötigte Materialmengen für einen Mischvorgang nach den ermittelten Rezepturen berechnen
- Die benötigte Gesamtmörtelmenge berechnen und herstellen
- Musterplatten anfertigen
- Materialien auswählen, berechnen und beschaffen
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Aufbereiten und Mischen auswählen und benutzen
- Die Baustelle einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Alle Ausgangsstoffe beschaffen - insbesondere Lehmgruben finden und Proben nehmen - und aufbereiten
- Rezepturen für Putzmischungen unterschiedlicher Putzlagen und für unterschiedliche Auftragstechniken aus unterschiedlichen Ausgangsmaterialien entwickeln und begründen
- Den Herstellungsprozess unter vorhersehbaren Baustellenbedingungen planen und organisieren
- Die Ausführung des Mischvorgangs durch andere beaufsichtigen
- Die Qualität der Putzmörtel überprüfen
- Alle für die Bestimmung der auf einer Baustelle benutzten Putzmörtel notwendigen Absprachen treffen
- Zu Fragen der Anwendungsbereiche und des Raumklimas beraten



Herstellen von Lehmputzmörtel

ECVET
Einheit Nr. 1

Niveau 4

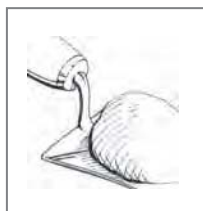
Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

Bewertungskriterium	Indikator
Qualität des Mörtels	• Das Mischungsverhältnis ergibt eine stabile Putzoberfläche nach dem Trocknen • Bei Unterputz ergibt das Mischungsverhältnis nach dem Trocknen eine begrenzte Rissbildung, welche die Haftung nicht beeinträchtigt • Bei Oberputz ergibt das Mischungsverhältnis nach dem Trocknen eine rissfreie Putzoberfläche • Die Korngrößenverteilung entspricht der Putzlage • Faserzuschläge entsprechen der Putzlage
Verarbeitbarkeit	• Die Konsistenz entspricht der Auftragstechnik und der Putzlage • Faserzuschläge und Korngröße entsprechen der Auftragstechnik
Rezeptur	• Die Putzproben sind logisch angeordnet und vermerkt • Die Dicke und Größe der Putzproben sind einheitlich • Das aus den Putzproben abgeleitete Rezept · entspricht der gewünschten Putzlage · entspricht der vorgesehenen Auftragstechnik · eignet sich für die gewünschte Oberflächenbearbeitung · entspricht der gewünschten Textur und Farbe • Das aus den Putzproben abgeleitete Rezept ist genau notiert und wiederholbar • Die benötigten Materialmengen für eine Putzaufgabe sind nach dem Rezept berechnet
Mischvorgang	• Das Mischungsverhältnis wird bei jedem Mischvorgang eingehalten • Der Mörtel ist homogen • Die angemischte Mörtelmenge ist ausreichend
Vorbereitung	• Die Einsumpfzeiten von Ausgangsstoffen sind eingehalten • Die Ausgangsstoffe sind entsprechend der benötigten Korngröße gesiebt • Die Schritte des Handprüfverfahrens sind korrekt ausgeführt
Musterplatten	• Die Musterplatten haben eine angemessene Untergrundvorbereitung, sind sorgfältig bearbeitet und transportierbar

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Preparing Clay Plaster Herstellen von Lehmputzmörtel Fabrication des mortiers d'enduit en terre Приготвяне на разтвори за глинени мазилки

U 1

Level
Niveau
Ниво

4

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3	Assessing the skills Evaluation des aptitudes	Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията							
4	Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0	
5	Quality of the plaster mix Qualité du mortier	Qualität des Mörtels Качество на разтвора							
6	Workability Ouvrabilité	Verarbeitbarkeit Обработваемост на разтвора							
7	Recipe Mise au point et dosage	Rezeptur Състав на разтвора							
8	The Mix Le mélange	Mischvorgang Разбъркване на разтвора							
9	Preparations Préparatifs	Vorbereitung Подготвителни работи							
10	Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение							
11	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика						

12	Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията							
13	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						

14	Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността							
15	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писменния или устния изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
Обучаваният получава в този случай удостоверение за участие в обучението.



Ausführung von Lehmputzen

Qualifikation:

ECVET
Einheit Nr. 2

Niveau 1

Kreditpunkte:

Kenntnisse

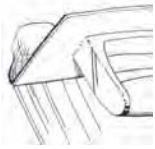
- Verschiedene Putzuntergründe
- Wichtigste Eigenschaften der Putzuntergründe: Rauigkeit, Saugfähigkeit, Festigkeit
- Anwendungsbereiche von Lehmputzen
- Funktion, Putzdicke und Hauptunterschied der Mischungen von Unter- und Oberputz
- Putzhaftung, gängige Haftbrücken und Putzträger
- Putztechnische Details: Kantenschutz durch Abrunden, Anschlüsse an Holz, der Einsatz von Kellenschnitten, Vorbereitungen für Fußleisten
- Verschiedene Oberflächenbearbeitungen
- Untergrundvorbereitungen, Aufbringen und Bearbeiten von Lehmputz:
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Nach Vorgabe Putzuntergründe vorbereiten: z. B. säubern von losen Teilen und Staub, Haftgrund aufbringen, Putzträger anbringen
- Angrenzende Flächen schützen
- Eine Putzlage auf einer kleinen Fläche manuell aufbringen
- Oberflächen in Schwamm- oder Reibetechnik herstellen
- Bereitgestellte Materialien, Werkzeuge und Ausstattung benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Unter direkter Anleitung die notwendigen Untergrundvorbereitungen treffen und je eine Putzlage manuell ausführen
- Arbeitsschritte der hergestellten Putzlage und Oberfläche beschreiben



Ausführung von Lehmputzen

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

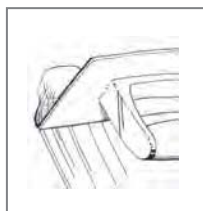
ECVET
Einheit Nr. 2

Niveau 1

Bewertungskriterium	Indikator
Qualität der Putzlage	• Die Putzlage haftet an ihrem Untergrund • Die Oberfläche ist geschlossen und hat keine stark auffallenden Unebenheiten • Die Oberfläche in Schwamm- oder Reibetechnik ist weitgehend homogen
Vorbereitung	• Angrenzende Flächen sind geschützt • Der Putzuntergrund ist entsprechend der Vorgaben vorbereitet

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Application of clay plaster
Ausführen von Lehmputzen
Exécution des enduits en terre
Изпълнение на глинена мазилка

U 2

Level **1**
 Niveau
 Ниво

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3		Assessing the skills Evaluation des aptitudes	Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4		Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5		Quality of the plaster layer Qualité de la couche d'enduit	Qualität der Putzlage Качество на мазилката						
6		Preparations Préparatifs	Vorbereitung Подготовка						
7		Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение						
8	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика						

9		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
10	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						

11		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
12	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

Signature examinee
 Unterschrift Teilnehmer/-in
 Signature participant
 Подпис на обучавания

Signature assessor
 Unterschrift Prüfer/-in
 Signature évaluateur
 Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
 Unterschrift und Stempel Bildungsträger
 Signature et tampon organisme de formation
 Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
 Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
 Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
 Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
 Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
 Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
 Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмен или устен изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
 Обучаваният получава в този случай удостоверение за участие в обучението.



Ausführung von Lehmputzen

Qualifikation:

ECVET
Einheit Nr. 2

Niveau 2

Kreditpunkte:

Kenntnisse

- Verschiedene Putzuntergründe
- Wichtigste Eigenschaften der Putzuntergründe: Rauigkeit, Saugfähigkeit, Festigkeit
- Anwendungsbereiche von Lehmputzen
- Funktion, Putzdicke und Hauptunterschied der Mischungen von Unter- und Oberputz
- Putzhaftung, gängige Haftbrücken und Putzträger
- Haustechnische Details: Steckdosen und Schalter
- Putztechnische Details: Kantenschutz durch Abrunden, Anschlüsse an Holz, der Einsatz von Kellenschnitten, Vorbereitungen für Fußleisten
- Verschiedene Oberflächenbearbeitungen
- Untergrundvorbereitungen, Aufbringen und Bearbeiten von Lehmputz:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Nach Vorgabe Putzuntergründe vorbereiten: z. B. säubern von losen Teilen und Staub, Haftgrund aufbringen, Putzträger anbringen
- Angrenzende Flächen schützen
- Gewöhnliche Details nach Vorgabe vorbereiten
- Ecken geradlinig anlegen und abgerundete Ecken ausführen
- Anschlüsse nach Vorgabe ausführen
- Eine Putzlage manuell aufbringen
- Oberflächen in Schwamm- oder Reibetechnik herstellen
- Material bereitstellen
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen (Handrührer, Freifallmischer) und Ausstattung zum Untergrund vorbereiten, Putzauftragen und -bearbeiten benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Unter Anleitung die notwendigen Untergrundvorbereitungen treffen und je eine Putzlage ausführen
- Die Richtigkeit der Arbeitsschritte bezogen auf die Anweisungen hin überprüfen



Ausführung von Lehmputzen

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

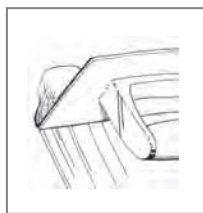
ECVET
Einheit Nr. 2

Niveau 2

Bewertungskriterium	Indikator
Qualität der Putzlage	• Der aufgetragene Mörtel und die Dicke der Lage entsprechen der Vorgabe • Die Putzlage haftet an ihrem Untergrund • Die Oberfläche ist eben, entsprechend der Toleranzen oder nach speziellen Vorgaben • Die Oberfläche in Schwamm- oder Reibetechnik ist homogen
Qualität der Details	• Die Anschlüsse sind sauber · gradliniger Kellenschnitt mit sauberer Kante an Bauteilen, die Bewegungen ausgesetzt sind · sauberes Anarbeiten an stabile Bauteile (z. B. Fliesen, Steine) • Die Ecken sind gradlinig und nach Vorgabe abgerundet
Vorbereitung	• Angrenzende Flächen sind geschützt • Der Putzuntergrund ist gegebenenfalls · gesäubert · angenässt · zur Verbesserung der Putzhaftung vorbereitet • Putzträger sind nach Vorgabe befestigt

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN FICHE D'ÉVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Application of clay plaster
Ausführen von Lehmputzen
Exécution des enduits en terre
Изпълнение на глинена мазилка

U 2

Level **2**
Niveau
Ниво

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3		Assessing the skills Evaluation des aptitudes	Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4		Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5		Quality of the plaster layer Qualité de la couche d'enduit	Qualität der Putzlage Качество на мазилката						
6		Quality of detailing Qualité des détails	Qualität der Details Качество на детайлите						
7		Preparations Préparatifs	Vorbereitung Подготовка						
8		Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение						
9	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика						

10		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
11	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						

12		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
13	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
Обучаваният получава в този случай удостоверение за участие в обучението.



Ausführung von Lehmputzen

Qualifikation:

ECVET
Einheit Nr. 2

Niveau 3

Kreditpunkte:

Kenntnisse

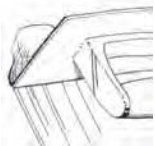
- Verschiedene Putzuntergründe
- Eigenschaften und Beurteilungskriterien für Putzuntergründe: Glätte, Saugfähigkeit, Festigkeit, Homogenität
- Anwendungsbereiche von Lehmputzen
- Anzahl, Dicke und Funktionen der einzelnen Lagen des Putzaufbaues
- Putzhaftung, gängige Haftbrücken und Putzträger
- Detaillösungen für Haustechnik
- Putztechnische Details: Ecken, Laibungen, Anschlüsse...
- Ebenheit : Maßtoleranzen, Putzen nach Bestand, Sondervereinbarungen
- Wind- und Luftdichtigkeit von Putzen und Anschlüssen
- Oberflächenbearbeitung
- Untergrundvorbereitungen, Aufbringen und Bearbeiten von Lehmputz:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Gängige Putzuntergründe vorbereiten: säubern von losen Teilen und Staub, Haftgrund aufbringen, Putzträger anbringen
- Angrenzende Flächen schützen
- Gewöhnliche Details selbstständig, spezielle Details: Luftdichtigkeit, Wandheizung unter Anleitung vorbereiten und ausführen
- Den Putz auftragen und abziehen
- Abgerundete Ecken ausführen
- Gewebe einlegen
- Die vorgesehenen Putzlagen nach angemessenen Trocknungszeiten und in der geforderten Ebenheit ausführen
- Oberflächen in gängigen Techniken herstellen
- Materialvorrat prüfen, Material berechnen und vorbereiten
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Untergrundvorbereiten, Putzauftragen und -bearbeiten auswählen und benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Eigenschaften eines gängigen Putzuntergrundes erkennen und die angemessenen Untergrundvorbereitungen sowie den angemessenen Putzaufbau wählen
- Das Aufbringen der verschiedenen Putzlagen unter vorhersehbaren Baustellenbedingungen planen und organisieren
- Die Qualität von Untergrundvorbereitung, Putzauftrag und Oberflächenbearbeitung überprüfen
- Sich an allgemeine Arbeitsprozesse auf der Baustelle anpassen, Probleme erkennen und melden
- Zu den Fragen der Ausführungstechnik beraten



Ausführung von Lehmputzen

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

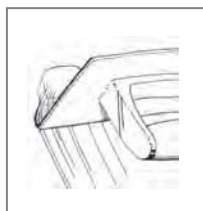
ECVET
Einheit Nr. 2

Niveau 3

Bewertungskriterium	Indikator
Gebrauchstauglichkeit des Putzes	• Die Festigkeit entspricht dem Verwendungszweck • Die Oberfläche ist rissfrei • Der Putz haftet am Untergrund • Die Putzlagen haften untereinander
Qualität der Oberfläche	• Die Oberfläche ist eben, entsprechend der Toleranzen oder nach speziellen Vorgaben • Die Oberfläche ist homogen • Die Oberflächenstruktur entspricht der Vorgabe
Qualität der Details	• Die Anschlüsse sind sauber · gradliniger Kellenschnitt mit sauberer Kante an Bauteilen, die Bewegungen ausgesetzt sind · sauberes Anarbeiten an stabile Bauteile: z. B. Fliesen, Steine • Die Ecken sind gradlinig und nach Vorgabe abgerundet
Putzaufbau	• Die aufgetragenen Mörtel und die Dicke der Lagen entsprechen dem vorgesehenen Putzaufbau • Die Trockenzeiten zwischen den einzelnen Putzlagen sind eingehalten • Putzbewehrungen sind vollflächig eingebettet
Vorbereitung	• Angrenzende Flächen sind geschützt • Der Putzuntergrund ist gegebenenfalls · gesäubert · angenässt · zur Verbesserung der Putzhaftung vorbereitet • Putzträger sind richtig befestigt

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Application of clay plaster
Ausführen von Lehmputzen
Exécution des enduits en terre
Изпълнение на глинена мазилка

U 2

Level **3**
Niveau
Ниво

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3		Assessing the skills Evaluation des aptitudes	Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4		Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5		Suitability of the plaster Convenance de l'enduit	Gebrauchstauglichkeit des Putzes Съответствие на изискванията						
6		Quality of the surface Qualité de la surface	Qualität der Oberfläche Качество на повърхността						
7		Quality of detailing Qualité des détails	Qualität der Details Качество на детайлите						
8		Plaster structure Structure d'enduit	Putzaufbau Технология на изпълнение						
9		Preparations Préparatifs	Vorbereitung Подготовка						
10		Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение						
11	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика						

12		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
13	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						

14		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
15	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
Обучаваният получава в този случай удостоверение за участие в обучението.



Ausführung von Lehmputzen

Qualifikation: Gestalter/-in für Lehmputze (HWK)

ECVET
Einheit Nr. 2

Niveau 4

Kreditpunkte: 20%

Kenntnisse

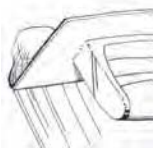
- Verschiedene Putzuntergründe
- Eigenschaften und Beurteilungskriterien für die Putzuntergründe: Rauigkeit, Saugfähigkeit, Festigkeit, Homogenität, Stabilität
- Anwendungsbereiche von Lehmputzen, besondere Vorkehrungen im Aussenbereich und in Feuchträumen
- Anzahl, Dicke und Funktionen der einzelnen Lagen des Putzaufbaus
- Putzhaftung für unterschiedliche Untergründe
- Detaillösungen für Haustechnik
- Putztechnische Details: Ecken, Laibungen, Anschlüsse, Fussleisten...
- Ebenheit : Maßtoleranzen, Putzen nach Bestand,
- Sondervereinbarungen
- Wind- und Luftdichtigkeit von Putzen und Anschlüssen
- Oberflächenbearbeitung
- Bezugsquellen
- Untergrundvorbereitungen, Aufbringen und Bearbeiten von Lehmputz :
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Putzuntergründe vorbereiten
- Angrenzende Flächen schützen
- Details vorbereiten und ausführen
- Den Putz auftragen und abziehen
- Abgerundete Ecken ausführen
- Gewebe einlegen
- Die vorgesehenen Putzlagen nach angemessenen Trocknungszeiten und in der geforderten Ebenheit ausführen
- Oberflächen in verschiedenen Techniken herstellen
- Materialien auswählen, berechnen und beschaffen
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Untergrundvorbereiten, Putzauftragen und -bearbeiten auswählen und benutzen
- Die Baustelle einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Eigenschaften eines Putzuntergrundes erkennen und die angemessenen Untergrundvorbereitungen sowie den angemessenen Putzaufbau wählen, unter Berücksichtigung der gewünschten Oberfläche
- Die Ausführung von der Untergrundvorbereitung bis zur Oberflächenbearbeitung unter vorhersehbaren Baustellenbedingungen planen und organisieren
- Die Qualität von Untergrundvorbereitung, Putzauftrag und Oberflächenbearbeitung überprüfen
- Die Ausführung von Untergrundvorbereitungen und Putzarbeiten durch andere beaufsichtigen
- Alle für die Ausführung notwendigen Absprachen treffen
- Zu Fragen des Putzaufbaus, Ausführung und Oberfläche beraten



Ausführung von Lehmputzen

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

ECVET
Einheit Nr. 2

Niveau 4

Bewertungskriterium	Indikator
Gebrauchstauglichkeit des Putzes	• die Festigkeit entspricht dem Verwendungszweck • die Oberfläche ist rissfrei • der Putz haftet am Untergrund • die Putzlagen haften untereinander
Qualität der Oberfläche	• die Oberfläche ist eben, entsprechend der Toleranzen oder nach speziellen Vorgaben • die Oberfläche ist homogen • die Oberflächenstruktur entspricht dem gewünschten Aspekt
Qualität der Details	• die Anschlüsse sind sauber · gradliniger Kellenschnitt mit sauberer Kante an Bauteilen die Bewegungen ausgesetzt sind · sauberes Anarbeiten an stabilen Bauteile: z.B. Fliesen, Steine • die Ecken sind gradlinig und nach Vorgabe abgerundet • Leitungen liegen fehlerfrei im Putz oder Untergrund und zeichnen sich nicht an der Oberfläche ab
Putzaufbau	• die aufgetragenen Mörtel und die Dicke der Lagen entsprechen dem vorgesehenen Putzaufbau • die Trockenzeiten zwischen den einzelnen Putzlagen sind eingehalten • Putzbewehrungen sind vollflächig eingebettet
Vorbereitung	• angrenzende Flächen sind geschützt • der Putzuntergrund ist gegebenenfalls · gesäubert · angenässt · zur Verbesserung der Putzhaftung vorbereitet • Putzträger sind richtig befestigt

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Application of clay plaster
Ausführen von Lehmputzen
Exécution des enduits en terre
Изпълнение на глинена мазилка

U 2

Level **4**
 Niveau
 Ниво

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3		Assessing the skills Evaluation des aptitudes	Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4		Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5		Suitability of the plaster Convenance de l'enduit	Gebrauchstauglichkeit des Putzes Съответствие на изискванията						
6		Quality of the surface Qualité de la surface	Qualität der Oberfläche Качество на повърхността						
7		Quality of detailing Qualité des détails	Qualität der Details Качество на детайлите						
8		Plaster structure Structure d'enduit	Putzaufbau Технология на изпълнение						
9		Preparations Préparatifs	Vorbereitung Подготовка						
10		Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение						
11	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика						

12		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
13	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						

14		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
15	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

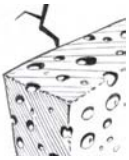
Signature examinee
 Unterschrift Teilnehmer/-in
 Signature participant
 Подпис на обучавания

Signature assessor
 Unterschrift Prüfer/-in
 Signature évaluateur
 Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
 Unterschrift und Stempel Bildungsträger
 Signature et tampon organisme de formation
 Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
 Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
 Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
 Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
 Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
 Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
 Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писменния или устния изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
 Обучаваният получава в този случай удостоверение за участие в обучението.



Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen

Qualifikation:

ECVET
Einheit Nr. 3

Niveau 1

Kreditpunkte:

Kenntnisse

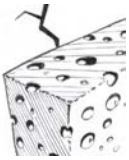
- Möglichkeiten zur Erhaltung und Überarbeitung
- Häufige Schadensbilder: Kreiden, Sanden, Risse, Verfärbungen, Abplatzungen
- Schadensursachen: Mischungsverhältnis, Ausführung, Nutzung, Unterkonstruktion, äußere Einflüsse
- Häufige Reparaturmöglichkeiten: Risse zureiben, Risse verfüllen, schadhafte Stellen abklopfen und neu verputzen ggf. mit Putzträger oder Gewebeeinlage
- Fachgerechtes Anarbeiten
- Traditionelle Lehmbauweisen
- Mögliche Beschichtungen und Bekleidungen auf Lehmputzen: Anstriche, Fixierungen, Putze mit anderen Bindemitteln, Fliesen...
- Problematik von Lehmaußenputzen
- Zusammensetzung und Auftrag von Lehmschlämme, Lehmfarbe, Lehmlassur
- Hauptunterschied zwischen baubiologischen und konventionellen Anstrichen
- Überarbeiten, Reparieren und Oberflächenbehandlungen:
 - Werkzeuge, Maschinen, Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Techniken zur Instandhaltung von Lehmputzen nach Vorgabe anwenden
- Angrenzende Flächen schützen
- Schwindrisse zureiben oder zuschlännen
- Reparaturen von schadhafte Stellen im Oberputz mit vorgegebenem Mörtel durchführen
- Fachgerecht anarbeiten
- Anstrichmuster herstellen
- Kleine Putzflächen mit Lehmfarbe streichen
- Fixierungen ausführen
- Bereitgestellte Materialien, Werkzeuge und Ausstattung benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Unter direkter Anleitung Reparaturen am Oberputz durchführen, Lehmanstriche ausführen und Fixierungen auf Lehmputze auftragen
- Traditionelle Lehmbauweisen wertschätzen
- Arbeitsschritte der Instandhaltungs-, Reparatur- und Anstricharbeiten beschreiben



Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

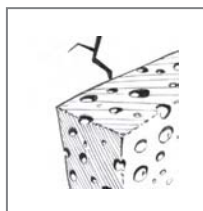
ECVET
Einheit Nr. 3

Niveau 1

Bewertungskriterium	Indikator
Vorbereitung der Reparatur	Die Vorbereitungen entsprechen der Vorgabe
Qualität der ausgebesserten Oberfläche	- Die instandgesetzte Fläche ist weitgehend homogen - Die Risse sind geschlossen
Qualität der Fixierung	Die Verdünnung entspricht der Vorgabe
Verarbeitbarkeit der Lehmfarbe	Die Verdünnung entspricht der Vorgabe
Qualität der fixierten oder gestrichenen Oberfläche	Anstrich und Fixierung sind weitgehend homogen

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Surface treatments, maintenance and repair of clay plasters
Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen
Entretien et réparation, finitions de surface des enduits en terre
Поддържане, отстраняване на дефекти и обработка на
ПОВЪРХНОСТТА на глинени мазилки

U 3

Level **1**
 Niveau
 Ниво

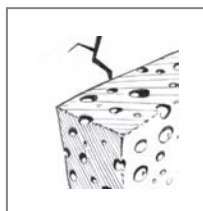
1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3	Assessing the skills Evaluation des aptitudes		Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4	Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в		%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5	Preparation of repair Préparatifs pour la réparation		Vorbereitung der Reparatur Подготовка на ремонтните работи						
6	Quality of the repaired surface Qualité de la surface réparée		Qualität der ausgebesserten Oberfläche Качество на възстановената повърхност						
7	Quality of the fixative Qualité du fixatif		Qualität der Fixierung Качество на фиксажа						
8	Workability of the clay paint Ouvrabilité de la peinture à l'argile		Verarbeitbarkeit der Lehmfarbe Обработваемост на боята на глинена основа						
9	Quality of the painted or treated surface Qualité de la surface peinte ou fixée		Qualität der fixierten oder gestrichenen Oberfläche Качество на обработената с фиксаж/боядисаната повърхност						
10	Method of work Méthode de travail		Arbeitsweise Начин на изпълнение						
11	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique		Praktische Prüfung Изпит по практика					

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Surface treatments, maintenance and repair of clay plasters
Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen
Entretien et réparation, finitions de surface des enduits en terre
Поддържане, отстраняване на дефекти и обработка на ПОВЪРХНОСТТА на глинени мазилки

U 3

Level **1**
 Niveau
 Ниво

12		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
13	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						
14		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
15	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

Signature examinee
 Unterschrift Teilnehmer/-in
 Signature participant
 Подпис на обучавания

Signature assessor
 Unterschrift Prüfer/-in
 Signature évaluateur
 Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
 Unterschrift und Stempel Bildungsträger
 Signature et tampon organisme de formation
 Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
 Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
 Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
 Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
 Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
 Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
 Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
 Обучаваният получава в този случай удостоверение за участие в обучението.



Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen

Qualifikation:

ECVET
Einheit Nr. 3

Niveau 2

Kreditpunkte:

Kenntnisse

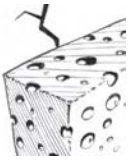
- Möglichkeiten zur Erhaltung und Überarbeitung
- Häufige Schadensbilder: Kreiden, Sanden, Risse, Verfärbungen, Abplatzungen
- Schadensursachen:
Mischungsverhältnis, Ausführung, Nutzung, Unterkonstruktion, äußere Einflüsse
- Häufige Reparaturmöglichkeiten: Risse zureiben, Risse verfüllen, schadhafte Stellen abklopfen und neu verputzen ggf. mit Putzträger oder Gewebeeinlage
- Fachgerechtes Anarbeiten
- Denkmalpflegerische Aspekte:
traditionelle Lehmuntergründe und Putzaufbauten
- Anforderungen an Oberflächen in Abhängigkeit des Anwendungsbereiches
- Mögliche Beschichtungen und Bekleidungen auf Lehmputzen: Anstriche, Fixierungen, Putze mit anderen Bindemitteln, Fliesen...
- Außenputze auf Lehm und Lehmaußenputze
- Zusammensetzung und Auftrag von Lehm-schlämme, Lehmfarbe, Lehmiasur
- Hauptunterschied zwischen baubiologischen und konventionellen Anstrichen
- Überarbeiten, Reparieren und Oberflächen-behandlungen:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen, Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Techniken zur Instandhaltung von Lehmputzen nach Vorgabe anwenden
- Angrenzende Flächen schützen
- Schwindrisse zureiben oder zuschlämmen
- Lokale Putzausbesserungen mit vorgegebenem Mörtel durchführen
- Fachgerecht anarbeiten
- Anstrichmuster herstellen
- Putze mit Lehmfarbe streichen
- Fixierungen ausführen
- Material bereitstellen
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Überarbeiten, Reparieren und zur Oberflächenbehandlung benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Unter Anleitung lokale Putzausbesserungen durchführen, Lehm-anstriche ausführen und Fixierungen auf Lehmputze auftragen
- Traditionelle Lehm-bauweisen wertschätzen
- Die Konsistenz und Homogenität der Lehmfarbe und der Fixierung überprüfen
- Die Richtigkeit der Arbeitsschritte bezogen auf die Anweisungen hin überprüfen



Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

ECVET
Einheit Nr. 3

Niveau 2

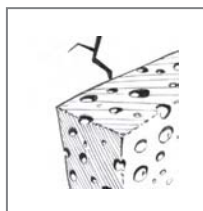
Bewertungskriterium	Indikator
Vorbereitung der Reparatur	• Die Vorbereitungen entsprechen der Vorgabe • Der Ansatz an die alte Putzkante ist vertikal mit leichter Neigung • Die Kante wird mehrmals angenässt
Qualität der ausgebesserten Oberfläche	• Die instandgesetzte Fläche ist homogen • Die Risse sind geschlossen • Der Anschluss der reparierten Stelle an die Fläche ist eben
Qualität der Fixierung	• Die Lösung ist glatt und klümpchenfrei • Die Verdünnung entspricht der Vorgabe
Verarbeitbarkeit der Lehmfarbe	• Die Verdünnung entspricht der Farbschicht
Qualität der fixierten oder gestrichenen Oberfläche	• Anstrich und Fixierung sind homogen

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА

page 1/2



Surface treatments, maintenance and repair of clay plasters
Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen
Entretien et réparation, finitions de surface des enduits en terre
Поддържане, отстраняване на дефекти и обработка на
ПОВЪРХНОСТТА на глинени мазилки

U 3

Level 2
Niveau 2
Ниво 2

1 Name | Name | Nom | Име

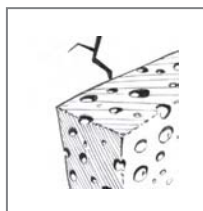
2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3	Assessing the skills Evaluation des aptitudes	Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4	Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5	Preparation of repair Préparatifs pour la réparation	Vorbereitung der Reparatur Подготовка на ремонтните работи						
6	Quality of the repaired surface Qualité de la surface réparée	Qualität der ausgebesserten Oberfläche Качество на възстановената повърхност						
7	Quality of the fixative Qualité du fixatif	Qualität der Fixierung Качество на фиксажа						
8	Workability of the clay paint Ouvrabilité de la peinture à l'argile	Verarbeitbarkeit der Lehmfarbe Обработваемост на боята на глинена основа						
9	Quality of the painted or treated surface Qualité de la surface peinte ou fixée	Qualität der fixierten oder gestrichenen Oberfläche Качество на обработената с фиксаж/боядисаната повърхност						
10	Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение						
11	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика					

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА

page 1/2



Surface treatments, maintenance and repair of clay plasters
Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen
Entretien et réparation, finitions de surface des enduits en terre
Поддържане, отстраняване на дефекти и обработка на ПОВЪРХНОСТТА на глинени мазилки

U 3

Level **2**
 Niveau
 Ниво

12		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
13	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						
14		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
15	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

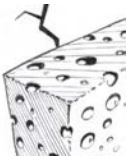
Signature examinee
 Unterschrift Teilnehmer/-in
 Signature participant
 Подпис на обучавания

Signature assessor
 Unterschrift Prüfer/-in
 Signature évaluateur
 Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
 Unterschrift und Stempel Bildungsträger
 Signature et tampon organisme de formation
 Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
 Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
 Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
 Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
 Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
 Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
 Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпити) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
 Обучаваният получава в този случай уверение за участие в обучението.



Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen

Qualifikation:

ECVET
Einheit Nr. 3

Niveau 3

Kreditpunkte:

Kenntnisse

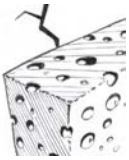
- Möglichkeiten zur Erhaltung und Überarbeitung
- Häufige Schadensbilder: Kreiden, Sanden, Risse, Verfärbungen, Abplatzungen
- Schadensursachen: Mischungsverhältnis, Ausführung, Nutzung, Unterkonstruktion, äußere Einflüsse
- Häufige Reparaturmöglichkeiten: Risse zureiben, Risse verfüllen, schadhafte Stellen abklopfen und neu verputzen ggf. mit Putzträger oder Gewebeeinlage
- Fachgerechtes Anarbeiten
- Denkmalpflegerische Aspekte: traditionelle Lehmuntergründe und Putzaufbauten
- Anforderungen an Oberflächen in Abhängigkeit des Anwendungsbereiches
- Mögliche Beschichtungen und Bekleidungen auf Lehmputzen: Anstriche, Fixierungen, Putze mit anderen Bindemitteln, Fliesen, Glas, Holz, Tapeten
- Außenputze auf Lehm und Lehmaußenputze
- Zusammensetzung und Auftrag von Lehm-schlämme, Lehmfarbe, Lehm-lasur
- Besonderheiten bezüglich Haftung und Abbinden von Kalkfarbe und -putz auf Lehm
- Zusammensetzung und Auftrag von traditionellen Kalkfarben und -putzen
- Grundbegriffe der Baubiologie, Nachhaltigkeit und Bauphysik in Bezug auf Oberflächenbehandlungen
- Überarbeiten, Reparieren und Oberflächenbehandlungen:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen, Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Techniken zur Instandhaltung von Lehmputzen anwenden
- Häufige Mischungs-, Ausführungs- oder Nutzungsbedingte Schäden erkennen
- Reparaturmörtel nach Vorgabe herstellen
- Angrenzende Flächen schützen
- Lokale Putzausbesserungen ausführen
- Fachgerecht anarbeiten
- Anstrichmuster herstellen
- Putze mit Lehmfarbe oder Kalkfarbe streichen
- Fixierungen herstellen und ausführen
- Materialvorrat prüfen, Material berechnen und vorbereiten
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Überarbeiten, Reparieren und zur Oberflächenbehandlung auswählen und benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Häufige mischungs- ausführungs- oder nutzungsbedingte Schäden erkennen, analysieren und die adäquate Reparaturtechnik bestimmen
- Anstricharbeiten, wie Lehm- oder Kalkfarben sowie lokale Putzausbesserungen unter vorhersehbaren Baustellenbedingungen planen und organisieren
- Traditionelle Lehmuntergründe und -putze erkennen, historische Lehmbauweisen wertschätzen
- Die Qualität der fixierten, gestrichenen oder ausgebesserten Fläche überprüfen
- Sich an allgemeine Arbeitsprozesse auf der Baustelle anpassen, Probleme erkennen und melden
- Für Lehmputze geeignete ökologische Anstriche und Fixierungen entsprechend den Anwendungsbereichen vorschlagen, zu Fragen von Instandhaltung beraten



Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

ECVET
Einheit Nr. 3

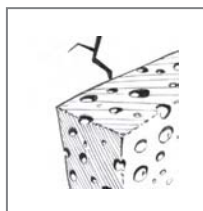
Niveau 3

Bewertungskriterium	Indikator
Vorbereitung der Reparatur	• Schadhafter Putz ist entfernt • Der Untergrund ist gegebenenfalls vorbereitet • Der Ansatz an die alte Putzkante ist vertikal mit leichter Neigung • Die Kante wird mehrmals angenässt
Qualität des Reparaturmörtels	• Das Mischungsverhältnis entspricht der Vorgabe
Verarbeitbarkeit des Reparaturmörtels	• Die Konsistenz entspricht der Auftragstechnik
Qualität der ausgebesserten Oberfläche	• Die instandgesetzte Fläche ist homogen • Die Reparatur ist an die Gesamfläche angeglichen, im Hinblick auf Farbe und Textur • Der Anschluss der reparierten Stelle an die Fläche ist eben
Qualität der Fixierung	• Die Lösung ist glatt und klümpchenfrei • Die Verdünnung ist ausreichend, entsprechend des Bindemittels
Verarbeitbarkeit der Lehmfarbe, der Kalkfarbe	• Die Verdünnung entspricht der Farbschicht
Qualität der fixierten oder gestrichenen Oberfläche	• Anstrich und Fixierung sind homogen

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Surface treatments, maintenance and repair of clay plasters
Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen
Entretien et réparation, finitions de surface des enduits en terre
Поддържане, отстраняване на дефекти и обработка на
ПОВЪРХНОСТТА на глинени мазилки

U 3

Level **3**
 Niveau
 Ниво

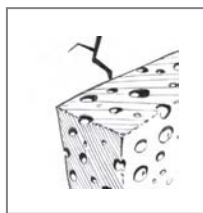
1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3		Assessing the skills		Bewertung der Fertigkeiten						
		Evaluation des aptitudes		Оценка на уменията						
4		Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в		%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5		Preparation of repair Préparatifs pour la réparation	Vorbereitung der Reparatur Подготовка на ремонтните работи							
6		Quality of the repair plaster Qualité du mortier de réparation	Qualität des Reparaturmörtels Качество на разтвора за ремонт							
7		Workability of the repair plaster Ouvrabilité du mortier de réparation	Verarbeitbarkeit des Reparaturmörtels Обработваемост на разтвора за ремонт							
8		Quality of the repaired surface Qualité de la surface réparée	Qualität der ausgebesserten Oberfläche Качество на възстановената повърхност							
9		Quality of the fixative Qualité du fixatif	Qualität der Fixierung Качество на фиксажа							
10		Workability of the clay paint Ouvrabilité de la peinture à l'argile	Verarbeitbarkeit der Lehmfarbe Обработваемост на боята на глинена основа							
11		Quality of the painted or treated surface Qualité de la surface peinte ou fixée	Qualität der fixierten oder gestrichenen Oberfläche Качество на обработената с фиксаж/боядисаната повърхност							
12		Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение							
13	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique		Praktische Prüfung Изпит по практика						

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Surface treatments, maintenance and repair of clay plasters
Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen
Entretien et réparation, finitions de surface des enduits en terre
Поддържане, отстраняване на дефекти и обработка на ПОВЪРХНОСТТА на глинени мазилки

U 3

Level **3**
 Niveau
 Ниво

14		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
15	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						
16		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
17	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

Signature examinee
 Unterschrift Teilnehmer/-in
 Signature participant
 Подпис на обучавания

Signature assessor
 Unterschrift Prüfer/-in
 Signature évaluateur
 Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
 Unterschrift und Stempel Bildungsträger
 Signature et tampon organisme de formation
 Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
 Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
 Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
 Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
 Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
 Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
 Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
 Обучаваният получава в този случай уверение за участие в обучението.



Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen

Qualifikation: Gestalter/-in für Lehmputze (HWK)

ECVET
Einheit Nr. 3

Niveau 4

Kreditpunkte: 10%

Kenntnisse

- Möglichkeiten zur Erhaltung und Überarbeitung
- Schadensbilder
- Schadensursachen: Mischungsverhältnis, Ausführung, Nutzung, Unterkonstruktion, äußere Einflüsse
- Verschiedene Reparaturmöglichkeiten und fachgerechtes Anarbeiten
- Denkmalpflegerische Aspekte: traditionelle Lehmuntergründe und Putzaufbauten
- Anforderungen an Oberflächen in Abhängigkeit des Anwendungsbereiches
- Mögliche Beschichtungen und Bekleidungen auf Lehmputzen: Anstriche, Fixierungen, Putze mit anderen Bindemitteln, Fliesen, Glas, Holz, Tapeten
- Außenputze auf Lehm und Lehmaußenputze
- Zusammensetzung und Auftrag von Lehm-schlämme, Lehmfarbe, Lehmlasur
- Besonderheiten bezüglich Haftung und Abbinden von Kalkfarbe und -putz auf Lehm
- Zusammensetzung und Auftrag von traditionellen Kalkfarben und -putzen
- Baubiologische, ökologische und bauphysikalische Eigenschaften von Oberflächenbehandlungen
- Überarbeiten, Reparieren und Oberflächenbehandlungen:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen, Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Techniken zur Instandhaltung von Lehmputzen anwenden
- Schadensbilder erkennen und einordnen
- Reparaturmörtelproben herstellen und auswerten
- Angrenzende Flächen schützen
- Schäden reparieren in verschiedenen Ebenen: in der Putzoberfläche, im Putzaufbau, auf oder im Putzuntergrund
- Fachgerecht anarbeiten
- Anstrichmuster herstellen
- Putze mit Lehmfarbe oder Kalkfarbe streichen
- Fixierungen herstellen und ausführen
- Kalkfeinputzproben mit selbst hergestelltem Mörtel auf Sumpfkalkbasis herstellen
- Materialvorrat prüfen, Material berechnen und vorbereiten
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Überarbeiten, Reparieren und zur Oberflächenbehandlung auswählen und benutzen
- Die Baustelle einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Schadensursachen herausfinden und die daraus resultierenden Reparaturvorschläge begründen
- Anstricharbeiten, wie Lehm-, Kalkfarben sowie Reparaturarbeiten von der Schadensanalyse bis zur Oberflächenbearbeitung unter vorhersehbaren Baustellenbedingungen planen und organisieren
- Traditionelle Lehmuntergründe und -putze erkennen, historische Lehmbauweisen wertschätzen
- Die Qualität der Anstrich-, Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten überprüfen
- Die Ausführung der Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten durch andere beaufsichtigen
- Alle für die Ausführung notwendigen Absprachen treffen
- Zu Techniken und Möglichkeiten von Reparatur und Instandhaltung beraten
- Zum Einsatz unterschiedlicher Oberflächenbehandlungen beraten, unter Einbeziehung baubiologischer, ökologischer und bauphysikalischer Aspekte
- Andere Gewerke zur Ausführung unterschiedlicher Oberflächenbehandlungen auf Lehmputz beraten



Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

ECVET
Einheit Nr. 3

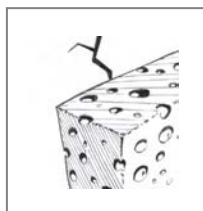
Niveau 4

Bewertungskriterium	Indikator
Vorbereitung der Reparatur	• Schadhafter Putz ist entfernt • Der Untergrund ist gegebenenfalls vorbereitet • Der Ansatz an die alte Putzkante ist vertikal mit leichter Neigung • Die Kante wird mehrmals angenässt
Qualität des Reparaturmörtels	• Das Mischungsverhältnis ergibt eine stabile Putzoberfläche nach dem Trocknen • Bei Unterputz ergibt das Mischungsverhältnis nach dem Trocknen eine begrenzte Rissbildung welche die Haftung nicht beeinträchtigt • Bei Oberputz ergibt das Mischungsverhältnis nach dem Trocknen eine rissfreie Putzoberfläche • Die Korngrößenverteilung entspricht der Putzdicke • Faserzuschläge entsprechen der Putzlage
Verarbeitbarkeit des Reparaturmörtels	• Die Konsistenz entspricht der Auftragstechnik
Rezeptur des Reparaturmörtels	• Die Putzproben sind logisch angeordnet und vermerkt • Die Dicke der Putzproben ist einheitlich • Das aus den Putzproben abgeleitete Rezept · entspricht der zu reparierenden Putzlage · ähnelt so weit wie möglich der alten Putzsubstanz • Das aus den Putzproben abgeleitete Rezept ist genau notiert und wiederholbar
Qualität der ausgebesserten Oberfläche	• Die instandgesetzte Fläche ist homogen • Die Reparatur ist an die Gesamtfläche angeglichen, im Hinblick auf Farbe und Textur • Der Anschluss der reparierten Stelle an die Fläche ist eben
Qualität der Fixierung	• Die Lösung ist glatt und klümpchenfrei • Die Verdünnung ist ausreichend, entsprechend des Bindemittels
Verarbeitbarkeit der Lehmfarbe, der Kalkfarbe	• Die Verdünnung entspricht der Farbschicht
Qualität der fixierten oder gestrichenen Oberfläche	• Anstrich und Fixierung sind homogen

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Surface treatments, maintenance and repair of clay plasters
Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen
Entretien et réparation, finitions de surface des enduits en terre
Поддържане, отстраняване на дефекти и обработка на
ПОВЪРХНОСТТА на глинени мазилки

U 3

Level
Niveau
Ниво **4**

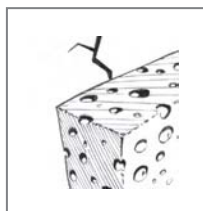
1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3		Assessing the skills Evaluation des aptitudes	Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4		Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5		Preparation of repair Préparatifs pour la réparation	Vorbereitung der Reparatur Подготовка на ремонтните работи						
6		Quality of the repair plaster Qualité du mortier de réparation	Qualität des Reparaturmörtels Качество на разтвора за ремонт						
7		Recipe for repair plaster Mise au point et dosage du mortier de réparation	Rezeptur des Reparaturmörtels Състав на разтвора за ремонт						
8		Workability of the repair plaster Ouvrabilité du mortier de réparation	Verarbeitbarkeit des Reparaturmörtels Обработваемост на разтвора за ремонт						
9		Quality of the repaired surface Qualité de la surface réparée	Qualität der ausgebesserten Oberfläche Качество на възстановената повърхност						
10		Quality of the fixative Qualité du fixatif	Qualität der Fixierung Качество на фиксажа						
11		Workability of the clay paint Ouvrabilité de la peinture à l'argile	Verarbeitbarkeit der Lehmfarbe Обработваемост на боята на глинена основа						
12		Quality of the painted or treated surface Qualité de la surface peinte ou fixée	Qualität der fixierten oder gestrichenen Oberfläche Качество на обработената с фиксаж/боядисаната повърхност						
13		Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение						
14	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика						

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Surface treatments, maintenance and repair of clay plasters
Instandhaltung, Reparatur und Oberflächenbehandlung von Lehmputzen
Entretien et réparation, finitions de surface des enduits en terre
Поддържане, отстраняване на дефекти и обработка на ПОВЪРХНОСТТА на глинени мазилки

U 3

Level
Niveau
Ниво **4**

15		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
16	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						
17		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
18	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

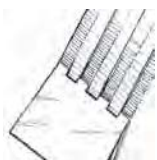
Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
 Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
 Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
 Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
 Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
 Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
 Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
 Обучаваният получава в този случай уверение за участие в обучението.



Innenraumgestaltung mit Lehmputzen

ECVET
Einheit Nr. 4

Niveau 1

Qualifikation:

Kreditpunkte:

Kenntnisse

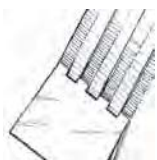
- Lehm als Gestaltungsmittel:
Beispiele aus diversen Kulturen
- Überblick über Gestaltungstechniken von Lehmputzflächen
- Hauptbestandteile von Putzmörteln für Fein- und Edelputze auf Lehm- und Tonmehlbasis
- Häufig eingesetzte farbige und texturgebende Zusätze
- Bezugsquellen für Produkte
- Die Farben der Erde
- Wirkung und Symbolik von Farben, Farbkreis und wichtigste Kontraste: Komplementär, warm-kalt, hell-dunkel
- Farbkombinationen im Raum
- Vorbereitung von gängigen Putzuntergründen
- Verschiedene Bearbeitungstechniken von Oberflächen: reiben, filzen, glätten, strukturieren
- Grundbegriffe der Baubiologie und Ökologie: Nachhaltigkeit, Schadstofffreiheit...
- Gestaltung von Lehmputzflächen:
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Anhand von Musterplatten eine Farbauswahl für eine Wand treffen
- Lehmputzmörtel verschiedener Farbigkeit nach Vorgabe anmischen
- Probeflächen verschiedener Farbigkeit, Textur oder Bearbeitungstechniken herstellen
- Nach Vorgabe Putzuntergründe vorbereiten
- Angrenzende Flächen schützen
- Fein- oder Edelputz auf einer kleinen Fläche manuell aufbringen
- Kleine Putzoberflächen in Reibe- oder Schwammtechnik herstellen
- Bereitgestellte Materialien, Werkzeuge und Ausstattung benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Die Farbauswahl für eine Wand erklären
- Unter direkter Anleitung die notwendigen Untergrundvorbereitungen treffen und einen Fein- oder Edelputz ausführen
- Die Arbeitsschritte der ausgeführten Putzlage und der Oberfläche beschreiben



Innenraumgestaltung mit Lehmputzen

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

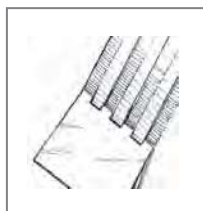
ECVET
Einheit Nr. 4

Niveau 1

Bewertungskriterium	Indikator
Umsetzung des Gestaltungsvorschlags	Die Farbgebung entspricht der Gestaltungsidee respektive der Vorgabe
Qualität des Mörtels	- Die instandgesetzte Fläche ist weitgehend homogen - Die Risse sind geschlossen
Verarbeitbarkeit des Mörtels	Die Verdünnung entspricht der Vorgabe
Rezeptur des Mörtels	- Die farb- oder texturgebenden Zusätze sind genau abgemessen - Das aus den Musterplatten oder Putzproben abgeleitete Rezept ist genau notiert und wiederholbar
Qualität der Oberfläche	- Die Farbgebung ist homogen - Die Oberfläche in Schwamm- oder Reibetechnik ist geschlossen und weitgehend homogen
Vorbereitung	- Angrenzende Flächen sind geschützt - Der Putzuntergrund ist entsprechend der Vorgaben vorbereitet

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Interior design with clay plaster
Innenraumgestaltung mit Lehmputzen
Décoration intérieure aux enduits en terre
Вътрешен дизайн с глинени мазилки

U 4

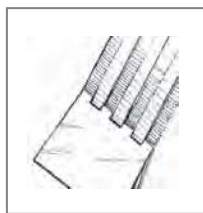
Level **1**
 Niveau
 Ниво

1 _____
 Name | Name | Nom | Име

2 _____
 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3	Assessing the skills Evaluation des aptitudes			Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4	Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в			%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5	Completion of the design concept Concrétisation du projet de décoration		Umsetzung des Gestaltungsvorschlags Реализация на идейния проект							
6		Quality of the plaster mix Qualité des mortiers	Qualität des Mörtels Качество на разтвора							
7		Workability Ouvrabilité du mortier	Verarbeitbarkeit des Mörtels Обработваемост на разтвора							
8		Recipe Mise au point et dosage	Rezeptur des Mörtels Състав на разтвора							
9	Surface quality Qualité de la surface		Qualität der Oberfläche Качество на повърхността							
10	Preparations Préparatifs		Vorbereitung Подготвителни работи							
11	Method of work Méthode de travail		Arbeitsweise Начин на изпълнение							
12	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика							

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Interior design with clay plaster
Innenraumgestaltung mit Lehmputzen
Décoration intérieure aux enduits en terre
Вътрешен дизайн с глинени мазилки

U 4

Level **1**
Niveau
Ниво

13		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
14	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						
15		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
16	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

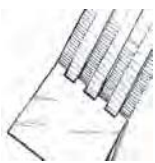
Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпити) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
Обучаваният получава в този случай уверение за участие в обучението.



Innenraumgestaltung mit Lehmputzen

Qualifikation:

ECVET
Einheit Nr. 4

Niveau 2

Kreditpunkte:

Kenntnisse

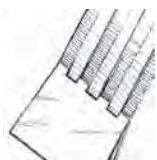
- Lehm als Gestaltungsmittel:
Beispiele aus diversen Kulturen
- Überblick über Gestaltungstechniken von Lehmputzflächen
- Hauptbestandteile von Putzmörteln für Fein- und Edelputze auf Lehm- und Tonmehlbasis
- Häufig eingesetzte farbige und texturgebende Zusätze
- Bezugsquellen für Produkte
- Die Farben der Erde
- Wirkung und Symbolik von Farben, Farbkreis und wichtigste Kontraste: komplementär, warm-kalt, hell-dunkel
- Grundlegende Aspekte der Raumgestaltung:
Lage von Flächen zueinander, Akzente, Farbkombinationen...
- Vorbereitung von gängigen Putzuntergründen
- Verschiedene Bearbeitungstechniken von Oberflächen: reiben, filzen, glätten, strukturieren
- Gängige Anschlüsse verschieden ausgeführter Teilflächen aneinander oder an andere Materialien:
Abkleben, Kellenschnitt, Putzprofile
- Grundbegriffe der Baubiologie und Ökologie:
Nachhaltigkeit, Schadstofffreiheit...
- Gestaltung von Lehmputzflächen:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Einen einfachen Gestaltungsvorschlag für eine Musterfläche entwickeln, mit Lehmputzen unterschiedlicher Farbe, Textur oder Bearbeitungstechnik
- Helligkeit oder Farbton von bereitgestellten Mörteln abstufen: untereinander mischen, farbige Zusätze
- Musterplatten und Musterflächen mit selbst hergestellten Mischungen oder Produkten herstellen
- Nach Vorgabe Untergründe vorbereiten
- Angrenzende Flächen schützen
- Nach Plan Teilflächen abgrenzen
- Nach Vorgabe Putzmörtel verschiedener Farbigkeit herstellen und aufziehen
- Eine Bearbeitungstechnik:
Reibe-; Schwamm- oder Strukturtechnik nach Vorgabe großflächig ausführen
- Anschlüsse an andere Putzflächen oder an andere Materialien ausführen
- Material bereitstellen
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Untergrundvorbereiten, Mischen, Putzauftragen und -bearbeiten benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Die ästhetischen und ökologischen Qualitäten von dekorativen Lehmflächen kennen und wertschätzen
- Eine Musterfläche in Bezug auf die eigene Gestaltungsidee beschreiben, unter Einbeziehung einiger farbtheoretischer Begriffe, z. B. Kontraste, Akzente
- Unter Anleitung eine Teilfläche abgrenzen, Untergrundvorbereitungen treffen, Mörtel herstellen und aufbringen und die Oberfläche bearbeiten
- Den Wert und die Möglichkeiten von experimentellen Arbeiten für den eigenen kreativen Prozess kennen
- Die Richtigkeit der Arbeitsschritte bezogen auf die Anweisungen hin überprüfen



Innenraumgestaltung mit Lehmputzen

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

ECVET
Einheit Nr. 4

Niveau 2

Bewertungskriterium	Indikator
Umsetzung des Gestaltungsvorschlags	• Der optische Gesamteindruck entspricht der Gestaltungsidee • Farb- oder Texturgebung und Bearbeitungstechnik entsprechen der Gestaltungsidee respektive der Vorgabe • Die Gliederung der Teilflächen entspricht der Gestaltungsidee respektive der Vorgabe
Qualität des Mörtels	• Farbigkeit, Textur und Korngrößenverteilung entsprechen der Vorgabe
Verarbeitbarkeit des Mörtels	• Die Konsistenz entspricht der Auftragstechnik und der Putzdicke
Rezeptur des Mörtels	• Die Musterplatten oder Putzproben sind vermerkt • Die farb- oder texturgebenden Zusätze sind genau abgemessen • Das aus den Musterplatten oder Putzproben abgeleitete Rezept ist genau notiert und wiederholbar • Die benötigten Materialmengen für eine Putzaufgabe sind nach dem Rezept berechnet
Qualität der Oberfläche	• Die Farbgebung ist homogen • Die Oberfläche ist homogen bezüglich der Bearbeitungstechnik
Qualität der Details	• Die Anschlüsse an andere Putzflächen oder an andere Materialien sind geradlinig und sauber
Vorbereitung	• Ausgangsstoffe sind nach Vorgabe eingesumpft und gesiebt • Angrenzende Flächen sind geschützt • Der Putzuntergrund ist nach Vorgabe vorbereitet

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'ÉVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Interior design with clay plaster
Innenraumgestaltung mit Lehmputzen
Décoration intérieure aux enduits en terre
Вътрешен дизайн с глинени мазилки

U 4

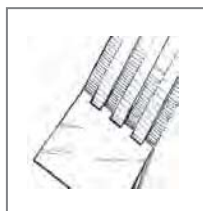
Level **2**
 Niveau
 Ниво

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3	Assessing the skills Evaluation des aptitudes			Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4	Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в			%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5	Completion of the design concept Concrétisation du projet de décoration		Umsetzung des Gestaltungsvorschlags Реализация на идейния проект							
6		Quality of the plaster mix Qualité des mortiers	Qualität des Mörtels Качество на разтвора							
7		Workability Ouvrabilité du mortier	Verarbeitbarkeit des Mörtels Обработваемост на разтвора							
8		Recipe Mise au point et dosage	Rezeptur des Mörtels Състав на разтвора							
9	Surface quality Qualité de la surface		Qualität der Oberfläche Качество на повърхността							
10	Quality of detailing Qualité des détails		Qualität der Details Качество на детайлите							
11	Preparations Préparatifs		Vorbereitung Подготвителни работи							
12	Method of work Méthode de travail		Arbeitsweise Начин на изпълнение							
13	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика							

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Interior design with clay plaster
Innenraumgestaltung mit Lehmputzen
Décoration intérieure aux enduits en terre
Вътрешен дизайн с глинени мазилки

U 4

Level **2**
Niveau
Ниво

14		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
15	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						
16		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
17	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

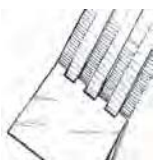
Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпити) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
Обучаваният получава в този случай уверение за участие в обучението.



Innenraumgestaltung mit Lehmputzen

Qualifikation:

ECVET
Einheit Nr. 4

Niveau 3

Kreditpunkte:

Kenntnisse

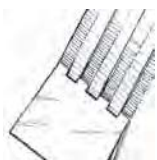
- Lehm als Gestaltungsmittel: kulturelle und historische Vielfalt
- Gestaltungstechniken von Lehmputzflächen unter Einbeziehung von Farbigkeit, Textur, Bearbeitungstechnik und Putzdicke
- Zusammensetzung von Putzmörteln für Fein- und Edelputze auf Lehm- und Tonmehlbasis
- Farbige und texturegebende Zusätze
- Bezugsquellen für Produkte
- Die Farben der Erde
- Grundlagenkenntnisse zur Farbtheorie: Farbsymbolik, Farben ordnen, Kontraste, Wirkung von Farben
- Grundlagenkenntnisse zur Raumgestaltung: Materialoberflächen und Licht, farbige Flächen und Akzente, Raumproportionen, Flächengliederung
- Beurteilung und Vorbereitung von Putzuntergründen
- Verschiedene Oberflächen: Bearbeitungstechnik Zeitabläufe, Werkzeuge, Mörtel
- Anschlüsse verschieden ausgeführter Teilflächen aneinander oder an andere Materialien
- Ökologische und baubiologische Aspekte
- Gestaltung von Lehmputzflächen:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Einen Gestaltungsvorschlag für eine Kombination zwei verschiedener Flächen innerhalb eines Raumes entwickeln
- Helligkeit und Farbton von vorgefertigten oder eigenen Mörteln auf Lehm- oder Tonmehlbasis abstimmen: untereinander mischen, farbige Zusätze
- Musterplatten und Musterflächen mit selbst hergestellten Mischungen oder Produkten herstellen und vergleichen
- Untergründe vorbereiten
- Angrenzende Flächen schützen
- Eine Wand mit mehreren Teilflächen entsprechend einem Plan verputzen
- Zwei verschiedene Bearbeitungstechniken: Reibe-, Schwamm- oder Strukturtechnik großflächig ausführen
- Anschlüsse von Teilflächen aneinander oder an andere Materialien ausführen
- Materialvorrat prüfen, Material berechnen und vorbereiten
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Untergrundvorbereiten, Mischen, Putzauftragen und -bearbeiten auswählen und benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Die ästhetischen und ökologischen Qualitäten von dekorativen Lehmflächen kennen und wertschätzen
- Einen Gestaltungsvorschlag in Bezug auf Kontraste, Proportionen und Akzente beschreiben
- Die Herstellung und das Aufbringen von mehreren Putzmörteln, zur Umsetzung einer Gestaltungsidee, unter vorhersehbaren Baustellenbedingungen und mit bereitgestellten Materialien planen und organisieren
- Den Wert und die Möglichkeiten von experimentellen Arbeiten für den eigenen kreativen Prozess kennen
- Beim Umsetzen einer Gestaltungsidee, die Gliederung der Teilflächen und die Farb- und Texturgebung der Putzmörtel in Anlehnung an die Musterplatten überprüfen
- Sich an allgemeine Arbeitsprozesse auf der Baustelle anpassen, Probleme erkennen und melden
- Auf die Möglichkeit der Gestaltung mit verschiedenen farbigen Oberflächen hinweisen und zu ausführungstechnischen Fragen beraten.



Innenraumgestaltung mit Lehmputzen

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

ECVET
Einheit Nr. 4

Niveau 3

Bewertungskriterium	Indikator
Umsetzung des Gestaltungsvorschlags	• Der optische Gesamteindruck entspricht der Gestaltungsidee • Farb- oder Texturgebung und Bearbeitungstechnik entsprechen der Gestaltungsidee respektive der Vorgabe • Die Gliederung der Teilflächen entspricht der Gestaltungsidee respektive der Vorgabe
Qualität des Mörtels	• Das Mischungsverhältnis ergibt eine stabile, rissfreie Putzoberfläche nach dem Trocknen
Verarbeitbarkeit des Mörtels	• Die Konsistenz entspricht der Auftragstechnik und der Putzdicke • Texturgebende Zusätze entsprechen der Putzdicke und der Bearbeitungstechnik
Rezeptur des Mörtels	• Die Musterplatten oder Putzproben sind vermerkt • Die farb- oder texturgebenden Zusätze sind genau abgemessen • Das aus den Musterplatten oder Putzproben abgeleitete Rezept · eignet sich für die gewünschte Oberflächenbearbeitung · ist genau notiert und wiederholbar • Die benötigten Materialmengen für eine Putzaufgabe sind nach dem Rezept berechnet
Qualität der Oberfläche	• Die Farbgebung ist homogen • Die Oberfläche ist homogen bezüglich der Bearbeitungstechnik
Qualität der Details	• Die Anschlüsse an andere Putzflächen oder an andere Materialien sind geradlinig und sauber
Vorbereitung	• Die Einsumpfzeiten von Ausgangsstoffen sind eingehalten • Die Ausgangsstoffe sind entsprechend der benötigten Korngröße gesiebt • Angrenzende Flächen sind geschützt • Der Putzuntergrund ist adäquat vorbereitet
Musterplatten	• Die Musterplatten haben eine angemessene Untergrundvorbereitung, sind sorgfältig bearbeitet und transportierbar

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'ÉVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Interior design with clay plaster
Innenraumgestaltung mit Lehmputzen
Décoration intérieure aux enduits en terre
Вътрешен дизайн с глинени мазилки

U 4

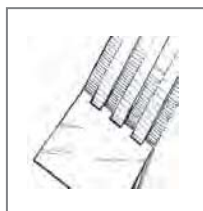
Level **3**
 Niveau
 Ниво

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3	Assessing the skills Evaluation des aptitudes			Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4	Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в			%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5	Completion of the design concept Concrétisation du projet de décoration		Umsetzung des Gestaltungsvorschlags Реализация на идейния проект							
6		Quality of the plaster mix Qualité des mortiers	Qualität des Mörtels Качество на разтвора							
7		Workability Ouvrabilité du mortier	Verarbeitbarkeit des Mörtels Обработваемост на разтвора							
8		Recipe Mise au point et dosage	Rezeptur des Mörtels Състав на разтвора							
9	Surface quality Qualité de la surface		Qualität der Oberfläche Качество на повърхността							
10	Quality of detailing Qualité des détails		Qualität der Details Качество на детайлите							
11	Preparations Préparatifs		Vorbereitung Подготвителни работи							
12	Sample boards Echantillons		Musterplatten Образци							
13	Method of work Méthode de travail		Arbeitsweise Начин на изпълнение							
14	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика							

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN FICHE D'ÉVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Interior design with clay plaster
Innenraumgestaltung mit Lehmputzen
Décoration intérieure aux enduits en terre
Вътрешен дизайн с глинени мазилки

U 4

Level **3**
Niveau
Ниво

15		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
16	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						
17		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
18	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

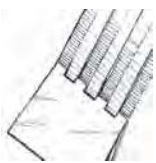
Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпити) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
Обучаваният получава в този случай уверение за участие в обучението.



Innenraumgestaltung mit Lehmputzen

Qualifikation: Gestalter/in für Lehmputze (HWK)

ECVET
Einheit Nr. 4

Niveau 4

Kreditpunkte: 25%

Kenntnisse

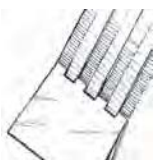
- Lehm als Gestaltungsmittel: kulturelle und historische Vielfalt
- Gestaltungstechniken von Lehmputzflächen unter Einbeziehung von Farbigkeit, Textur, Bearbeitungstechnik und Putzdicke
- Zusammensetzung von Putzmörteln für Fein- und Edelputze auf Lehm- und Tonmehlbasis
- Farbige und texturgebende Zusätze
- Bezugsquellen für Grundmaterialien und Produkte
- Die Farben der Erde
- Grundlagenkenntnisse zur Farbtheorie: Farbsymbolik, Farben ordnen, Kontraste, Synästhesien
- Grundlagenkenntnisse zur Raumgestaltung: Materialoberflächen und Licht, Farbkombinationen im Raum, Proportionen, Flächengliederung, Kombination mit anderen Materialien
- Beurteilung und Vorbereitung von Putzuntergründen
- Verschiedene Oberflächen: Bearbeitungstechnik Zeitabläufe, Werkzeuge, Mörtel
- Anschlüsse verschieden ausgeführter Teilflächen aneinander oder an andere Materialien
- Ökologische und baubiologische Aspekte
- Gestaltung von Lehmputzflächen:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Einen Gestaltungsvorschlag für einen Raum entwickeln, unter Einbeziehung von Farbe, Textur, Putzdicke und Bearbeitungstechnik der Lehmputze
- Lehmputzmörtel verschiedener Farbigkeit, Helligkeit, Textur und Korngrößenverteilung testen und herstellen
- Musterplatten und Musterflächen mit selbst hergestellten Mischungen oder Produkten herstellen und vergleichen
- Untergründe beurteilen und ggf. vorbereiten
- Angrenzende Flächen schützen
- In einem Raum mehrere Putzflächen bezogen auf eine definierte Gestaltungsidee ausführen
- Verschiedene Bearbeitungstechniken großflächig ausführen: reiben, filzen, glätten, strukturieren
- Anschlüsse von Teilflächen aneinander oder an andere Materialien ausführen
- Materialien auswählen, berechnen und beschaffen
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Untergrundvorbereiten, Mischen, Putzauftragen und -bearbeiten auswählen und benutzen
- Die Baustelle einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Die ästhetischen und ökologischen Qualitäten von dekorativen Lehmflächen kennen und wertschätzen
- Gestaltungsvorschläge in Bezug auf farbtheoretische und raumgestalterische Grundlagen formulieren
- Die dekorativen Putzoberflächen vom Entwurf bis zur Ausführung, unter vorhersehbaren Baustellenbedingungen planen und organisieren
- Den Wert und die Möglichkeiten von experimentellen Arbeiten für den eigenen kreativen Prozess kennen
- Die Umsetzung des Gestaltungsvorschlags überprüfen: Proportionen und Verteilung der Teilflächen, Herstellung der verschiedenen Mörtel, Qualität der Oberflächen und der Anschlüsse
- Die Ausführung von Putzarbeiten durch andere beaufsichtigen
- Alle für den Gestaltungsprozess notwendigen Absprachen treffen
- Zu den Fragen der Innenraumgestaltung mit Lehmputzen beraten unter Berücksichtigung ästhetischer, ökologischer und baubiologischer Aspekte



Innenraumgestaltung mit Lehmputzen

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

ECVET
Einheit Nr. 4

Niveau 4

Bewertungskriterium	Indikator
Umsetzung des Gestaltungsvorschlags	• Der optische Gesamteindruck entspricht der Gestaltungsidee • Farb- oder Texturgebung und Bearbeitungstechnik entsprechen der Gestaltungsidee • Die Gliederung der Teilflächen entspricht der Gestaltungsidee
Qualität des Mörtels	• Das Mischungsverhältnis ergibt eine stabile Putzoberfläche nach dem Trocknen • Das Mischungsverhältnis ergibt nach dem Trocknen einen rissfreien Oberputz oder gezielt zur Gestaltung eingesetzte Rissbilder
Verarbeitbarkeit des Mörtels	• Die Konsistenz entspricht der Auftragstechnik und der Putzdicke • Texturgebende Zusätze entsprechen der Putzdicke und der Bearbeitungstechnik
Rezeptur des Mörtels	• Die Musterplatten oder Putzproben sind vermerkt • Die farb- oder texturgebenden Zusätze sind genau abgemessen • Das aus den Musterplatten oder Putzproben abgeleitete Rezept · eignet sich für die gewünschte Oberflächenbearbeitung · ist genau notiert und wiederholbar • Die benötigten Materialmengen für eine Putzaufgabe sind nach dem Rezept berechnet
Qualität der Oberfläche	• Die Farbgebung ist homogen • Die Oberfläche ist homogen bezüglich der Bearbeitungstechnik
Qualität der Details	• Die Anschlüsse von Teilflächen und an Rändern sind geradlinig und sauber
Vorbereitung	• Die Einsumpfzeiten von Ausgangsstoffen sind eingehalten • Die Ausgangsstoffe sind entsprechend der benötigten Korngröße gesiebt • Angrenzende Flächen sind geschützt • Der Putzuntergrund ist adäquat vorbereitet
Musterplatten	• Die Musterplatten haben eine angemessene Untergrundvorbereitung, sind sorgfältig bearbeitet und transportierbar

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Interior design with clay plaster
Innenraumgestaltung mit Lehmputzen
Décoration intérieure aux enduits en terre
Вътрешен дизайн с глинени мазилки

U 4

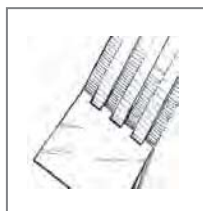
Level
Niveau
Ниво **4**

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

		Assessing the skills Evaluation des aptitudes		Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
		Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в		%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5		Completion of the design concept Concrétisation du projet de décoration	Umsetzung des Gestaltungsvorschlags Реализация на идейния проект							
6		Quality of the plaster mix Qualité des mortiers	Qualität des Mörtels Качество на разтвора							
7		Workability Ouvrabilité du mortier	Verarbeitbarkeit des Mörtels Обработваемост на разтвора							
8		Recipe Mise au point et dosage	Rezeptur des Mörtels Състав на разтвора							
9		Surface quality Qualité de la surface	Qualität der Oberfläche Качество на повърхността							
10		Quality of detailing Qualité des détails	Qualität der Details Качество на детайлите							
11		Preparations Préparatifs	Vorbereitung Подготвителни работи							
12		Sample boards Echantillons	Musterplatten Образци							
13		Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение							
14	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика							

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Interior design with clay plaster
Innenraumgestaltung mit Lehmputzen
Décoration intérieure aux enduits en terre
Вътрешен дизайн с глинени мазилки

U 4

Level
Niveau
Ниво
4

15		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
16	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						
17		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
18	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпити) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
Обучаваният получава в този случай уверение за участие в обучението.



Schmuckelemente aus Lehmputz

ECVET
Einheit Nr. 5

Niveau 1

Qualifikation:

Kreditpunkte:

Kenntnisse

- Schmuckelemente aus Lehm:
Beispiele aus verschiedenen Kulturen
- Grundlagenkenntnisse zur Ornamentik:
Einzel motive, Bänder, Flächenmuster, Wirkung
- Ornament als Gestaltungsmittel im Innenraum
- Relief-Techniken: Sgraffito und Modellieren
- Andere Techniken: Schabloniertechnik, Präge-
technik, Kombination mit anderen Materialien...
- Vorbereitung von gängigen Putzuntergründen
- Adäquate Putzaufbauten und Putzmischungen für
die Ausführung einfacher Schmuckelemente
- Schablonen und Pausvorlagen

- Schmuckelemente entwerfen und herstellen:
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Anhand von Vorlagen oder Musterplatten ein
Schmuckelement für eine Wand auswählen
- Nach Vorgabe Untergründe vorbereiten
- Nach Vorgabe Pausvorlagen herstellen
- Ornamente auf die Putzfläche übertragen
- Ein einfaches Schmuckelement auf Musterplatten
oder kleinen Wandflächen mit bereitgestellten
Mörteln herstellen

- Bereitgestellte Materialien, Werkzeuge und
Ausstattung benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Die Auswahl eines Schmuckelementes für eine Wand erläutern
- Unter direkter Anleitung die notwendigen Vorbereitungen treffen und ein einfaches Schmuckelement
ausführen
- Die Arbeitsschritte des hergestellten Schmuckelementes beschreiben



Schmuckelemente aus Lehmputz

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

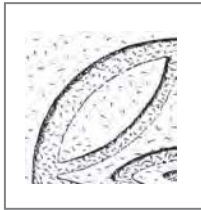
ECVET
Einheit Nr. 5

Niveau 1

Bewertungskriterium	Indikator
Umsetzung des Gestaltungsvorschlags	Die Platzierung des Schmuckelements entspricht der Vorgabe
Qualität der Oberfläche	Farbigkeit und Oberflächenbearbeitung entsprechen der Vorgabe
Qualität der Form	- Linienführung und Größe entsprechen der Vorgabe - Das Motiv ist weitgehend sauber ausgearbeitet
Qualität der Details	Das Schmuckelement ist sorgfältig an die Gesamtfläche angearbeitet
Vorbereitung	- Ausgangsstoffe sind nach Vorgabe eingesumpft und gesiebt - Angrenzende Flächen sind nach Vorgabe geschützt - Der Putzuntergrund ist nach Vorgabe vorbereitet

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Decorative elements with clay plaster
Schmuckelemente aus Lehmputz
Ornements en terre
Декоративни елементи от глинени мазилки

U 5

Level **1**
 Niveau
 Ниво

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

		Assessing the skills Evaluation des aptitudes		Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
		Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в		%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
3		Completion of the design concept Concrétisation du projet de décoration	Umsetzung des Gestaltungsvorschlags Реализация на идейния проект							
4		Surface quality Qualité de la surface	Qualität der Oberfläche Качество на повърхността							
5		Quality of form Qualité de la forme	Qualität der Form Качество на формата							
6		Quality of detailing Qualité des détails	Qualität der Details Качество на детайлите							
7		Preparations Préparatifs	Vorbereitung Подготвителни работи							
8		Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение							
9										
10										
11	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика							

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Decorative elements with clay plaster
Schmuckelemente aus Lehmputz
Ornements en terre
Декоративни елементи от глинени мазилки

U 5

Level **1**
 Niveau
 Ниво

12		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
13	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						
14		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
15	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

Signature examinee
 Unterschrift Teilnehmer/-in
 Signature participant
 Подпис на обучавания

Signature assessor
 Unterschrift Prüfer/-in
 Signature évaluateur
 Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
 Unterschrift und Stempel Bildungsträger
 Signature et tampon organisme de formation
 Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
 Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
 Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
 Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
 Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
 Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
 Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпити) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
 Обучаваният получава в този случай уверение за участие в обучението.



Schmuckelemente aus Lehmputz

ECVET
Einheit Nr. 5

Niveau 2

Qualifikation:

Kreditpunkte:

Kenntnisse

- Schmuckelemente aus Lehm: Beispiele aus diversen Kulturen
- Grundlagenkenntnisse zur Ornamentik: Einzelmotive, Bänder, Flächenmuster, Wirkung
- Ornament als Gestaltungsmittel im Innenraum
- Gestaltungsprozess: vom Entwurf zur Ausführung
- Relief-Techniken: Sgraffito und Modellieren
- Andere Techniken: Schabloniertechnik, Prägetechnik, Kombination mit anderen Materialien...
- Vorbereitung von gängigen Putzuntergründen
- Haupteigenschaften der Mörtel für Schablonier-, Sgraffito und Modelliertechniken
- Adäquate Putzaufbauten
- Schablonen und Pausvorlagen
- Ecksituationen von Ornamentbändern
- Schmuckelemente entwerfen und herstellen:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen

Fertigkeiten

- Einfache Schmuckelemente auf Lehmputzbasis entwerfen
- Nach Vorgabe Untergründe vorbereiten
- Nach Vorgabe Pausvorlagen herstellen
- Ornamente auf die Putzfläche übertragen
- Einfache Schmuckelemente in Schablonier-, Sgraffito- oder Modelliertechnik mit vorgegebenem Mörtel bezogen auf eine definierte Gestaltungsidee herstellen
- Material bereitstellen
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Entwerfen und Herstellen von Schmuckelementen benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Einen Entwurf für ein Schmuckelement in Bezug auf Grundlagen der Ornamentik beschreiben
- Unter Anleitung die notwendigen Vorbereitungen treffen und ein Schmuckelement auf die Wand übertragen und ausführen
- Den Wert und die Möglichkeiten von experimentellen Arbeiten für den eigenen kreativen Prozess kennen
- Die Richtigkeit der Arbeitsschritte bezogen auf die Anweisungen hin überprüfen



Schmuckelemente aus Lehmputz

ECVET
Einheit Nr. 5

Niveau 2

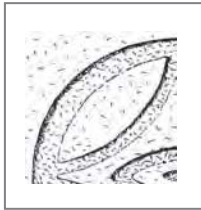
Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

Bewertungskriterium	Indikator
Umsetzung des Gestaltungsvorschlags	• Die Platzierung des Schmuckelements entspricht der Gestaltungsidee respektive der Vorgabe • Farb- oder Texturgebung und Oberflächenbearbeitung des Schmuckelementes entsprechen der Gestaltungsidee respektive der Vorgabe
Qualität des Mörtels	• Der angewendete Mörtel entspricht der Vorgabe
Verarbeitbarkeit des Mörtels	• Die Konsistenz entspricht der Auftragstechnik und der Putzdicke
Qualität der Oberfläche	• Die Farbgebung ist homogen • Die Oberfläche ist homogen bezüglich der Bearbeitungstechnik
Qualität der Form	• Linienführung, Größe, Relieftiefe entsprechen der Vorgabe • Das Motiv ist sauber ausgearbeitet, z. B. · bei Sgraffito: gleichmäßig ausgekrazte Linien und Formen, saubere Schnittkanten · bei Modellieren: gleichmäßig ausgeformt
Qualität der Details	• Das Schmuckelement ist sorgfältig an die Gesamtfläche angearbeitet
Vorbereitung	• Ausgangsstoffe sind nach Vorgabe eingesumpft und gesiebt • Angrenzende Flächen sind geschützt • Der Putzuntergrund ist nach Vorgabe vorbereitet

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Decorative elements with clay plaster
Schmuckelemente aus Lehmputz
Ornements en terre
Декоративни елементи от глинени мазилки

U 5

Level **2**
 Niveau
 Ниво

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3	 Assessing the skills Evaluation des aptitudes		Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4	Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в		%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5	Completion of the design concept Concrétisation du projet de décoration		Umsetzung des Gestaltungsvorschlags Реализация на идейния проект						
6		Quality of the plaster mix Qualité des mortiers	Qualität des Mörtels Качество на разтвора						
7		Workability Ouvrabilité du mortier	Verarbeitbarkeit des Mörtels Обработваемост на разтвора						
8	Surface quality Qualité de la surface		Qualität der Oberfläche Качество на повърхността						
9	Quality of form Qualité de la forme		Qualität der Form Качество на формата						
10	Quality of detailing Qualité des détails		Qualität der Details Качество на детайлите						
11	Preparations Préparatifs		Vorbereitung Подготвителни работи						
12	Method of work Méthode de travail		Arbeitsweise Начин на изпълнение						
13	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика						

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Decorative elements with clay plaster
Schmuckelemente aus Lehmputz
Ornements en terre
Декоративни елементи от глинени мазилки

U 5

Level **2**
 Niveau
 Ниво

14		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
15	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						
16		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
17	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

Signature examinee
 Unterschrift Teilnehmer/-in
 Signature participant
 Подпис на обучавания

Signature assessor
 Unterschrift Prüfer/-in
 Signature évaluateur
 Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
 Unterschrift und Stempel Bildungsträger
 Signature et tampon organisme de formation
 Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
 Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
 Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
 Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
 Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
 Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
 Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпити) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
 Обучаваният получава в този случай уверение за участие в обучението.



Schmuckelemente aus Lehmputz

ECVET
Einheit Nr. 5

Niveau 3

Qualifikation:

Kreditpunkte:

Kenntnisse

- Schmuckelemente aus Lehm: kulturelle und historische Vielfalt
- Grundlagenkenntnisse zur Ornamentik: Grundformen, Anwendung und Wirkung
- Ornament als Gestaltungsmittel im Innenraum
- Gestaltungsprozess: vom Entwurf zur Ausführung
- Relief-Techniken: Sgraffito und Modellieren
- Andere Techniken: Schabloniertechnik, Prägetechnik, Kombination mit anderen Materialien...
- Beurteilung und Vorbereitung von Putzuntergründen
- Adäquate Mörtel für Schablonier-, Sgraffito und Modelliertechniken
- Adäquate Putzaufbauten
- Schablonen und Pausvorlagen
- Ecksituationen von Ornamentbändern
- Schmuckelemente entwerfen und herstellen:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen Werkzeuge

Fertigkeiten

- Schmuckelemente auf Lehmputzbasis für eine Wand entwerfen
- Lehmmörtel für die Ausführung in Sgraffito-, Schablonier- oder Modelliertechnik testen und herstellen
- Untergründe beurteilen und ggf. vorbereiten
- Pausvorlagen und Schablonen herstellen
- Ornamente auf die Putzfläche übertragen
- Musterplatten verschiedener Schmuckelemente in Sgraffito-, Schablonier- oder Modelliertechnik herstellen
- Schmuckelemente bezogen auf eine definierte Gestaltungsidee an einer Wand herstellen
- Materialvorrat prüfen, Material berechnen und vorbereiten
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Entwerfen und Herstellen von Schmuckelementen benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Einen Entwurf für ein Schmuckelement auf einer Wand in Bezug auf Grundlagen der Ornamentik beschreiben
- Die Herstellung von Schmuckelementen von der Übertragung auf die Fläche bis zur Ausführung unter vorhersehbaren Baustellenbedingungen und mit bereitgestellten Materialien planen und organisieren
- Den Wert und die Möglichkeiten von experimentellen Arbeiten für den eigenen kreativen Prozess kennen
- Die Qualität der Ausführung eines Schmuckelements überprüfen: Proportionen, Linienführung, Lage, Farbe und Qualität der Oberfläche in Anlehnung an den Entwurf
- Sich an allgemeine Arbeitsprozesse auf der Baustelle anpassen, Probleme erkennen und melden
- Auf die Möglichkeiten der Gestaltung mit Schmuckelementen hinweisen und zur Ausführung von Sgraffito, Modellier- oder Schabloniertechniken beraten



Schmuckelemente aus Lehmputz

ECVET
Einheit Nr. 5

Niveau 3

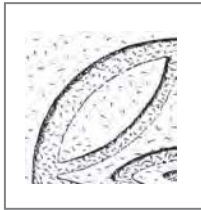
Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

Bewertungskriterium	Indikator
Umsetzung des Gestaltungsvorschlags	- Die optische Wirkung des Schmuckelementes entspricht der Gestaltungsidee - Die Platzierung des Schmuckelementes entspricht der Gestaltungsidee - Farb- oder Texturgebung und Oberflächenbearbeitung des Schmuckelementes entsprechen der Gestaltungsidee respektive der Vorgabe
Qualität des Mörtels	Das Mischungsverhältnis ergibt eine stabile, rissfreie Ornamentoberfläche nach dem Trocknen
Verarbeitbarkeit des Mörtels	- Die Konsistenz entspricht der Auftragstechnik und der Putzdicke - Fasern und Zuschläge entsprechen der Technik
Rezeptur des Mörtels	- Die Putzproben sind vermerkt - Die farb- oder texturgebenden Zusätze sind genau abgemessen - Das aus den Putzproben abgeleitete Rezept · eignet sich für die gewünschte Gestaltungstechnik · eignet sich für die gewünschte Oberflächenbearbeitung · ist genau notiert und wiederholbar - Die benötigten Materialmengen für eine Putzaufgabe sind nach dem Rezept berechnet
Qualität der Oberfläche	- Die Farbgebung ist homogen - Die Oberfläche ist homogen bezüglich der Bearbeitungstechnik
Qualität der Form	- Linienführung, Größe, Relieftiefe entsprechen dem Entwurf - Der Putzaufbau ergibt nach dem Trocknen ein rissfreies und gut haftendes Element - Das Motiv ist sauber ausgearbeitet, z. B. · bei Sgraffito: gleichmäßig ausgekratzte Linien und Formen, saubere Schnittkanten · bei Modellieren: gleichmäßig ausgeformt
Qualität der Details	- Das Schmuckelement · ist sorgfältig an die Gesamtfläche angearbeitet · hat harmonische Ecklösungen
Vorbereitung	- Die Einsumpfszeiten von Ausgangsstoffen sind eingehalten - Die Ausgangsstoffe sind entsprechend der benötigten Korngröße gesiebt - Angrenzende Flächen sind geschützt - Der Putzuntergrund ist adäquat vorbereitet

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'ÉVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Decorative elements with clay plaster
Schmuckelemente aus Lehmputz
Ornements en terre
Декоративни елементи от глинени мазилки

U 5

Level **3**
 Niveau
 Ниво

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3	Assessing the skills Evaluation des aptitudes			Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4	Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в			%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5	Completion of the design concept Concrétisation du projet de décoration		Umsetzung des Gestaltungsvorschlags Реализация на идейния проект							
6		Quality of the plaster mix Qualité des mortiers	Qualität des Mörtels Качество на разтвора							
7		Workability Ouvrabilité du mortier	Verarbeitbarkeit des Mörtels Обработваемост на разтвора							
8		Recipe Mise au point et dosage	Rezeptur des Mörtels Състав на разтвора							
9	Surface quality Qualité de la surface		Qualität der Oberfläche Качество на повърхността							
10	Quality of form Qualité de la forme		Qualität der Form Качество на формата							
11	Quality of detailing Qualité des détails		Qualität der Details Качество на детайлите							
12	Preparations Préparatifs		Vorbereitung Подготвителни работи							
13	Method of work Méthode de travail		Arbeitsweise Начин на изпълнение							
14	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика							

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN FICHE D'ÉVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Decorative elements with clay plaster
Schmuckelemente aus Lehmputz
Ornements en terre
Декоративни елементи от глинени мазилки

U 5

Level **3**
Niveau
Ниво

15		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
16	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						
17		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
18	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпити) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
Обучаваният получава в този случай уверение за участие в обучението.



Schmuckelemente aus Lehmputz

Qualifikation: Gestalter/in für Lehmputze (HWK)

ECVET
Einheit Nr. 5

Niveau 4

Kreditpunkte: 15%

Kenntnisse

- Schmuckelemente aus Lehm: kulturelle und historische Vielfalt
- Grundlagenkenntnisse zur Ornamentik: Ornamenttypen, Hauptgruppen, Funktion, Eigenschaften
- Ornament als Gestaltungsmittel im Innenraum
- Gestaltungsprozess: vom Entwurf zur Ausführung
- Relief-Techniken: Sgraffito und Modellieren
- Andere Techniken: Schabloniertechnik, Präge-technik, Kombination mit anderen Materialien...
- Beurteilung und Vorbereitung von Putzuntergründen
- Adäquate Mörtel die verschiedenen Techniken
- Adäquate Putzaufbauten
- Schablonen und Pausvorlagen
- Ecksituationen von Ornamentbändern
- Schmuckelemente entwerfen und herstellen:
 - Gültige Regeln und Vorschriften
 - Werkzeuge, Maschinen und Ausstattung
 - Arbeitsvorbereitungen und Arbeitsabläufe
 - Arbeitssicherheitsmassnahmen Werkzeuge

Fertigkeiten

- Einen Gestaltungsvorschlag mit Schmuckelementen für eine vorgegebene Raumsituation entwickeln
- Lehmmörtel für die Ausführung verschiedener Techniken herstellen
- Putzproben für Schablonier-, Modellier- und Sgraffitoarbeiten herstellen
- Untergründe beurteilen und ggf. vorbereiten
- Pausvorlagen und Schablonen herstellen
- Ornamente auf die Putzfläche übertragen
- Musterplatten verschiedener Schmuckelemente auf Lehmputzbasis herstellen
- Schmuckelemente bezogen auf eine definierte Gestaltungsidee in einem Raum herstellen
- Materialien auswählen, berechnen und beschaffen
- Geeignetes Werkzeug, Maschinen und Ausstattung zum Entwerfen und Herstellen von Schmuckelementen benutzen
- Den Arbeitsplatz einrichten
- Arbeitssicherheitsmassnahmen anwenden

Kompetenz

- Gestaltungsvorschläge in Bezug auf Grundlagen der Ornamentik und Raumgestaltung formulieren
- Die Herstellung von Schmuckelementen vom Entwurf bis zur Ausführung unter vorhersehbaren Baustellenbedingungen planen und organisieren
- Den Wert und die Möglichkeiten von experimentellen Arbeiten für den eigenen kreativen Prozess kennen
- Die Umsetzung des Gestaltungsvorschlags überprüfen: Übertragung, Herstellung und Qualität der Schmuckelemente
- Die Ausführung von Arbeiten an Schmuckelementen durch andere beaufsichtigen
- Alle für den Gestaltungsprozess notwendigen Absprachen treffen
- Zu der Gestaltung mit Schmuckelementen beraten



Schmuckelemente aus Lehmputz

ECVET
Einheit Nr. 5

Niveau 4

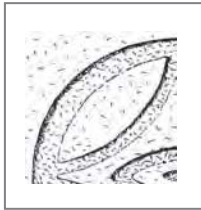
Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

Bewertungskriterium	Indikator
Umsetzung des Gestaltungsvorschlags	- Die optische Wirkung des Schmuckelementes entspricht der Gestaltungsidee - Die Platzierung des Schmuckelementes entspricht der Gestaltungsidee - Farb- oder Texturgebung und Oberflächenbearbeitung des Schmuckelementes entsprechen der Gestaltungsidee
Qualität des Mörtels	- Das Mischungsverhältnis ergibt eine stabile Putzoberfläche nach dem Trocknen - Das Mischungsverhältnis ergibt nach dem Trocknen einen rissfreien Oberputz - Faserzuschläge und Korngröße entsprechen der Gestaltungstechnik
Verarbeitbarkeit des Mörtels	- Die Konsistenz entspricht der Auftragstechnik und der Putzdicke - Fasern und Zuschläge entsprechen der Technik
Rezeptur des Mörtels	- Die Putzproben sind vermerkt - Die farb- oder texturgebenden Zusätze sind genau abgemessen - Das aus den Putzproben abgeleitete Rezept - eignet sich für die gewünschte Gestaltungstechnik - eignet sich für die gewünschte Oberflächenbearbeitung - ist genau notiert und wiederholbar - Die benötigten Materialmengen für eine Putzaufgabe sind nach dem Rezept berechnet
Qualität der Oberfläche	- Die Farbgebung ist homogen - Die Oberfläche ist homogen bezüglich der Bearbeitungstechnik
Qualität der Form	- Linienführung, Größe, Relieftiefe entsprechen dem Entwurf - Der Putzaufbau ergibt nach dem Trocknen ein rissfreies und gut haftendes Element - Das Motiv ist sauber ausgearbeitet, z. B. - bei Sgraffito: gleichmäßig ausgekratzte Linien und Formen, saubere Schnittkanten - bei Modellieren: gleichmäßig ausgeformt
Qualität der Details	- Das Schmuckelement - ist sorgfältig an die Gesamtfläche angearbeitet - hat harmonische Ecklösungen
Vorbereitung	- Die Einsumpfzeiten von Ausgangsstoffen sind eingehalten - Die Ausgangsstoffe sind entsprechend der benötigten Korngröße gesiebt - Angrenzende Flächen sind geschützt - Der Putzuntergrund ist adäquat vorbereitet

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Decorative elements with clay plaster
Schmuckelemente aus Lehmputz
Ornements en terre
Декоративни елементи от глинени мазилки

U 5

Level
Niveau
Ниво **4**

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

		Assessing the skills Evaluation des aptitudes		Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията					
		Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5		Completion of the design concept Concrétisation du projet de décoration	Umsetzung des Gestaltungsvorschlags Реализация на идейния проект						
6		Quality of the plaster mix Qualité des mortiers	Qualität des Mörtels Качество на разтвора						
7		Workability Ouvrabilité du mortier	Verarbeitbarkeit des Mörtels Обработваемост на разтвора						
8		Recipe Mise au point et dosage	Rezeptur des Mörtels Състав на разтвора						
9		Surface quality Qualité de la surface	Qualität der Oberfläche Качество на повърхността						
10		Quality of form Qualité de la forme	Qualität der Form Качество на формата						
11		Quality of detailing Qualité des détails	Qualität der Details Качество на детайлите						
12		Preparations Préparatifs	Vorbereitung Подготвителни работи						
13		Method of work Méthode de travail	Arbeitsweise Начин на изпълнение						
14	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика						

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



Decorative elements with clay plaster
Schmuckelemente aus Lehmputz
Ornements en terre
Декоративни елементи от глинени мазилки

U 5

Level
Niveau
Ниво
4

15		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
16	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						
17		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
18	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
 Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
 Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
 Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
 Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
 Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
 Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпити) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
 Обучаваният получава в този случай уверение за участие в обучението.



Das Geschäftsfeld Lehmputze

Qualifikation:

ECVET
Einheit Nr. 6

Niveau 3

Kreditpunkte:

Kenntnisse

- Vorteile und Eigenheiten der Lehmputze
- Rechtliche Rahmenbedingungen
- Bestandteile eines Angebots
- Anbieter und Bezugsquellen
- Gewährleistung
- Komponenten der Gesprächsführung
- Corporate Identity und Design
- Betriebswirtschaftliche Grundkenntnisse

Fertigkeiten

- Vorteile und Eigenheiten der Lehmputze erklären
- Pläne lesen und verstehen
- Ein Aufmaß erstellen
- Ein Angebot verstehen, erklären und nach Vorgabe erstellen
- Materialien ermitteln und bestellen
- Angemessene Corporate Identity vermitteln
- Kundenbedarf erkennen

Kompetenz

- Verständnis für die Notwendigkeit des Marketings erkennen
- Verständnis für die Bedeutung einer angemessenen Corporate Identity verstehen
- Verständnis für wirtschaftliche Zusammenhänge verstehen
- Materialien nach Vorgaben berechnen und bestellen



Das Geschäftsfeld Lehmputze

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

ECVET
Einheit Nr. 6

Niveau 3

Bewertungskriterium	Indikator
Pläne verstehen und lesen	• Die Massen sind korrekt aufgrund der vorgegebenen Pläne ermittelt
Aufmaß erstellen	• Die Maße sind korrekt aufgemessen und dokumentiert.
Kostenermittlung	• Die korrekten Massen sind zugrunde gelegt. • Der erforderliche Material- und Maschineneinsatz ist berechnet
Angebot erstellen	• Die korrekten Massen sind zugrunde gelegt • Die anfallenden Leistungen sind erkannt und korrekt beschrieben

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen und rechtlichen Rahmenbedingungen.

Weitere Fertigkeiten im Marketing sind nicht objektiv prüfbar.

Prüfbar ist lediglich das Wissen darüber.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



The Business of Clay Plaster Das Geschäftsfeld Lehmputze Le marché des enduits en terre Маркетинг в областта на глинените мазилки

U 6

Level 3
Niveau 3
Ниво 3

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3	Assessing the skills Evaluation des aptitudes	Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4	Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5	Reading and understanding plans Exploitation de plans	Pläne verstehen und lesen Разчитане на чертежи						
6	Quantity measurement Etablissement d'un mètre	Aufmaß erstellen Вземане на размери на място						
7	Calculation of costs Calcul des coûts	Kosten ermitteln Стойностна сметка						
8	Compilation of an offer Etablissement d'un devis	Angebot erstellen Изготвяне на оферта						
9	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика					

10	Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
11	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит					

12	Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
13	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит					

Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
Обучаваният получава в този случай удостоверение за участие в обучението.



Das Geschäftsfeld Lehmputze

Qualifikation: Gestalter/-in für Lehmputze (HWK)

ECVET
Einheit Nr. 6

Niveau 4

Kreditpunkte: 15%

Kenntnisse

- Vorteile und Eigenheiten der Lehmputze
- Rechtliche Rahmenbedingungen
- Verschiedene Arten von Aufträgen und Vertragsabwicklung
- Anbieter und Bezugsquellen
- Überblick über regionalen Preisspiegel
- Optimierung der Werkstattausstattung
- Unterschied zwischen Kosten und Preisgestaltung
- Nachkalkulation
- Gewährleistung
- Kenntnisse der Kundenmilieus
- Komponenten der Gesprächsführung
- Corporate Identity und Design
- Betriebswirtschaftliches Wissen

Fertigkeiten

- Vorteile und Eigenheiten der Lehmputze erklären
- Pläne lesen und verstehen
- Ein Aufmaß erstellen
- Kosten kalkulieren
- Eine Nachkalkulation erstellen
- Leistungen in Rechnung stellen
- Ein Angebot erstellen
- Mit dem/der Auftraggeber/-in verhandeln
- Einen Bauvertrag vorlegen
- Die Werkstattausstattung optimieren
- Materialeinkauf optimieren
- Angemessene Corporate Identity vermitteln
- Effizient und effektiv Ressourcen in der Akquisition einsetzen
- Angemessene und geeignete Zielgruppen definieren
- Gewährleistung als Marketinginstrument erkennen
- Kundenbedarf erkennen
- Kundentreue binden und nutzen
- Marketingkonzept formulieren

Kompetenz

- Die Notwendigkeit eines aktiven Marketings erkennen
- Eigenständig eine Kostenkalkulation einschließlich Nachkalkulation erstellen
- Ein Marketingkonzept selbstständig erstellen und anpassen
- Ein Angebotskonzept selbstständig entwickeln



Das Geschäftsfeld Lehmputze

ECVET
Einheit Nr. 6

Niveau 4

Bewertungskriterien zu den Fertigkeiten

Bewertungskriterium	Indikator
Pläne verstehen und lesen	• Die Massen sind korrekt aufgrund der vorgegebenen Pläne ermittelt
Aufmaß erstellen	• Die Maße sind korrekt aufgemessen und dokumentiert.
Kostenermittlung	• Die korrekten Massen sind zugrunde gelegt. • Der erforderliche Material- und Maschineneinsatz ist berechnet • Bei der Ermittlung des Stundenlohns werden alle erforderlichen Faktoren betrachtet einschließlich der Nebenarbeiten
Angebot erstellen	• Die korrekten Massen sind zugrunde gelegt • Die anfallenden Leistungen sind erkannt und korrekt beschrieben • Die gewählten Preise sind begründet • Das Angebot entspricht den vertraglichen Rahmenbedingungen

Es gelten die Anforderungen der einschlägigen Normen und rechtlichen Rahmenbedingungen.

Weitere Fertigkeiten im Marketing sind nicht objektiv prüfbar.
Prüfbar ist lediglich das Wissen darüber.

EVALUATION SHEET - BEWERTUNGSBOGEN

FICHE D'EVALUATION - ФОРМУЛЯР ЗА ОЦЕНКА



The Business of Clay Plaster Das Geschäftsfeld Lehmputze Le marché des enduits en terre Маркетинг в областта на глинените мазилки

U 6

Level
Niveau
Ниво **4**

1 Name | Name | Nom | Име

2 Address | Adresse | Adresse | Адрес

3		Assessing the skills Evaluation des aptitudes	Bewertung der Fertigkeiten Оценка на уменията						
4		Result in Ergebnis in Résultat en Резултат в	%	100 92	91 81	80 67	66 50	49 30	29 0
5		Reading and understanding plans Exploitation de plans	Pläne verstehen und lesen Разчитане на чертежи						
6		Quantity measurement Etablissement d'un mètre	Aufmaß erstellen Вземане на размери на място						
7		Calculation of costs Calcul des coûts	Kosten ermitteln Стойностна сметка						
8		Compilation of an offer Etablissement d'un devis	Angebot erstellen Изготвяне на оферта						
9	Date Datum Date Дата	Practical assessment Examen pratique	Praktische Prüfung Изпит по практика						

10		Assessing the knowledge Evaluation des savoirs	Bewertung der Kenntnisse Оценка на знанията						
11	Date Datum Date Дата	Written examination Examen écrit	Schriftliche Prüfung Писмен изпит						

12		Assessing the competence Evaluation des compétences	Bewertung der Kompetenz Оценка на компетентността						
13	Date Datum Date Дата	Interview Entretien	Gespräch Устен изпит						

Signature examinee
Unterschrift Teilnehmer/-in
Signature participant
Подпис на обучавания

Signature assessor
Unterschrift Prüfer/-in
Signature évaluateur
Подпис на изпитващия

Signature and seal institution
Unterschrift und Stempel Bildungsträger
Signature et tampon organisme de formation
Подпис и печат на организацията

Hints / Hinweise / Remarques / Указания

- The result of the practical assessment is calculated by adding the single assessments divided by the number of single assessments
Das Ergebnis der praktischen Prüfung errechnet sich aus der Summe der Einzelbewertungen geteilt durch die Anzahl der Einzelbewertungen (Mittelwert).
Le résultat de l'examen pratique est calculé à partir de la somme des notations partielles divisée par le nombre de notations (moyenne).
Резултатът от изпита по практика се изчислява като сборът от отделните оценки се дели на броя им (средно аритметично).
- A pass in this unit cannot be awarded if zero marks are given in either the practical, written or oral elements of the test; in such instances, a certificate of attendance will be awarded instead.
Wird in einer der 3 Bewertungen weniger als 50 % erreicht, so ist die gesamte Einheit nicht bestanden. Der / die Geprüfte erhält eine Teilnahmebescheinigung.
Si dans un des 3 examens le résultat est inférieur à 50 %, l'unité n'est pas acquise. Le candidat recevra une attestation de participation.
Ако по някой от компонентите на изпита (изпита по практика, писмения или устния изпит) се постигнат по-малко от 50%, то целият изпит не е успешно положен.
Обучаваният получава в този случай удостоверение за участие в обучението.

Liste der einschlägigen Normen für Bulgarien, Deutschland, Frankreich und Großbritannien

Bulgarien

Законои, наредби и стандарти за строителни разтвори и мазилки

Закон за техническите изисквания към продуктите (ЗТИП)

Наредбата за съществените изисквания и оценяването на съответствието на строителните продукти. (НСИОССП)

Наредба за съществените изисквания към строежите и оценяване съответствието на строителните продукти

Правилник за изпълнение и приемане на мазилки, облицовки, бояджийски и тапетни работи

Стандарти:

БДС EN 12670:2006	Естествени каменни материали. Термини и определения <i>Natural stone - Terminology</i>
БДС 12158:1974	Скални строителни материали. Вземане на средна проба
БДС 12159:1974	Скални строителни материали. Методи за определяне на естествена влажност, водопопиваемост, водонасищане, коефициент на насищане и водоотдаване
БДС EN 1015-1:2001	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 1: Определяне на зърнометричния състав (чрез ситов анализ) <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 1: Determination of particle size distribution (by sieve analysis)</i>
БДС EN 1015-2:2001	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 2: Вземане на обща проба от разтвор и приготвяне на разтвор за изпитване <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 2: Bulk sampling of mortars and preparation of test mortars</i>
БДС EN 1015-3:2001	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 3: Определяне на консистенцията на пресен разтвор (чрез стръскваща масичка) <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 3: Determination of consistence of fresh mortar (by flow table)</i>
БДС EN 1015-4:2001	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 4: Определяне на консистенцията на пресен разтвор (чрез потъващо тяло) <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 4: Determination of consistence of fresh mortar (by plunger penetration)</i>
БДС EN 1015-6:2001	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 6: Определяне на обемна маса на пресен разтвор <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 6: Determination of bulk density of fresh mortar</i>
БДС EN 1015-7:2001	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 7: Определяне съдържанието на въздух на пресен разтвор <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 7: Determination of air content of fresh mortar</i>

БДС EN 1015-9:2002	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 9: Определяне на срока за обработваемост и времето за корекция на пресен строителен разтвор <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 9: Determination of workable life and correction time of fresh mortar</i>
БДС EN 1015-10:2001	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 10: Определяне на обемната маса в сухо състояние на втвърден разтвор <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 10: Determination of dry bulk density of hardened mortar</i>
БДС EN 1015-11:2001	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 11: Определяне на якост на опън при огъване и якост на натиск на втвърден разтвор <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 11: Determination of flexural and compressive strength of hardened mortar</i>
БДС EN 1015-12:2003	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 12: Определяне на силата на сцепление на втвърден разтвор за мазилка върху основа <i>Methods of test of mortar for masonry - Part 12: Determination of adhesive strength of hardened rendering and plastering mortars on substrates</i>
БДС EN 1015-17:2004	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 17: Определяне съдържанието на водоразтворими хлориди в пресни разтвори <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 17: Determination of water-soluble chloride content of fresh mortars</i>
БДС EN 1015-18:2003	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 18: Определяне на коефициента на водопоглъщане от капилярно действие на втвърден разтвор <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 18: Determination of water absorption coefficient due to capillary action of hardened mortar</i>
БДС EN 1015-19:2001	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 19: Определяне на проникваемостта на водни пари през втвърдени разтвори за мазилка <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 19: Determination of water vapour permeability of hardened rendering and plastering mortars</i>
БДС EN 1015-21:2003	Методи за изпитване на разтвор за зидария. Част 21: Определяне на съвместимост на еднопластов разтвор за мазилка с основата <i>Methods of test for mortar for masonry - Part 21: Determination of the compatibility of one-coat rendering mortars with substrates</i>

Забележка:

В нито една от посочените спецификации не се говори за глинени мазилки

Deutschland

DIN EN 459-1 Baukalk Begriffe, Anforderungen, Lieferung, Überwachung

DIN 18202 Toleranzen im Hochbau - Bauwerke, Ausgabe: 2005-10

Titel (englisch): Tolerances in building construction – Structures

DIN 18350 VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen - Teil C: Allgemeine Technische Vertragsbedingungen für Bauleistungen (ATV) - Putz- und Stuckarbeiten

Ausgabe: 2006-10

Titel (englisch): German construction contract procedures - Part C: General technical specifications for building works - Plaster and stucco works]

DIN V 18550 Putz und Putzsysteme – Ausführung, Ausgabe 2005-04

Titel (englisch): Plastering/rendering and plastering/rendering systems – Execution

DIN EN 998-1 Festlegungen für Mörtel im Mauerwerksbau - Teil 1: Putzmörtel [Berichtigte

Ausgabe 2006-05; Originalsprache Deutsch

Titel (englisch): Specification for mortar for masonry - Part 1: Rendering and plastering mortar; German version EN 998-1:2003]

DIN 18363 VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen - Teil C: Allgemeine Technische Vertragsbedingungen für Bauleistungen (ATV) - Maler- und Lackiererarbeiten - Beschichtungen [Ausgabe: 2006-10

Titel (englisch): German construction contract procedures - Part C: General technical specifications for building works - Painting - coatings works]

Technische Merkblätter Lehmbebau – Blatt 1 Anforderungen an Lehmputze, Dachverband Lehm e.V. (Hrsg.), Ausgabe TM01 - September 2008

Lehmbebau Regeln. Begriffe, Baustoffe, Bauteile

Dachverband Lehm e.V., Vieweg Verlag, Braunschweig, 3. überarbeitete Auflage 2009

Frankreich

DTU 26.1 Travaux d'enduits de mortiers. Avril 2008.

Partie 1-1 NF DTU 26.1 P1-1, Travaux de bâtiment — Travaux d'enduits de mortiers — Cahier des clauses techniques (indice de classement: P15-201-1).

Nota bene:

§12 Enduits sur maçonnerie ancienne

12.1 Prescriptions générales

NOTE 2

Cet article ne traite pas de l'exécution d'enduits sur des supports de maçonnerie en terre crue. Cette technique d'enduisage doit être adaptée aux particularités des constructions régionales et notamment de la nature des terres (adobe, pisé, torchis, etc.).

Partie 1-2 NF DTU 26.1 P1-2, Enduits aux mortiers de ciments, de chaux et de mélange plâtre et chaux aérienne — Partie 1-2 : Critères généraux de choix des matériaux (indice de classement: P 15-201-1-2).

Partie 2 NF DTU 26.1 P2, Enduits aux mortiers de ciments, de chaux et de mélange plâtre et chaux aérienne — Partie 2 : Cahier des clauses spéciales (indice de classement: P 15-201-2).

Remarque: Des règles professionnelles françaises pour la construction en terre sont en cours d'élaboration par l'AsTerre, association nationale des professionnels de la terre crue.

Royaume Uni

British Standard **BS EN 13914** 2005

Design, preparation and application of external rendering and internal plastering

Part 1 - External rendering

Part 2 - Design considerations and essential principles for internal plastering

Muster für Zertifikat und Teilnahmebescheinigung

Zertifikat – bulgarisch

Zertifikat – deutsch

Zertifikat – englisch

Zertifikat – französisch

Teilnahmebescheinigung – bulgarisch

Teilnahmebescheinigung – deutsch

Teilnahmebescheinigung – englisch

Teilnahmebescheinigung – französisch

Alle Zertifikate und Teilnahmebescheinigungen sind zugänglich
über www.earthbuilding.eu/intern

Partnerschaftsvereinbarung Memorandum of Understanding

Memorandum of Understanding Lern.Lehm Partnerschaftsvertrag

In der Lern.Lehm Partnerschaft sind Partner aus vier europäischen Ländern vertreten, die sich seit 2007 treffen und mit dem Ziel zusammen arbeiten, europaweit die Bildungsmöglichkeiten im Lehm- und Ziegelbau zu fördern und zu verbessern. Sie möchten das lebenslange Lernen und die Mobilität in der Lehm- und Ziegelbau-Bildung in Europa erleichtern.

Der Vertrag wird zwischen den folgenden Partnern des Leonardo da Vinci Innovations-Transfer-Projekts Lern.Lehm geschlossen, Projekt Nr. DE/07/TOI/147057:

1. amazonails, Hope Mill, Crescent St., Todmorden OL 14 5HA, Großbritannien
2. AsTerre, 67 rue Pierre Tal Coat, 27000 EVREUX, Frankreich
3. Akterre, 38210 St. Quentin sur Isère, Frankreich
4. BAUFACHFRAU Berlin e.V., Lehder Str.108, 13086 Berlin, Deutschland
5. Berufliches Schulzentrum Leipziger Land, Röthaer Straße, 04564 Böhlen, Deutschland
6. DBBZ, Bulgarisch-Deutsches Berufsbildungszentrum,
Alexander-Stamboliiski-Str. 16, 5800 Pleven, Bulgarien
7. FAL e.V., Am Bahnhof 2, 19395 Ganzlin, Deutschland
8. Knobelsdorff-Schule, Oberstufenzentrum Bautechnik I,
Nonnendammallee 140-143, 13599 Berlin, Deutschland
9. Le Gabion, Domain du Pont Neuf, RTE DE St. André, 05200 Embrun, Frankreich
10. Lehm- und Ziegelbaukontor Berlin-Brandenburg e.V., Am Hegewinkel 107, 14169 Berlin, Deutschland

Artikel 1

Die Partner kommen überein ein Europäisches Kreditpunktesystem in der Berufsbildung (ECVET) für den Lehm- und Ziegelbaubereich zu entwickeln. Für dieses Ziel haben sie in Übereinstimmung mit dem Europäischen Qualifikationsrahmen (EQR) sechs ECVET Einheiten von Lernergebnissen im Lehmputzsektor ausgearbeitet. Die Lernergebnisse werden jeweils als Wissen, Fertigkeiten und Kompetenzen beschrieben (siehe Anhang A). Die Lerneinheiten sind für unterschiedliche Niveaustufen entsprechend dem EQR ausgearbeitet.

Artikel 2

Die Partner beabsichtigen Bildungsangebote und Prüfungen anzubieten zur Feststellung der Lernergebnisse der Teilnehmenden im Hinblick auf die sechs genannten Einheiten und ausgewählte Niveaustufen (siehe Anhang A). Sie verpflichten sich hierbei das vereinbarte Bewertungssystem bestehend aus Kriterien, Indikatoren und Bewertungsbogen anzuwenden (siehe Anhang B).

Artikel 3

Die Partner stellen den Teilnehmenden ein Lern-Lehm-Zertifikat zur Leistungsfeststellung oder bei nicht Bestehen der Prüfung eine Teilnahmebescheinigung aus.

Artikel 4

Die erworbenen Lernergebnisse sind übertragbar und die ausgestellten Zertifikate werden in der Partnerschaft Lern.Lehm anerkannt.

Artikel 5

Jeder Partner ist bestrebt, das entwickelte ECVET-Lehmbau-System in den jeweiligen nationalen Qualifizierungsrahmen (NQR) zu übertragen.

Artikel 6

Dieser Vertrag ist vorerst für einen Zeitraum von drei Jahren gültig. Die Partnerschaft beabsichtigt sich nach drei Jahren zu treffen und erneut festzulegen, wie die Arbeit und Partnerschaft erfolgreich fortgeführt werden kann.

Artikel 7

Jeder Partner, der die Partnerschaft verlassen will, kann dies jederzeit tun. Er muss lediglich an allen anderen Partner eine unterschriebene Austrittserklärung verschicken.

Artikel 8

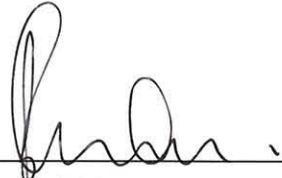
Die Partnerschaft begrüßt ausdrücklich neue Partner. Eine neue Mitgliedschaft bedarf der Zustimmung aller im Netzwerk Lern.Lehm vertretenen Partner.

Der Vertrag wird in vier Ausführungen unterschrieben, in einer bulgarischen, deutschen, englischen und französischen Sprachfassung. Das jeweilige Originaldokument wird für Bulgarien beim DBBZ, für Deutschland beim FAL e.V, für Frankreich beim AsTerre, für Großbritannien bei amazonails aufbewahrt.

Mit der Unterschrift der Partner unter dieses Dokument wird die Partnerschaftsvereinbarung LernLehm gültig.

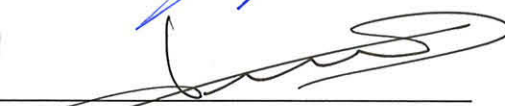
Schwerin, den 13. Oktober 2009

1. amazonails


Unterschrift / Stempel der Einrichtungen
AMAZONAILS (UK)

ASTERRE
Association Nationale
des Professionnels de Terre Crue
67, rue Pierre Tal Coat - 27000 EVREUX
Siret 499 240 732 00018

Unterschrift / Stempel der Einrichtungen

AKTERRE S.N.
Le Gît 1498 Route de Montaud
38210 Saint Quentin/Isère
3. Akterre
Tél. 04 76 07 42 05 / 04 76 07 42 06
info@akterre.com
Siret 514 156 413 00015

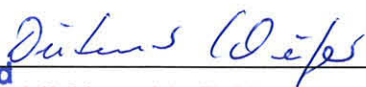
Unterschrift / Stempel der Einrichtungen

4. BAUFACHFRAU Berlin e. V


Unterschrift / Stempel der Einrichtungen

BAUFACHFRAU Berlin e.V.
Lehderstraße 108
13086 Berlin

5. Berufliches Schulzentrum Leipziger Land
Berufliches Schulzentrum Leipziger Land
Röthaer Straße
04564 Böhlen
Telefon 03 42 06 / 7 55 90 · Fax 7 55 99


Unterschrift / Stempel der Einrichtungen

6. DBBZ



Unterschrift / Stempel der Einrichtungen

7. FAL e. V.

FAL
GESCHÄFTSSTELLE GANZLIN e.V.



Am Bahnhof 2
19395 Ganzlin
Tel 03 87 37- 2 02 07
Fax 03 87 37- 2 01 17
e mail: FAL@FAL-eV.de

Unterschrift / Stempel der Einrichtungen

8. Knobelsdorff-Schule

Knobelsdorff-Schule
Oberstufenzentrum Bautechnik I
Technisches Gymnasium,
Berufsschule, Fachoberschule, Berufsschule
10-143, 13599 Berlin
Tel. 030-33503-0 - Fax 030-33503-200
knobelsdorff-schule@t-online.de
www.knobelsdorff-schule.de

Unterschrift / Stempel der Einrichtungen

9. le Gabion

ASSOCIATION LE GABION
Domaine du Pont-Neuf
Route de St André
05200 EMBRUN
Tél. 04 92 43 89 66 - Fax 04 92 43 04 99
Siret 399 048 073 00023 - APE 9499Z

Unterschrift / Stempel der Einrichtungen

10. Lehm baukontor Berlin-Brandenburg

Lehm baukontor Berlin-Brandenburg
Verein zur Förderung ökologischen Bauens e.V.
Am Hegewinkel 107 • Tel. 030/327 04 933
14169 Berlin

Unterschrift / Stempel der Einrichtungen

Anhang A

Die ECVET Lehm bau Einheiten, zugänglich über www.earthbuilding.eu

Anhang B

Kriterien und Indikatoren, Bewertungsbögen, zugänglich über www.earthbuilding.eu

Empfehlungen zur Vor- und Nachbereitung eines Lernaufenthalts mit ECVET Lehmbau bei Lern•Lehm-Partner/-innen im Ausland

Die vorliegende Liste gilt ergänzend zu den Vorgaben der Nationalen Agenturen für einen Mobilitätsaustausch.

1	Fachliche Voraussetzungen der Teilnehmenden hinsichtlich der ECVET Lehmbau Einheiten klären
2	Mit den Teilnehmenden ihr Interesse an den Themen der ECVET Einheiten klären
3	Mit der empfangenden Partnerorganisation die zu unterrichtenden Einheiten und Niveaustufen festlegen
4	Informationen zur Lernumgebung und den Prüfungsbedingungen einholen
5	Teilnehmende über ECVET Lehmbau, den Lernkontext und die geplante Prüfung informieren
6	Zugehörige Unterrichtsmaterialien zur vereinbarten ECVET Einheit in der eigenen Sprache und der Sprache des Gastlands (aus der CD Lehmputze und Gestaltung) für die sprachliche Vorbereitung besorgen und nutzen
7	Lern•Lehm-Wortlisten für die sprachliche Vorbereitung nutzen
8	Mit der empfangenden Organisation das kulturelle Rahmenprogramm zum Kennenlernen der Lehmbauarchitektur in der Region klären
9	Materialien und Bilderserien zu Lehmbauaktivitäten und -bauten in der Partnerregion über www.earthbuilding.eu oder direkt über die Projektpartner/-innen einholen und für die fachlich/kulturelle Vorbereitung nutzen
10	Die Expertise der Projektpartner/-innen für die fachliche/kulturelle Vorbereitung nutzen (z.B. für Einführungsvorträge über Lehmbauthemen wie Stampflehmbauten in Südfrankreich, Strohballenbau bei amazonails u.s.w.)
11	Klären, dass die Fragen für die schriftliche Prüfung von den Teilnehmenden verstanden werden
12	Die Übersetzung für die Fragen und Antworten des Fachgespräches (Prüfung) gemeinsam mit der empfangenden Organisation sicherstellen, z.B. auch durch zweisprachige Prüfer/-innen
13	Für die Organisation, die die Lern•Lehm-Zertifikate ausstellt, eine Liste mit Namen, Geburtsdatum und Geburtsort der Teilnehmenden vorbereiten
14	Teilnehmende dokumentieren Lehrgang und Rahmenprogramm und stellen dies für die nachfolgenden Austauschmaßnahmen zur Verfügung
15	Dokumentation der Prüfung erstellen und sicher verwahren
16	Den Lernaufenthalt und die Prüfung mit der empfangenden Partnerorganisation auswerten
17	Den Lernaufenthalt und die Prüfung mit den Teilnehmenden auswerten
18	Auswertungen dokumentieren

Muster einer Lernvereinbarung zwischen sendenden und empfangenden Lern•Lehm- Partner/-innen

Nachfolgend finden Sie ein Vertragsmuster einer Lernvereinbarung der deutschen nationalen Agentur für das Programm Leonardo Mobilität. Die Lernvereinbarung erhält auch eine Qualitätsverpflichtung der Partnerschaft in deutscher und englischer Sprache.

Die Textbausteine, die ECVET Lehm-bau betreffen, wurden von der Lern•Lehm-Partnerschaft ausgearbeitet und sind in blauer und kursiver Schrift in den Sprachen deutsch, englisch und französisch eingefügt.

Sie können die gekennzeichneten Textbausteine jeweils in die von der zuständigen nationalen Agentur empfohlene Vertragsmustervorlage einsetzen.

LERNVEREINBARUNG 2008

LEONARDO DA VINCI PROGRAMM

ZIELGRUPPE ERSTAUSBILDUNG (IVT) ODER PERSONEN AM ARBEITSMARKT (PLM)

I. ANGABEN ZUM/R TEILNEHMER/-IN

I. DETAILS ON THE PARTICIPANT

I. DONNEES SUR LE PARTICIPANT

Name, Vorname des/der Teilnehmer/-in – Name of the participant – Nom du participant:

Bereich der beruflichen Bildung – Field of vocational education – Domaine de la formation professionnelle:

Projekträger (Name, Adresse) – Sending institution (name, address) – Organisme d'envoi (nom, adresse)

Kontaktperson der Einrichtung (Name, Funktion, E-Mail, Tel) – Contact person (name, function, e-mail, tel) – Personne de contact (nom, fonction, e-mail, tél.)

II. ANGABEN ZUM GEPLANTEN LERNAUFENTHALT IM ZIELLAND

II. DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME ABROAD

II. DONNEES SUR LE SEJOUR A L'ETRANGER

Aufnehmende Einrichtung (Name, Adresse) – Receiving organisation (name address) – Organisme d'accueil (nom, adresse):

Kontaktperson (Name, Funktion, E-Mail, Tel) – Contact Person (name, function, e-mail, tel) – Personne de contact (nom, fonction, e-mail, tél.) :

- Zu erlernende Kenntnisse, Fertigkeiten und Kompetenzen – Knowledge, skills and competence to be acquired – Connaissances, aptitudes et compétences à acquérir:

Die zu erlernenden Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen sind in der ECVET Einheit Nr (Nummer und Namen eintragen) der Niveaustufebeschrieben, siehe Handbuch Lern.Lehm, 2009.

Knowledge, skills and achieved are described in the ECVET Unit No..... (number and name of the Unit) level, see handbook LearnWithClay,2009 competencies to be

Les savoirs, aptitudes et compétences à acquérir sont décrits dans l'unité ECVET n°.....
(Numéro et titre de l'unité) de niveau....., voir le Manuel ECVET Construire en terre, 2009.

- Detailliertes Programm der Inhalte des Lernaufenthaltes – Detailed programme of the training period
– Programme détaillé du contenu du séjour:

- Aufgaben des/der Teilnehmer/-in – Tasks of the trainee – Tâches des participants:

Teilnahme an dem Unterricht zur o.g. ECVET Einheit / to attend the training of the ECVET unit mentioned above / Participation aux cours correspondants à l'unité ECVET mentionnée ci-dessus.

Teilnahme an der Prüfung zur Leistungsfeststellung zur o.g. ECVET Einheit / to take part in the examination relating to the ECVET unit mentioned above / Participation à l'évaluation relative à l'unité ECVET mentionnée ci-dessus.

- Begleitende Maßnahmen (Monitoring) und Betreuung des/der Teilnehmer/-in – Monitoring and mentoring of the participant – Mesures d'accompagnement (Monitoring) et encadrement des participants:

- Evaluierung und Bestätigung des Lernaufenthaltes – Evaluation and validation of the training placement – Evaluation et reconnaissance du séjour:

Durchführung einer Prüfung zur Leistungsfeststellung der in der oben genannten ECVET Einheit beschriebenen Kenntnisse, Fertigkeiten und Kompetenzen. Die aufnehmende Einrichtung verpflichtet sich, die Prüfung nach den Regelungen des Handbuchs Lern•Lehm 2009, abzunehmen oder wenn sie nicht selbst Mitglied in der Lern•Lehm-Partnerschaft ist, von einem Lern•Lehm-Partner abnehmen zu lassen.

Performing an exam to assess the learning outcomes of the ECVET unit mentioned above described as knowledge, skills and competence. The receiving organisation commits to organise the examination according to the LearnWithClay handbook, 2009. If the receiving organisation is not itself a member of the LearnWithClay Partnership, it will arrange, that a LearnWithClay partnership organisation will be responsible for the examination.

Organisation d'une épreuve d'évaluation des savoirs, aptitudes et compétences décrits dans l'Unité ECVET mentionnée ci-dessus. L'organisme d'accueil s'engage à faire passer cette évaluation selon les règles définies dans le Manuel ECVET Construire en terre, 2009, ou s'il ne fait pas partie de l'accord de partenariat Acquis.Terre, d'en confier la responsabilité à l'un des organismes partenaires.

III. VEREINBARUNG DER DREI PARTNER/-INNEN

III. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES

III. CONVENTION DES TROIS PARTENAIRES

Mit Unterzeichnung der Vereinbarung erklären der/die Teilnehmer/-in, der Projektträger/der Vertragsnehmer sowie die aufnehmende Einrichtung, die Einhaltung der unten aufgeführten Prinzipien der Qualitätsvereinbarung für einen LEONARDO DA VINCI Lernaufenthalt.

By signing this document, the participant, the sending institution and the receiving organisation confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for Leonardo da Vinci training placements attached below.

En signant cette convention, les participants, les organismes d'envoi ainsi que les organismes d'accueil, certifient sur l'honneur de respecter les règlements figurants dans la convention sur la qualité d'un projet dans le cadre du programme LEONARDO DA VINCI.

DER/DIE TEILNEHMER/-IN – THE PARTICIPANT – LE/LA PARTICPANT

Unterschrift des/der Begünstigten - Participant's signature - Signature du participant

Datum – Date – Date: _____

DER PROJEKTTRÄGER

Wir bestätigen die Durchführung des geplanten Lernaufenthaltes

We confirm that this proposed training programme is approved

Nous confirmons la réalisation du séjour d'apprentissage prévu

Nach Beendigung des Lernaufenthaltes wird die Einrichtung dem/der Teilnehmer/-in einen EUROPASS Mobilität ausstellen.

On completion of the training programme the organisation will issue a EUROPASS Mobility to the participant.

Après la fin du projet l'organisme d'envoi délivrera au participant l'Europass Mobilité.

Datum/Date/Date: _____

Unterschrift des/der Projektkoordinators/-in

Signature of project coordinator

Signature du coordinateur du projet de l'organisme d'envoi

DIE AUFNEHMENDE EINRICHTUNG IM ZIELLAND/ THE RECEIVING ORGANISATION

Wir bestätigen die Durchführung des geplanten Lernaufenthaltes

We confirm that this proposed training programme is approved

Nous confirmons la réalisation du séjour d'apprentissage prévu

Nach Beendigung des Lernaufenthaltes wird die Einrichtung dem/der Teilnehmer/-in einen EUROPASS Mobilität ausstellen.

Der/die Teilnehmer/-in erhält auch ein Lern•Lehm Zertifikat über die ECVET Einheit Nr.

..... bzw. eine Lern•Lehm Teilnahmebescheinigung, ausgestellt von dem Lern•Lehmpartner (Name der Lern•Lehm Partnerorganisation).

On completion of the training programme the organisation will issue a EUROPASS Mobility to the participant.

The participant will also be given a LearnWithClay certificate of approval about the ECVET unit, no..... or a LearnWithClay certificate of attendance, issued by the LearnWithClay partner (name of the LearnWithClay partner organisation).

Après la fin du projet, l'organisme d'accueil délivrera au participant l'EUROPASS Mobilité.

Le/la participant-e recevra soit un certificat Acquis•Terre correspondant à l'unité ECVET n°....., soit une attestation de participation Acquis•Terre délivrée par un des organismes partenaires d'Acquis•Terre..... (Nom de l'organisme partenaire

Aquis•Terre).

Datum/Date/Date: _____

Unterschrift des/der Koordinators/-in der aufnehmenden Einrichtung

Signature of coordinator of host institution

Signature du coordinateur de l'organisme d'accueil

QUALITÄTSVERPFLICHTUNG DER PARTNERSCHAFT

LERNAUFENTHALTE – LEONARDO DA VINCI

DER PROJEKTTRÄGER/DIE ENTSENDENDE EINRICHTUNG SOLLTEN

Die Ziele des Lernaufenthaltes insbesondere in Bezug auf die Fähigkeiten und Kompetenzen, die darin erworben werden sollen	definieren
Das Zielland, die Dauer und das Arbeitsprogramm sowie die geeignete aufnehmende Einrichtung	festlegen
Die Teilnehmer/-innen auf Grundlage klar definierter und transparenter Kriterien	auswählen
Die Teilnehmer/-innen in Zusammenarbeit mit den Partnereinrichtungen - insbesondere durch eine (auf ihre beruflichen Voraussetzungen abgestimmte) bedarfsorientierte sprachliche (und kulturelle) Vorbereitung - auf das Alltags- und Berufsleben des Gastlandes	vorbereiten
Eine Vereinbarung, deren Regelungen/Inhalt für alle Beteiligten transparent sind	abschließen
Die Vorkehrungen für Reise, Unterkunft, Visum/Aufenthalt/Arbeitserlaubnis und Versicherungsschutz	treffen
Mit jedem/r Teilnehmer/-in die persönliche und berufliche Entwicklung aus der Teilnahme am LEONARDO DA VINCI-Programm	auswerten

DIE MITTLERORGANISATION (FALLS ZUTREFFEND) SOLLTE

Geeignete aufnehmende Einrichtungen, die in der Lage sind, die Praktikumsziele zu erreichen	aussuchen
Sicherstellen, dass alle nötigen Vorkehrungen vor der Abreise der/des Teilnehmers/-in aus ihrem Herkunftsland getroffen sind, und die Kontaktadressen der beteiligten Partner/-innen	kommunizieren

DER PROJEKTTRÄGER UND DIE AUFNEHMENDE EINRICHTUNG SOLLTEN GEMEINSAM

Ein auf jede/n Teilnehmer/-in zugeschnittenes Arbeitsprogramm (gegebenenfalls während eines Vorbereitenden Besuchs)	abstimmen
Die Begleitungs- und Betreuungsvorkehrungen	vereinbaren
Die vereinbarten Verfahren zur Bewertung und Anerkennung der erworbenen Fähigkeiten und Kompetenzen	umsetzen
Geeignete Kommunikationskanäle für alle Partner/-innen einschließlich der/des Teilnehmers/-in	einrichten
Notwendige Anpassungen des Projekts vornehmen und dafür den Ablauf des Projekts regelmäßig	evaluieren

DIE AUFNEHMENDE EINRICHTUNG SOLLTE

Das Verständnis der Mentalität und Kultur des Gastlandes	fördern
Für geeignete Ausstattung und Material sorgen sowie den/die Teilnehmer/-in Aufgaben und Verantwortlichkeiten, die ihren Kenntnissen, Fähigkeiten, Kompetenzen sowie den Praktikumszielen entsprechen,	anvertrauen
Eine/n Betreuer/-in, der/die den Praktikumsverlauf begleitet,	ernennen
Die erforderliche praktische oder logistische Unterstützung	geben
Hinreichenden Versicherungsschutz des/der Teilnehmer/-in	überprüfen

DER/DIE TEILNEHMER/-IN SOLLTE

Sein/ihr Bestes für den Erfolg des Lernaufenthaltes tun und den Vereinbarungen, die getroffen worden sind,	entsprechen
Die Regeln und Vorschriften der aufnehmenden Einrichtung, ihre üblichen Arbeitszeiten, Verhaltens- und Vertraulichkeitsregeln	einhalten
Dem Projektträger etwaige Probleme oder Änderungen in Bezug auf den Lernaufenthalt	mitteilen
Nach Abschluss des Lernaufenthaltes einen Bericht in der vorgegebenen Form zusammen mit den geforderten Abrechnungsunterlagen	einreichen

Leonardo da Vinci Mobility

QUALITY COMMITMENT TRAINING PLACEMENTS

The sending organisation undertakes to:

Define	placement objectives in terms of the skills and competencies to be developed.
Choose	the appropriate target country , host organisation , project duration and placement content to achieve these objectives.
Select	participants on the basis of clearly defined and transparent criteria.
Prepare	participants in collaboration with partner organisations for the practical, professional and cultural life of the host country , in particular through language training tailored to meet their occupational needs.
Establish	a contract including a training agreement whose contents are transparent for all parties involved.
Manage	transport, accommodation, visa/work permit arrangements and social security cover and insurance.
Evaluate	with each participant the personal and professional development achieved through participation in the Leonardo programme.

The intermediary organisation (where appropriate) undertakes to:

Select	suitable host organisations and ensure that they are able to achieve the placement objectives.
Provide	contact details of all parties involved and ensure that final arrangements are in place prior to participants' departure from their home country.

The promoter/sending and host organisations jointly undertake to:

Negotiate	A tailor-made training programme for each participant (if possible during preparatory visits).
Agree	monitoring and mentoring arrangements.
Implement	agreed validation procedures to ensure recognition of skills and competencies acquired.
Establish	appropriate communication channels for all parties including participants.
Evaluate	the progress of the project on an on-going basis and take appropriate action if required.

The host organisation undertakes to:

Foster	understanding of the culture and mentality of the host country.
Assign	to participants tasks and responsibilities to match their knowledge, skills, competencies and training objectives and ensure that appropriate equipment and support is available.
Identify	A tutor to monitor the participant's training progress.
Provide	Practical support if required.
Check	appropriate insurance cover for each participant.

The participant undertakes to:

Comply	with all arrangements negotiated for his/her placement and to do his/her best to make the placement a success .
Abide	by the rules and regulations of the host organisation , its normal working hours, code of conduct and rules of confidentiality.
Communicate	with promoter/sending organisation about any problem or changes regarding the placement.
Submit	a report in the specified format, together with requested supporting documentation in respect of costs, at the end of the placement .

Wortlisten für den Mobilitätsaustausch auf bulgarisch, deutsch, englisch, französisch und polnisch

Liste A – Allgemeine Begriffe

Liste B – Fachbegriffe thematisch

Liste C – Fachbegriffe alphabetisch

Liste D – Sessionpläne

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
<i>AUSLANDSREISE/ AUSTAUSCH</i>	<i>ПЪТУВАНЕ В ЧУЖБИНА/ ОБМЕН</i>	<i>FOREIGN TRAVEL/EXCHANGE</i>	<i>Voyage à l'étranger/échange</i>	<i>podroz zagraniczna/wymiana</i>
(aus)wählen	избирам, подбирам	to select	choisir, sélectionner	wybrać
Abrechnung, die (Kosten-)	финансов отчет	calculation (costs)	bilan financier (des coûts)	rozliczenie (kosztów)
Abreise, die	отпътуване, заминаване	outward journey	départ, le	od-/wyjazd
Angebot, das; Angebote	предложение, предложения/ оферта, оферти	offer; offers	offre, l'offre	oferta; oferty
Anreise, die	пристигане	return journey	arrivée, l' (f)	przyjazd
Ansprechpartner, der	партньор за контакт	contact partner	interlocuteur, l' (m)	osoba kontaktowa
aufbewahren (Belege)	съхранявам (документи)	to keep safely (documents)	conserver (les justificatifs)	przechowywać (np. paragony, dokumenty)
Ausland, das	чужбина	abroad	étranger, l' (m)	zagranica
Auslandsaufenthalt, der	престой в чужбина	stay abroad	séjour à l'étranger, le	pobyt za granicą
Auslandspraktikum, das	практика в чужбина	practical placement abroad	stage à l'étranger, le	praktyka zagraniczna
ausstellen (ein Dokument oder Dokumente)	издавам (документ)	draw up (document)	établir (des documents)	wystawiać (dokumenty)
Austausch, der	обмен	exchange	échange, l' (m)	wymiana
Auszubildende, der	обучаващ се професионално направление	trainee	stagiaire, le	uczeń (uczennica) [w określonym zawodzie]
Bahn, die	влак, железница	railway	train, le	droga; kolej; pociąg; bieżnia
Bahnhof, der; Bahnhöfe	гара, гари	station; stations	gare, la	dworzec kolejowy; dworce kolejowe
Begleitperson, die/Betreuer, der	придружител	accompanying person / sponsor	accompagnateur, l' (m) ; encadrant, l' (m)	osoba towarzysząca/opiekun

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Beleg, der (für Ausgaben); Belege	финансов документ, -и (за разходи)	supporting document (for tasks); supporting documents	justificatif, le ; ticket de caisse, le	paragon (od wydatków); paragony
Bericht, der; Berichte	отчет, отчети/доклад, доклади	report; reports	rapport, le	sprawozdanie; sprawozdania
Bescheinigung, die	удостоверение	certification	attestation, l' (f)	poświadczenie
betreuen	придружавам	to mentor, supervise	encadrer	opiekować się
Buchung, die	резервация	booking	réservation, la	rezerwacja; (za-)księgowanie
Bus, der; Busse	автобус, автобуси	bus; busses	bus, le	autobus; autobusy
Dauer, die (Gesamt-)	продължителност (обща -)	duration (total)	durée, la	trwanie; okres (całkowity)
Dolmetscher, der	преводач	interpreter	traducteur, le	tłumacz
EUROPASS Mobilitätsnachweis, der	документ EUROPASS мобилност	EUROPASS mobility certificate	europass, attestation de mobilité	PASZPORT EUROPEJSKI dowód mobilności
Fahrkarte, die/Fahrschein, der	билет, билети	travel ticket, travel voucher	billet, le	bilet
Flug, der; Flüge	полет, полети	flight; flights	vol, le	lot; loty
Flughafen, der; Flughäfen	летище, летища	airport; airports	aéroport, l' (m)	lotnisko, port lotniczy; lotniska, porty lotnicze
Flugzeug, das	самолет	aircraft	avion, l' (m)	samolot
Frist, die; Fristen	срок, срокове	deadline; deadlines	délai, le	termin, okres; terminy, okresy
Führerschein, der	шофьорска книжка	driving license	permis de conduire, le	prawo jazdy
Gruppe, die; Gruppen	група, групи	group; groups	groupe, le	grupa; grupy

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Kosten, die (auf eigene Kosten)	разходи (на собствени разноски)	costs (at own expense)	dépenses personnelles, les (à sa charge)	koszty, wydatki (na własny koszt)
Landessprache, die; -sprachen	език, езици на страната	national language; languages	langue du pays, la	język narodowy; języki narodowe
organisieren	организирам	organise	organiser	organizować
Partnereinrichtung, die	организация-партньор	partner institution	organisme partenaire, l' (m)	instytucja partnerska
Pass, der; Pässe	задграничен паспорт, задгранични паспорти	pass; passes	passeport, le	paszport; paszporty
Personalausweis, der; -ausweise	лична карта, лични карти	identity card; - cards	carte d'identité, la	dowód osobisty; dowody osobiste
Quittung, die; Quittungen	квитанция, квитанции	receipt; receipts	reçu, le	pokwitowanie, kwit; pokwitowania, kwity
Rückkehr (nach der -)	завръщане (след -)	return (after return)	retour, le	powrót (po powrocie)
Rückreise, die	завръщане	return journey	voyage du retour, le	podróż powrotna
Schwerpunkt, der; -punkte	акцент, основна точка	focal point; points	accent, l' (m)	środek/-ki ciężkości; istota/-y
Tagebuch, das/ Erfahrungsbericht, der	дневник, дневници/разказ за преживяно	diary / journal of experiences	journal de bord, le	pamiętnik / sprawozdanie (zebranych) doświadczeń
Teilnehmer, der Teilnehmerin, die	участник, участничка	participant; female participant	participants, les	uczestnik, uczestniczka
Terminabsprache, die	съгласуване на ангажиментите	deadline discussion	fixer un rendez-vous	uzgodnienie terminu
Unterkunft, die	подслон, настаняване	accommodation	hébergement, l' (m)	nocleg, miejsce noclegowe
Vereinbarung, die	споразумение	agreement	convention, la	ustalenie czegoś; układ
Versicherung, die	застраховка	insurance	assurance, l' (f)	ubezpieczenie; zapewnienie

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Vertrag, der; Verträge	договор, договори	contract; contracts	contrat, le	umowa, kontrakt
Vorbereitung, die; Vorbereitungen	подготовка, подготвителни работи	preparation; preparations	préparatifs, les	przygotowanie; przygotowania
Vorfinanzierung, die	авансово плащане	pre-financing	préfinancement, le	krótkoterminowy kredyt przed właściwym finansowaniem
zahlen	плащам	pay	payer	płacić
Ziel, das (Ziele festlegen)	цел (определям цели)	target (define targets)	fixer les objectifs	cel, (wyznaczać cele)
Zug, der; Züge	влак, влакове	train; trains	train, le	pociąg; pociągi
Zuschuss, der	субсидия, финансова подкрепа	supplement	supplément	wsparcie finansowe
ALLTÄGLICHER UMGANG	ОБЩУВАНЕ В ЕЖЕДНЕВИЕТО	DAY TO DAY LIFE	RELATIONS AU QUOTIDIEN	Gestion quotidienne
ALLGEMEIN	ОБЩИ ТЕМИ	GENERAL	GENERAL	OGÓLNE
Abend, der; Abende	вечер, вечери	evening; evenings	soir, le	wieczór; wieczory
alle	всички	all	tous	wszyscy
antworten	отговарям	answers	répondre	odpowiadać
besprechen	обсъждам	to discuss	discuter, se concerter	omawiać
Brot, das; Brote	хляб	bread; breads	pain, le	chleb; chleby
Butter, die	масло	butter	beurre, le	masło
dort/da	там	there	là; là-bas	tam

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
einkaufen	пазарувам	to go shopping	faire les courses	robić zakupy, kupować
essen	ям	eating	manger	jeść
fragen	питам	to ask	demander	pytać
früh	рано	early	tôt	wcześnie
frühstücken	закусвам	to eat breakfast	prendre le petit-déjeuner	jeść śniadanie
Geld, das	пари	money	argent, l' (m)	pieniądze
Gemüse, das	зеленчуци	vegetables	légumes, les	warzywa
gestern	вчера	yesterday	hier	wczoraj
haben	имам, притежавам	to have	avoir	mieć
heute	днес	today	aujourd'hui	dziś, dzisiaj
hier	тук	here	ici	tu(-taj)
hinten	отзад	behind	derrière	z tyłu
jeder	всеки	every	chacun	każdy
Käse, der (Kuh-, Schafs-, Ziegen-)	сирене (краве, овче, козе)	cheese (cow's, sheep's, goat's)	fromages, le (de vache, de brebis, de chèvre)	ser (z krowiego, owczego, koziego [mleka])
kennen lernen	запознавам се с, опознавам	to get to know	apprendre à connaître	poznać
kosten	струва	to cost	coûter	spróbować

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Markt, der; Märkte	пазар	market; markets	marché, le	rynek, targ
Mittag, der	обяд	midday	midi	południe
morgen	утре	in the morning	demain	jutro
Morgen (am -)	сутрин (сутринта)	tomorrow	matin (le)	ranek (rano, rankiem)
Nachmittag (am -)	след обяд	in the afternoon	après-midi (l')	popołudnie (po p[ołudniu)
Nacht (in der -)	нощ (през нощта)	at night	nuît (dans la)	noc (w nocy, nocą)
Obst, das	плодове	fruit	fruits, les	owoce
sein	съм	to be	être	być
spät	късно	late	tard	późno
sprechen	говоря	to speak	parler	mówić; rozmawiać
Vormittag (am -)	преди обяд	in the morning	matin (le)	przedpołudnie (przed południem)
vorn	отпред	at the front	devant	z przodu
vorstellen, (sich)	предсавям (се)	to imagine	se représenter, s'imaginer	przedstawiać (się)
Wäsche, die	прање	washing	linge, le	pranie
waschen	мия, пера	to wash	laver	prać
BERUFLICH	В РАБОТАТА	PROFESSIONAL	PROFESSIONNEL	ZAWODOWO

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Achtung	внимание	Attention	attention	uwaga
anfangen/beginnen	започвам	to start / begin	commencer / débiter	zaczynać
Anforderung, die; Anforderungen	изискване, изисквания	requirement; requirements	exigences, les	wymaganie, wymóg; wymagania, wymogi
arbeiten	работя	to work	travailler	pracować
Arbeitsplatz, der; Arbeitsplätze	работно място, работни места	workplace; workplaces	poste de travail, le ; lieu, le	miejsce/stanowisko pracy; miejsca/stanowiska pracy
Aufgabe, die; Aufgaben	задача, задачи	task; tasks	tâches, les ; missions, les	zadanie; zadania
aufhören	преставам, спирам да	to listen	interrompre, arrêter	skończyć, przestać
aufpassen	внимавам	to take care	faire attention	uważać
aufräumen	почиствам	to clear up	ranger	sprzątać
Ausbilder, der; Ausbilder	преподавател по практика	trainee; trainees	formateur, le	instruktor/-ka; instruktorzy
ausschalten	изключвам	to switch off	éteindre, interrompre	wyłączyć
beachten	съблюдавам, спазвам	to observe	tenir compte, observer	przestrzegać
Beginn, der	начало	beginning	début, le	początek
Beruf, der; Berufe	професия, професии	occupation; occupations	métier, le	zawód; zawody
Betrieb, der; Betriebe	предприятие, предприятия	business; businesses	entreprise, l' (f)	przedsiębiorstwo, zakład; przedsiębiorstwa, zakłady
brauchen	нуждая се от, трябва ми	to need	nécessiter, avoir besoin	potrzebować

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
einschalten	включвам	to switch on	brancher	włączyć
Ende, das	край	end	fin, la	koniec
enden/beenden	приключвам, завършвам	to end	mettre fin, terminer	kończyć, skończyć
erfolgreich	успешен	successful	avec succès	skuteczny
erlernen	изучавам	to learn	apprendre	nauczyć się
Feierabend (nach -)	край на работното време (след работа)	holidays (after the -)	après le travail, le soir	koniec pracy, fajrant
Handwerk, das	занаят	craft	artisanat, l' (f)	rzemiosło
helfen	помагам	to help	aider	pomagać
Hilfe, die	помощ	help	aide	pomoc
Notfall, der; Notfälle	спешен случай, спешни случаи	emergency; emergencies	cas d'urgence	nagły przypadek; nagłe przypadki
Ordnung, die	ред	order	être ordonné	porządek
Programm, das; Programme	програма, програми	programme; programmes	programme, le	program; programy
Programmpunkt, der; -punkte	точка/точки от програмата	programme point; points	point du programme, le	punkt programu; punkty programu
Prüfung, die; Prüfungen	изпит, изпити	test; tests	examen, le	egzamin; egzaminy
Reihenfolge, die	последовательност	sequence	ordre, l' (m) ; séquence, la	kolejność
Schwierigkeit, die; Schwierigkeiten	трудност, трудности	difficulty; difficulties	difficulté, la	trudność; trudności

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
selbständig	самостоятелен	independent	indépendant, à son compte	samodzielnie
sinnvoll	смислен	sensible	pertinent	sensownie
unterstützen	подкрепям	to support	soutenir	wspierać
Vorsicht, die	внимание, предпазливост	caution	prudence, précaution, la	ostrożność
<i>FREIZEIT</i>	<i>СВОБОДНО ВРЕМЕ</i>	<i>LEISURE</i>	<i>LOISIRS</i>	<i>CZAS WOLNY</i>
Ausflug, der; Ausflüge	излет, излети	excursion; excursions	sortie, la	wycieczka; wycieczki
baden	къпя се	to bathe	se baigner	kąpać się
Buch, das; Bücher	книга, книги	book; books	livre, le	książka; książki
einladen	поканвам, каня	to invite	inviter	zapraszać
Einladung, die; Einladungen	покана, покани	invitation; invitations	invitation, l' (f)	zaproszenie; zaproszenia
feiern	празнувам	to celebrate	fêter	świątować
fotografieren	снимам	to photograph	prendre en photo	fotografować
Freizeitaktivität, die; -aktivitäten	занимание/занимания през свободното време	leisure activity; activities	activités de loisirs, les	zajęcie w czasie wolnym; zajęcia -/-
Gebirge, das	планина	mountains	montagne, la	góry
Geschenk, das; Geschenke	подарък, подаръци	gift; gifts	cadeau, le	prezent; prezenty
Meer, das	море	sea	mer, la	morze

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Party, die/Fete, die	празненство/купон	party, fete	soirée; fête, la	impreza/impra
Picknick, das	пикник	picnic	pique-nique, le	piknik
See, der	езеро	lake	lac, le	jezioro
Tipp, der; Tipps	насока, указание	tip; tips	tuyau ; bon plan, le	wskazówka; wskazówki
verreisen	пътувам, заминавам	to travel	partir en voyage	wyjeżdżać
Vorschlag, der; Vorschläge	предложение, предложения	suggestion; suggestions	proposition, la	propozycja; propozycje
Wanderung, die; Wanderungen	излет, туристически поход	journey; journeys	randonnée, la	wędrówka; wędrówki
Wetter, das (-bericht, der; -vorhersage, die)	време (прогноза за времето)	weather (report, forecast)	temps, le ; la météo	pogoda, (prognoza pogody)
Weekenende, das (am -)	събота и неделя	weekend (at the..)	week-end, le	weekand
<i>WICHTIGE FRAGEN</i>	<i>ВАЖНИ ВЪПРОСИ</i>	<i>IMPORTANT QUESTIONS</i>	<i>QUESTIONS IMPORTANTES</i>	<i>WAŻNE PYTANIA</i>
um wieviel Uhr	в колко часа	at what time	à quelle heure	o której godzinie
wann (bis -, seit -)	кога (докога, откога)	when (by - , since -)	quand, jusqu'à quand, depuis quand	kiedy (do -, od -)
warum	защо	why	pourquoi	dlaczego
was	какво	what	quoi	co
was für ein	какъв, каква, какво, какви	what kind of	quel genre est-il...	jaki
welcher	кой, коя, кое, кои	which	lequel	który

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
wer (wen, wem)	кой (кого, на кого/кому)	who (whom)	qui	kto (kogo, komu)
wessen	чий, чия, чие, чии	whose	de qui	czyj
wie	как	how	comment	jak
wie lange	колко дълго, колко време	how long	combien de temps	jak długo
wie viele	колко	how many	combien	ile
wo	къде	where	où	gdzie
woher	откъде	from where	d'où	skąd
wohin	накъде	to where	où	dokąd
ZUSAMMENTREFFEN ZWEIER KULTUREN	СРЕЩА НА ДВЕ КУЛТУРИ	MEETING OF TWO CULTURES	RENCONTRE DE DEUX CULTURES	SPOTKANIE DWÓCH KULTUR
abweichen (von der Norm -)	отклонявам се (от нормите)	differ (from the norm)	dévier (de la norme)	odbiegać
Ähnlichkeit, die; Ähnlichkeiten	прилика, прилики	similarity; similarities	ressemblances	podobieństwo; podobieństwa
anpassen, (sich)	приспособявам (се), адаптирам (се)	adapt (yourself)	s'adapter	dopasować, (się)
Arbeitsweise, die	начин на работа	method of working	méthode de travail, la	metoda pracy
begeistern	въодушевявам	to inspire	s'enthousiasmer	zachwycać
begeistert sein von	въодушевен съм от	to be inspired by	être enthousiasme pour	być zachwyconym czymś
bekannt (un-)	(не)познат	known (unknown)	connu; inconnu	(nie-)znany

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
eigen	собствен	own	propre, personnel	własny
Eigenart, die; -arten	своеобразие	idiosyncrasy; idiosyncracies	trait distinctif, le	specyfika, osobliwość; specyfiki, osobliwości
Eigenheiten, die (nationale -)	особености (национални)	peculiarities (national -)	singularité ; particularité ; spécificité, la	specyficzność, osobliwość (narodowa)
Eindruck, der; Eindrücke	впечатление, впечатления	impression, impressions	impression, l' (f)	wrażenie; wrażenia
entdecken	откривам	to discover	découvrir	odkrywać
Erfahrung austauschen	обменям опит	to exchange experiences	échanger ses expériences	wymieniać doświadczenie
Erwartung, die; Erwartungen	очакване, очаквания	expectation; expectations	attente, l' (f)	oczekiwanie; oczekiwania
fremd	чужд	strange	étranger	obcy
freundlich (un-)	(не)любезен	friendly (unfriendly)	sympatique	(nie-)przyjazny, (nie-) przyjacielski
Gast, der; Gäste	гост, гости	guest; guests	invité, le	gość; goście
Gesichtspunkt, der	гледна точка	point of view	point de vue, le	punkt widzenia
häufig/oft	често	frequently / often	souvent	często
Herausforderung, die; Herausforderungen	предизвикателство, предизвикателства	challenge; challenges	défi, le	wyzwanie; wyzwania
Identität, die	идентичност	identity	identité, l' (f)	tożsamość
immer	винаги	always	toujours	zawsze
klären	изяснявам	to clarify	éclairer	wyjaśniać

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
konfrontiert werden mit	сблъсквам се с	to be confronted with	être confronté à	zostać skonfrontowanym z
Land (im eigenen -), das; Länder	страна (в собствената -); страни/държави	country (in one's own -), countries	patrie, propre pays	kraj (we własnym -u); kraje
Lebensweise, die	начин на живот	lifestyle	mode de vie, le	styl życia
Leute, die	хора	people	gens, population	ludzie
Mensch, der; Menschen	човек, хора	human being; beings	homme, l' (m)	człowiek; ludzie
Missverständnis, das; Missverständnisse	недоразумение, недоразумения	misunderstanding; misunderstandings	malentendu ; désaccord, le	nieporozumienie; nieporozumienia
respektieren	уважавам, съобразявам се с	to respect	respecter	szanować
selten	рядко	rarely	rare	żadko
Stimmung, die	настроение	mood	atmosphère, l' (f)	nastrój; dobry humor
Überraschung, die; Überraschungen	изненада, изненади	surprise; surprises	surprise	niespodzianka; niespodzianki
ungewohnt (in ungewohnten Situationen)	необичаен в (необичайни ситуации)	unfamiliar (in unfamiliar situations)	inhabituel	nieprzyzwyczajony (w nieprzychylnych sytuacjach)
unpassend	неподходящ	unsuitable	impropre, inconvenant	niestosowny; nieodpowiedni
Unterschied, der (kulturelle Unterschiede)	разлика (културни различия)	difference (cultural difference)	différence culturelle, la	różnica, (różnice kulturowe)
Vergleich, der; Vergleiche	сравнение, сравнения	comparison; comparisons	comparaison	porównanie; porównania
Verhalten, das	поведение, държание	behaviour	comportement, le	zachowanie
Verständigung, die	разбирателство	understanding	compréhension, la	porozumiewanie się

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
wahrnehmen (eine Frage der Wahrnehmung)	възприемам (въпрос на възприятие)	to perceive (a question of perception)	percevoir (une question de perception)	postrzeganie (sposób postrzegania)
Zufriedenheit, die (Un-)	(не)доволство	satisfaction (dissatisfaction)	satisfaction, la	(nie-)zadowolenie

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
<i>LEHMPUTZ</i>	<i>ГЛИНЕНА МАЗИЛКА</i>	<i>CLAY PLASTER</i>	<i>ENDUIT EN TERRE</i>	<i>TYNK GLINIANY</i>
Abriebfestigkeit, die	якост на изтриване	abrasion resistance	résistance à l'abrasion, la	wytrzymałość na ścieranie/zeskrobywanie
Absorptionsvermögen, das (Saugfähigkeit, die)	хигроскопичност	absorption capacity	capacité d'absorbtion, la	zdolność absorpcyjna chłonność
Anmachwasser, das	вода за приготвяне на разтвор	mixing water	eau de gâchage, l' (f)	woda potrzebna do rozrobienia zaprawy/mieszanki
Anstrich, der	боя, боядисване, (полагане на) покритие	painting	peinture, la	1) (po)malowanie, powlekanie; 2) powłoka malarska
Anwendung, die	приложение	application	application ; utilisation, l' (f)	zastosowanie
Aufbereitung, die	подготовка	processing	préparation, la	przygotow(yw)anie
Ausfachung, die	запълване, пълнеж на паянтова конструкция	Infill	remplissage, le	1) wypełnienie szkieletu ściany; 2) układ kraty (w kratownicy)
Außenputz, der	външна мазилка	exterior render	enduit extérieur, l' (m)	tynk zewnętrzny
Bestandteile, die	съставни части, компоненти	component parts	composants, les	części składowe
Bewehrung, die (Armierung, die)	армировка	reinforcement	armature ; trame, la	zbrojenie
Bindekraft, die	свързваща сила	bonding strength	cohésion, la	siła wiązania (np. zaprawy)

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Bindemittel, das	свързващо вещество	binder	liant, le	spoiwo, lepiszcze; środek wiążący; ~klej
Brandschutz, der	пожарна безопасност	fire protection	protection contre le feu, la	ochrona przeciwpożarowa
Decke, die	таван	ceiling	plafond, le	sufit
eben (un-)	равен (неравен)	even (uneven)	plan ; irrégulier	(nie-)równy
Ebenheit, die	равнинност	evenness	planéité, la	płaskość
Ecke, die	ъгъл	corner	angle, l' (m)	kąt; róg
Eigenschaft, die	качество, свойство, характеристика	property	propriété, la	właściwość
Fachwerk, das	паянтова конструкция	timber frame	colombage, le	kratownica; szkielet
Farbe, die	боя, цвят	paint	couleur ; peinture, la	barwa; kolor
Fensterleibung, -laibung, die	отвор за прозорец	window opening	embrasure de fenêtre, l' (f)	ościeże okienne
Festigkeit, die	якост	resistance, strength	résistance ; solidité, la	wytrzymałość
Feuchte, die	влага, влажность	moisture, humidity	humidité, l' (f)	wilgoć

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Feuchteschutz, der	защита от влага	moisture protection	protection contre l'humidité, la	zabezpieczenie/ochrona przed wilgocią
Flechtwerk, das	плет, замазан с глина	wattle	treillis ; clayonnage, le	splot prosty, plecionka
flüssig	течен	liquid	liquide, fluide	ciekły; płynny
Fuge, die	фуга	joint	joint, le	spoina, fuga
Fußboden, der	под	floor	sol ; plancher, le	podłoga
Gefach, das	секция за запълване при паянтова конструкция	infill frame	garnissage ; remplissage, le	przestrzeń między elementami konstrukcyjnymi ściany szkieletowej
Haftung, die	сцепление	adhesion	adhérence, l' (f) ; accrochage, l' (m)	przyczepność
Herstellerangaben, die (Herstellerhinweise)	данни, указания на производителя	manufacturer's data (manufacturer's notes)	recommandations du fabricant, les	informacje producenta (wskazówki producenta)
Hydrophobierung, die	хидроизолация, импрегниране	waterproofing	hydrofuger	hydrofobizacja; impregnacja wodoodporna
Innendämmung, die	вътрешна изолация	internal insulation	isolation par l'intérieur, l' (f)	izolacja wewnętrzna
Innenputz, der	вътрешна мазилка	interior plastering	enduit intérieur, l' (m)	tynk wewnętrzny
Kalkanstrich, der	варово боядисване	lime wash	badigeon à la chaux, le	malowanie wapnem

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Kalkputz, der	варова мазилка	lime plaster	enduit à la chaux, l' (m)	tynk wapienny
Kammstrich, der	надраскване с гребен	combing	striage, le	wzór nadany grzebieniem
Kante, die	външен ъгъл, ръб	edge	arête, l' (f) ; bord, le	krawędź
kapillar	капилярен	capillary	capillaire	kapilarny
Kellenschnitt, der	изпълнение на fuga при допир на различни материали	trowel cut	joint coupé ; joint de désolidarisation	podział kielnią
Kohäsion, die	кохезия, сцепление	cohesion	cohésion, la	kohezja
Konsistenz, die	консистенция	consistency	consistance, la	konsystencja
Korngröße, die	едрина на зърното	grain size	taille des grains, la	wielkośc ziaren
Kornverteilungskurve, die (Sieblinie, die)	крива на ситов анализ/гранулометричен състав	grain distribution curve (grading curve)	courbe granulométrique, la	krzywa podziału ziaren, (linia sita)
Lehm, der	глина, пръст	clay earth	terre, la	glina
Lehmaufbereitung, die	подготовка на глината	earth preparation	préparation de la terre, la	przygotowanie gliny
Lehmbau, der	строителство с глина	earth building	construction en terre, la	budownictwo gliniane

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Lehmedelputz, der	декоративна глинена мазилка	decorative rendering	enduit décoratif, l' (m)	tynk gliniany dekoracyjny/szlachetny
Lehmfarbe, die	глинена боя	clay paints	peinture à l'argile, la	farby gliniane
Luftdichtigkeit, die	въздухонепропускливост	airtightness	étanchéité à l'air, l' (f)	gęstość powietrza
Maßtoleranzen, die	допустими отклонения	measurement tolerances	tolérance dimensionnelle, la	tolerancja miary
Mauerwerk, das	зидария	masonry, brickwork	maçonnerie, la	mur, obmurze
Menge, die	количество	quantity	quantité, la	ilość
Mischungsverhältnis, das; Mischungsverhältnisse	пропорции на съставките на разтвора	mixing ratio	dosage, le	stosunek składników (<i>mieszanki</i>)
Mischvorgang, der	разбъркване на разтвора	mixing process	processus de mélange, le	przebieg mieszania
Mörtel, der	разтвор строителен	mortar	mortier, le	zaprawa
nachhaltiges Bauen	устойчиво строителство	sustainable construction	éco-construction, l' (f)	długotrwałe budownictwo
Oberfläche, die	повърхност	surface	surface, la	powierzchnia
Oberputz, der	покриваш/завършващ пласт мазилката (фина мазилка)	finish layer	enduit de finition, l' (m)	tynk szpachlowy (wykończeniowy); tynk wierzchni

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Pastille, die	таблетка	pastille	pastille, la	pastylka
Prüfverfahren, das	метод на изпитване	test method	méthode de test, la	procedura kontroli
Putz, der	мазилка	render / plaster	enduit, l' (m)	tynk
Putzaufbau, der	структура на мазилката, технология на изпълнение	structure of rendering	structure de l'enduit, la	struktura tynku
Putzhaftung, die	сцепление на мазилката с основата	render adhesion	accrochage de l'enduit, l' (m)	przyczepność tynku
Putzlagen, die	пластове, слоеве мазилка	layer	couche d'enduit, la	(ilość i grubość) warstwy tynku
Putzstärke, die (Putzdicke, die)	дебелина на мазилката	plaster strength (plaster thickness)	épaisseur de l'enduit, l' (f)	wytrzymałość tynku (grubość tynku)
Putzträger, der	специален носещ слой (рогозка, рабиц ...)	render support	structure d'accroche, la	podkład pod tynk; element wiążący
Putzuntergrund, der; Putzuntergründe	основа на мазилката	render / plaster base	support d'enduit, le	warstwa spodnia (podłoże) pod tynk; powierzchnia do tynkowania
Quellfähigkeit, die	способност за набъбване/разширение	swelling property	capacité de gonflement, la	odporność na wilgoć
Quellzeit, die	време за наkisване/набъбване	swelling time	durée de gonflement, la	czas pęcznienia
rau (Rauhigkeit, die)	грапав (грапавост)	roughness	rugueux, (rugosité, la)	chropowaty (chropowatość)

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Rissbildung, die	образуване на пукнатини	crack formation	fissuration, la	tworzenie się pęknięć (rys)
saugend	попиващ	absorptive	absorbant	wchłaniający
Saugfähigkeit, die	хигроскопичност	absorbency	capacité d'absorption, la	chłonność
Schimmel, der	плесен	mould	moisissure, la	pleśń
Schwelle, die	праг	sill	seuil, le	próg
senkrecht	вертикално, отвесно	vertical	à plomb ; vertical	pionowy(-wo), prostopadły(-le)
sichtbar (un-)	видим (не-)	visible	visible (invisible)	(nie-)widoczny
Sieblinie, die	крива на ситов анализ/гранулометричен състав	grading curve	courbe granulométrique, la	linia sita
Spritzbewurf, der	шприцване	rough layer	gobetis, le	rapówka
Stampflehm, der	трамбована глина	rammed earth	pisé, le	ugniecioną, sprasowaną glina
Trockenschwindung, die	свиване при съхнене	shrinkage during drying	retrait, le	wahania suchości (materiału)
Unterputz, der	хастар, основен пласт на мазилка	base coat	enduit de base, l' (m)	obrzutka

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Verarbeitbarkeit, die	обработваемост	workability	ouvrabilité, l' (f)	zużywalność
waagerecht	хоризонтално	horizontal	horizontal	poziomy
Wand, die; Wände	стена	wall; walls	mur, le	ściana; ściany
Wasserdampfdurchlässigkeit, die	паропропускливост	water vapour permeability	perméabilité à la vapeur d'eau, la	przepuszczalność pary wodnej
Wasserlöslichkeit, die	водоразтворимост	water solubility	solubilité dans l'eau, la	rozpuszczalność w wodzie
weich	мек	soft	mou, souple	miękki
Winddichtigkeit, die	ветроустойчивост	wind permeation resistance	étanchéité au vent, l' (f)	wiatroszczelność
TÄTIGKEITEN	ДЕЙНОСТИ	ACTIVITIES	ACTIVITÉS	CZYNNOŚCI
abziehen	изпердашвам, заглаждам	to strip	dresser	ściągać; zdzierać
anbringen	нанасям, полагам, закрепвам	to apply	appliquer ; fixer	przymocowywać
annässen	навлажнявам	moistening	humidifier	zwilżyć, nasączyć
anspritzen	нанасям шприц	to spray	projeter	opryskiwać; ochlapywać

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
anwenden	прилагам, използвам	to use	employer ; utiliser	stosować
anziehen lassen	оставям да засъхне	to allow to cure	laisser tirer ; laisser sécher	pozwoić na wsiaknięcie
aufbereiten (den Lehm)	подготвям за употреба (глината)	to prepare (the clay)	préparer (la terre)	przygotować (glinę)
auflösen	разтварям	to dissolve	dissoudre	rozpuścić
aufrauen	награпявам	to roughen	rendre rugueux	oczyścić
aufstreichen	нанасям, намазвам	to spread on	appliquer (peindre ou enduire)	kłaść, położyć (farbę)
auftragen (Putz)	нанасям мазилка	to apply	appliquer ; poser (de l'enduit)	nakładać, nanosić
ausbessern	отстранявам дефект, поправям, ремонтирам	repair	réparer; retoucher	naprawiać
austrocknen	изсъхвам	to dry out	sécher	wysuszać
bearbeiten	обработвам	to process	travailler	obrabiać
einlegen	вмъквам, подлагам	to insert	incorporer ; maroufler	wykładać coś czymś
einsampfen	накисвам	put to soak	détrempler	ubijać, ugniatać

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
einweichen	накисвам	to soak	tremper ; macérer	namaczać
glätten	заглаждам	to smooth	lisser	wygładzać
kleben	лепя, залепвам	to glue or bond	laisser reposer ; macérer	kleić
mauken	кисна, накисвам	soak	coller	1) dołowanie; 2) proces zgnojenia
mischen	смесвам, размесвам, разбърквам	to mix	mélanger ; malaxer	mieszać
sieben	пресявам	to sieve	tamiser	prze(ew)ać
untersuchen	изследвам	to examine	examiner ; analyser	analizować; przeszukiwać
verputzen	измазвам	to plaster	enduire	otynkować
MATERIALIEN	МАТЕРИАЛИ	MATERIALS	Matériaux	MATERIAŁY
Balken, der	греда	beam, joist	poutre ; solive, la	belka
Baumaterial, das (Baustoff, der)	строителен материал	building material	matériau de construction, le	materiał budowlany
Bindemittel, das	свързващо вещество	binder	liant, le	spoiwo, lepiszcze; środek wiążący; ~klej

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Bohle, die; Bohlen	талпа, талпи	plank	madrier, le	bale; dyle; grube deski
Draht, der	тел	wire	fil de fer, le	drut
Erde die	земя, пръст	soil, earth	terre, la	ziemia
Farbenleim, der	цветен туткал	cellulose glue	colle cellulosique, la	barwny klej, klej z barwnikiem
Farbpigmente, die	цветни пигменти	pigments	pigment, le	kolorowy barwnik
Fasern, die	влакна	fibre	fibres, les	włókna
Fixiermittel, das	фиксатор	fixative	fixatif, le	utrwalacz
Flachsscheben, die	ленен талаш, стружки	flax shavings	rebut de lin	karaczany lniane
Gips, der	гипс	gypsum	plâtre, le	gips
Haftgrund, der	грунд за подобряване на сцеплението	bonding layer	sous-couche d'accroche, la	1) podłoże stykowe; 2) podkład reagujący; podłoże do malowania
Jutegewebe, das	платно от юта	jute matting	toile de jute, la	tkanin z juty
Kalk, der	вар	lime	chaux, la	wapno

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Kalkmörtel, der	варов разтвор	lime mortar	mortier à la chaux, le	zaprawa wapienna
Kaolin, der	каолин	kaolin	kaolinite, la	1) kaolina; 2) glinka porcelanowa
Kasein, das	казеин	casein	caséine, la	kazeina
Kies, der	чакъл	gravel	gravier, le	żwir
Klebeband, das	залепваща лента	(adhesive) tape	ruban adhésif, le	taśma klejąca
Kuhdung, der	естествен тор	bull	bouse de vache, la	krowi obornik
Lehm, der	глина, пръст	clay earth	terre, la	glina
Lehmbauplatte, die	глинена плоча/плоскост	earth panels	panneau en terre, le	płyta budowlana gliniana
Lehmfarbe, die	глинена боя	clay paints	peinture à l'argile, la	farby gliniane
Leichtlehm, der	олекотена глина	light earth,	terre allégée, la	glina lekka
Leinöl, das	ленено масло	linseed oil	huile de lin, l' (f)	olej lniany
Magerquark, der	постна, нискомаслена извара	fat-free quark cheese	fromage blanc maigre, le	chudy twaróg

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Marmormehl, das	мраморно брашно	marble powder	poudre de marbre, la	miał marmurowy
Molke, die	суроватка	whey	lactosérum ; petit lait ,le	serwatka
Pflanzenfasern, die	растителни влакна	plant fibre	fibres végétales, les	włókna roślinne
Platte, die	плоскост, плоча	plate	plaque, la ; panneau, le	plyta
Sand, der	пясък	sand	sable, le	piach
Scheben, die	талаш, стружки	non-fibrous plant material	copeaux, les	karaczany
Schilfrohrgebebe, das	тръстиково платно	woven reed matting	natte de roseaux, la	tkanina z palki szerokolistnej (rogoży)
Schilfrohrmatte, die	тръстикова рогозка	reed panel	panneau de roseaux, le	mata, plecionka z palki szerokolistnej (rogoży)
Schrauben, die	болтове	screws	vis, la	śrubki
Stroh, das	слама	straw	paille, la	słoma
Stroh, gehäckseltes	слама нарязана	chopped straw	paille hachée, la	słoma, posiekana
Strohhäcksel, der/das	слама нарязана	cut straw	paille hachée, la	sieczka słomiana

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Strohlehm, der	глина със слама	earth with straw	torchis, le	1) lej ze słomy; 2) glina ze słomą
Sumpfkalk, der	гасена вар, варова каша	slaked lime / hydrated lime	chaux aérienne en pâte, la	wapno z bagniska
Wachs, das	восък	wax	cire, la	wosk
Weide, die	върба	willow	saule, le	wierzba
Weißkalk, der	бяла вар, полугасена вар	quick lime	chaux blanche, la	wapno niegaszone
Zellulose, die	целулоза	cellulose	cellulose, la	celuloza
Zement, der	цимент	cement	ciment, le	cement
Ziegel, der	тухла, кермида (печена)	brick	brique, la	cegła
Zuschlag, der; Zuschlagstoff, der	добавка, добавъчен материал	additive	agrégat, l' (m)	1) wypełniacz; 2)~topnik
WERKZEUGE/ GERÄTE/ MASCHINEN/ AUSRÜSTUNG	ИНСТРУМЕНТИ/ УРЕДИ/ МАШИНИ/ ОБОРУДВАНЕ	TOOLS/ EQUIPMENT	OUTILS/ MACHINES/ EQUIPEMENT	NARZĘDZIA/ WYPOSAŻENIE
Arbeitsbock, der; -böcke	магаре (скеле)	mason's trestles	tréaux de maçon, les	kozły (robocze)
Bautrockner, der	калорифер	Forced air heating	chauffage soufflant, le	suszarka budowlana

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Bürste, die	четка	brush	brosse, la	szczotka
Freifallmischer, der	гравитационен смесител	concret mixer	bétonnière, la	betoniarka wolnospadowa
Gartenschere, die	градинска ножица	secateurs	sécateur, le	sekator
Gerüst, das	скеле	scaffolding	échafaudage, l' (m)	szkielet, rusztowanie
Glättkelle, die	мистрия за загладжане	smoothing trowels	lisseuse, la	kielnia do wygładzania
Handfeger, der	метла	hand brush	balayette, la	zmiotka, miotelka ręczna
Handrührgerät, das	ръчна бъркалка	hand mixer	malaxeur manuel ; agitateur manuel, le	mikser ręczny
Holzäge, die	ръчен трион за дърво	crosscut saw	scie à bois, la	pila do drewna
Kamm, der; Kämme	гребен (гребени)	comb	peigne, le	grzebień
Kardätschen, die	мастари	card	règle, la	zgrzebla
Kettensäge, die	верижен трион	chain saw	tronçonneuse, la	pila łańcuchowa
Kübel, der	леген, кофа	mortar trough	gamatte, la	kubel

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Lappen, der	парцал	rags	chiffon, le	ścierka
Leiter, die	стълба	ladder	échelle, l' (f)	drabina
Lot, das	отвес	plumb	aplomb, l'	pion; ciężarek pionu
Maurerkelle, die	зидарска мистрия	trowels	truelle, la	kielnia
Metallsäge, die	ножовка	hacksaw	scie à métaux, la	pila do metalu
Nagelbrett, das; -bretter	дъска с гвоздеи	nail board	planche à clous, la	deska nabijana gwoździami
Ofen, der	пещ	oven	four, le	piec
Pinsel, der	четка	paintbrush	pinceau, le	pędzel
Putzkelle, die	мистрия	trowels	truelle, la ; platoir, le	kielnia do tynku
Putzmaschine, die	машина за полагане на мазилка	render / plastering - machine	machine à projeter, la	polerka (słodu)
Quast, der	кръгла четка, баданарка	brush	brosse à badigeon, la	kwacz; ławkowiec (rodzaj pędzla)
Rakel, die	ракел, гумен/дървен нож за зачистване	squeegee	couteau, le	przecierak (rakiel)

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Reibebrett, das; -bretter	маламашка, пердашка	float	taloche, la	packi tynkarskie
Rührer, der	бъркалка	mixer, agitator	malaxeux; agitateur, le	mieszadło
Schaufel, die	лопата	shovel	pelle, la	łopata
Schere, die	ножица	scissors	ciseaux, les	nożyce/-yczki
Schrauber, der	отверка	electric screwdriver	visseuse, la	elektryczny wkrętak/śrubokręt
Schubkarre, die	количка	wheelbarrow	brouette, la	taczka
Schwamm, der; Schwämme	гъби (дунапренени)	sponges	éponge, l' (f)	gąbki
Sieb, das; Siebe	сито, сита	sieves	tamis, le	sita
Sprühgerät, das; -geräte	разпръскватели	backpack sprayer	pulvérisateur ; vaporisateur, le	nawilżacze (skraplające bądź rozpylające wodę)
Tacker, der	такер	stapler & staples	agrafeuse, l' (f)	zszywacz i zszywki
Verlängerungskabel, das	удължител (кабел)	extension cables	rallonge, la	przedłużacz
Wasserwaage, die	либела, нивелир	spirit level	niveau, le	poziomica

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Zange, die	клещи	gripper	pince ; tenaille, la	(ob)cęgi
Zwangsmischer, der	смесител с принудително действие	Mixer unit	malaxeur, le	betoniarka/mieszarka przeciwbieżna

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Abriebfestigkeit, die	якост на изтриване	abrasion resistance	résistance à l'abrasion, la	wytrzymałość na ścieranie/zeskrobywanie
Absorptionsvermögen, das (Saugfähigkeit), die	хигроскопичност	asorption capacity (absorbency)	capacité d'absorbtion, la	zdolność absorpcyjna (chłonność)
abziehen	изпердашвам, заглаждам	to strip	dresser	ściągać; zdzierać
anbringen	нанасям, полагам, закрепвам	to apply	appliquer ; fixer	przymocowywać
Anmachwasser, das	вода за приготвяне на разтвор	mixing water	eau de gâchage, l' (f)	woda potrzebna do rozrobienia zaprawy/mieszanki
annässen	навлажнявам	moistening	humidifier	zwilżyć, nasączyć
anspritzen	нанасям шприц	to spray	projeter	opryskiwać; ochlapywać
Anstrich, der	боя, боядисване, (полагане на) покритие	painting	peinture, la	1) (po)malowanie, powlekanie; 2) powłoka malarska
anwenden	прилагам, използвам	to use	employer; utiliser	stosować
Anwendung, die	приложение	use	application; utilisation, l' (f)	zastosowanie
anziehen lassen	оставям да засъхне	to allow to cure	laisser tirer; laisser sécher	pozwoić nasiąknąć
Arbeitsbock, der	магара (скеле)	mason's trestles	tréaux de maçon, les	kozy (robocze)

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
aufbereiten (den Lehm)	подготвям за употреба (глината)	to prepare (the clay)	laisser tirer; laisser sécher	przygotować (glinę)
Aufbereitung, die	подготовка	processing	préparation, la	przygotow(yw)anie
auflösen	разтварям	to dissolve	dissoudre	rozpuścić
aufrauen	награпявам	to roughen	rendre rugueux	oczyścić
aufstreichen	нанасям, намазвам	to spread	appliquer (peindre ou enduire)	kłaść, położyć (farbę)
auftragen (Putz)	нанасям мазилка	to apply	appliquer; poser (de l'enduit)	nakładać, nanosić
ausbessern	отстранявам дефект, поправлям, ремонтирам	repair	réparer; retoucher	naprawiać
Ausfachung, die	запълване, пълнеж на паянтова конструкция	Infill	remplissage, le	1) wypełnienie szkieletu ściany; 2) układ kraty (w kratownicy)
Ausrüstung, die	оборудване	equipment	équipement, le	wyposażenie
Außenputz, der	външна мазилка	exterior render	enduit extérieur, l' (m)	tynk zewnętrzny
austrocknen	изсъхвам	to dry out	sécher	wysuszać

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Balken, der	гредѝ	beam, joist	poutre; solive, la	belka
Baumaterial, das	строителен материал	building material	matériau de construction, le	materiał budowlany
Baustelle, die	строеж, строителен обект	building site	chantier, le	plac budowy; budowa
Bauteil, das	строителен елемент, детайл	element	élément de construction, l' (m)	element budowlany
Bautrockner, der	калорифер	Forced air heating	chauffage soufflant, le	suszarka budowlana
bearbeiten	обработвам	to process	travailler	obrabiać
Bestandteil, der	съставни части, компоненти	constituents	composants, les	części składowe
Bewehrung (Armierung), die	армировка	reinforcement	armature; trame, la	zbrojenie
Bindekraft, die	свързваща сила	bonding strength	cohésion, la	siła wiązania (np. zaprawy)
Bindemittel, das	свързващо вещество	binder	liant, le	spoiwo, lepiszcze; środek wiążący; ~klej
Bohle, die	талпа, талпи	plank	madrier, le	bale; dyle; grube deski
Brandschutz, der	пожарна безопасност	fire protection	protection contre le feu, la	ochrona przeciwpożarowa

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Bürste, die	четка	brush	brosse, la	szczotka
Decke, die	таван	ceiling	plafond, le	sufit
Draht, der	тел	wire	fil de fer, le	drut
eben (un-)	равен (неравен)	even (uneven)	plan, irrégulier	(nie-)równy
Ebenheit, die	равнинност	evenness	planéité, la	płaskość
Ecke, die	ъгъл	corner	angle, l' (m)	kąt; róg
Eigenschaft, die	качество, свойство, характеристика	property	propriété, la	właściwość
einlegen	вмъквам, подлагам	to insert	incorporer, maroufler	wykładać coś czymś
einsumpfen	накисвам	put to soak	détremper	ubijać, ugniatać
einweichen	накисвам	to soak	tremper, macérer	namaczać
Erde, die	земя, пръст	soil, earth	terre, la	ziemia
Fachwerk, das	паянтова конструкция	timber frame	colombage, le	kratownica; szkielet

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Farbe, die	боя, цвят	paint	couleur; peinture, la	barwa; kolor
Farbenleim, der	цветен туткал	cellulose glue	colle cellulosique, la	barwny klej, klej z barwnikiem
Farbpigment, das	цветни пигменти	pigments	pigment, le	kolorowy barwnik
Faser, die	влакна	fibre	fibres, les	włókna
Fensterleibung, -laibung, die	отвор за прозорец	window opening	embrasure de fenêtre, l' (f)	ościeże okienne
Festigkeit, die	якост	resistance, strength	résistance; solidité, la	wytrzymałość
Feuchte, die	влага, влажность	moisture, humidity	humidité, l' (f)	wilgoć
Feuchteschutz, der	защита от влага	moisture protection	protection contre l'humidité, la	zabezpieczenie/ochrona przed wilgocią
Fixiermittel, das	фиксатор	fixative	fixatif, le	srodek mocujacy
Flachsschäbe, die	ленен талаш, стружки	flax shavings	rebut de lin, le	... lniane
Flechtwerk, das	плет, замазан с глина	wattle	treillis; clayonnage, le	splot prosty, plecionka
flüssig	течен	liquid	liquide fluide	płynny; ciekły

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Freifallmischer, der	гравитационен смесител	concrete mixer	bétonnière, la	betoniarka wolnospadowa
Fuge, die	фуга	joint	joint, le	spoina, fuga
Fußboden, der	под	floor	sol; plancher, le	podłoga
Gartenschere, die	градинска ножица	secateurs	sécateur, le	sekator
Gefach, das	секция за запълване при паянтова конструкция	infill frame	garnissage; remplissage, le	przestrzeń między elementami konstrukcyjnymi ściany szkieletowej
Gerät, das	уред	device	équipement, l' (m)	urządzenie; sprzęt
Gerüst, das	скеле	scaffolding	échafaudage, l' (m)	szkielet, rusztowanie
Gips, der	гипс	gypsum	plâtre, le	gips
Glättkelle, die	мистрия за заглаждане	smoothing trowels	lisseuse, la	kielnia do wygładzania
glätten	заглаждам	to smooth	lisser	wygładzać
Haftgrund, der	грунд за подобряване на сцеплението	bonding layer	sous-couche d'accroche, la	1) podłoże stykowe; 2) podkład reagujący; podłoże do malowania
Haftung, die	сцепление	adhesion	adhérence; accrochage, la	przyleganie (adhezja)

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Handfeger, der	метла	hand brush	balayette, la	zmiotka, miotłka ręczna
Handrührgerät, das	ръчна бъркалка	hand mixer	malaxeur manuel; agitateur manuel, le	mikser ręczny
Herstellerangabe, die (Herstellerhinweis), der	данни, указания на производителя	manufacturer's data (manufacturer's notes)	recommandations du fabricant, les	informacja producenta (wskazówki producenta)
Holzsäge, die	ръчен трион за дърво	crosscut saw	scie à bois, la	pila do drewna
Hydrophobierung, die	хидроизолация, импрегниране	waterproofing	hydrofuger	hydrofobizacja; impregnacja wodoodporna
Innendämmung, die	вътрешна изолация	internal insulation	isolation par l'intérieur, l' (f)	izolacja wewnętrzna
Innenputz, der	вътрешна мазилка	interior plastering	enduit intérieur, l' (m)	tynk wewnętrzny
Jutegewebe, das	платно от юта	jute matting	toile de jute, la	tkanin z juty
Kalk, der	вар	lime	chaux, la	wapno
Kalkanstrich, der	варово боядисване	lime wash	badigeon à la chaux, le	malowanie wapnem
Kalkmörtel, der	варов разтвор	lime mortar	mortier à la chaux, le	zaprawa wapienna
Kalkputz, der	варова мазилка	lime plaster	enduit à la chaux, l' (m)	tynk wapienny

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Kamm, der (Kämme)	гребен (гребени)	comb	peigne, le	grzebień
Kammstrich, der	надраскване с гребен	combing	striage, le	wzór nadany grzebieniem
Kante, die	външен ъгъл, ръб	edge	arête, l' (f); bord, le	krawędź
Kaolin, das	каолин	kaolin	kaolinite, la	1) kaolina; 2) glinka porcelanowa
kapillar	капилярен	capillary	capillaire	kapilarny
Kardätsche, die	мастари	card	règle, la	zgrzebła
Kasein, das	казеин	casein	caséine, la	kazeina
Kellenschnitt, der	изпълнение на фура при допир на различни материали	trowel cut	joint coupé; joint de désolidarisation	podział kielnią
Kettensäge, die	верижен трион	chain saw	tronçonneuse, la	pila łańcuchowa
Kies, der	чакъл	gravel	gravier, le	żwir
Klebeband, das	залепваща лента	(adhesive) tape	ruban adhésif, le	taśma klejąca
kleben	лепя, залепвам	glue	coller	kleić

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Kohäsion, die	кохезия, сцепление	cohesion	cohésion, la	kohezja
Konsistenz, die	консистенция	consistency	consistance, la	konsystencja
Korngröße, die	едрина на зърното	grain size	taille des grains, la	wielkośc ziaren
Kornverteilungskurve (Sieblinie), die	крива на ситов анализ/гранулометричен състав	grain distribution curve (grading curve)	courbe granulométrique, la	krzywa podziału ziaren, (linia sita)
Kübel, der	леген, кофа	mortar trough	gamatte, la	kubel
Kuhdung, der	естествен тор	bull	bouse de vache, la	krowi obornik
Lappen, der	парцал	rags	chiffon, le	ścierka
Lehm, der	глина, пръст	clay earth	terre, la	glina
Lehmaufbereitung, die	подготовка на глината	earth preparation	préparation de la terre, la	przygotowanie gliny
Lehmbau, der	строителство с глина	earth building	construction en terre, la	budownictwo gliniane
Lehmbauplatte, die	глинена плоча/плоскост	earth panels	panneau en terre, le	płyta budowlana gliniana
Lehmedelputz, der	декоративна глинена мазилка	decorative rendering	enduit décoratif, l' (m)	tynk gliniany dekoracyjny/szlachetny

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Lehmfarbe, die	глинена боя	clay paints	peinture à l'argile, la	farby gliniane
Lehmputz, der	глинена мазилка	clay plaster	enduit en terre, l' (m)	tynk gliniany
Leichtlehm, der	олекотена глина	light earth,	terre allégée, la	gлина lekka
Leinöl, das	ленено масло	linseed oil	huile de lin, l' (f)	olej lniany
Leiter, die	стълба	ladder	échelle, la	drabina
Lot, das	отвес	plumb	aplomb, l' (m)	pion; ciężarek pionu
Luftdichtigkeit, die	въздухонепропускливост	airtightness	étanchéité à l'air, l' (f)	gęstość powietrza
Magerquark, der	постна, нискомаслена извара	fat-free quark chees	fromage blanc maigre, le	chudy twaróg
Marmormehl, das	мраморно брашно	marble powder	poudre de marbre, la	miał marmurowy
Maßtoleranz, die	допустими отклонения	measurement tolerances	tolérance dimensionnelle, la	tolerancja miary
Mauerwerk, das	зидария	masonry, brickwork	maçonnerie, la	mur, obmurze
mauken	кисна, накисвам	soak	laisser reposer; macérer	1) dołowanie; 2) proces zgnojenia

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Mauerkelle, die	зидарска мистрия	trowels	truelle, la	kielnia
Menge, die	количество	quantity	quantité, la	ilość
Metallsäge, die	ножовка	hacksaw	scie à métaux, la	pila do metalu
mischen	смесвам, размесвам, разбърквам	mix	mélanger ; malaxer	mieszać
Mischungsverhältnis, das	пропорции на съставките на разтвора	mixing ratio	dosage, le	stosunek składników (<i>mieszanki</i>)
Mischvorgang, der	разбъркване на разтвора	mixing procedure	processus de mélange, le	przebieg/proces mieszania
Molke, die	суроватка	whey	lactosérum ; petit lait, le	serwatka
Mörtel, der	разтвор строителен	mortar	mortier, le	zaprawa
nachhaltiges Bauen, das	устойчиво строителство	sustainable construction	éco-construction, l' (f)	długotrwałe budownictwo
Nagelbrett, das	дъска с гвоздеи	nail board	planche à clous, la	deska nabijana gwoździami
Oberfläche, die	повърхност	surface	surface, la	powierzchnia
Oberputz, der	покриваш/завършващ пласт мазилката (фина мазилка)	finish layer	enduit de finition, l' (m)	tynek szpachlowy (wykończeniowy); tynek wierzchni

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Ofen, der	пещ	oven	four, le	piec
Pastille, die	таблетка	pastille	pastille, la	pastylka
Pflanzenfaser, die	растителни влакна	plant fibre	fibres végétales, les	włókna roślinne
Pinself, der	четка	paintbrush	pinceau, le	pędzel
Platte, die	плоскост, плоча	plate	plaque, la ; panneau, le	plyta
Prüfverfahren, das	методи на изпитване	test methods	méthode de test, la	procedura kontroli
Putz, der	мазилка	render / plaster	enduit, l' (m)	tynk
Putzaufbau, der	структура на мазилката, технология на изпълнение	structure of rendering	structure de l'enduit, la	struktura tynku
Putzhaftung, die	сцепление на мазилката с основата	render adhesion	accrochage de l'enduit, l' (f)	przyczepność tynku
Putzkelle, die	мистрия	trowels	truelle, la ; platoir, le	kielnia do tynku
Putzlage, die	пластове, слоеве мазилка	layer	couche d'enduit, la	(ilość i grubość) warstwy tynku
Putzmaschine, die	машина за полагане на мазилка	render / plastering - machine	machine à projeter, la	polerka (słodu)

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Putzstärke (Putzdicke), die	дебелина на мазилката	plaster thickness	épaisseur d'enduit, l' (f)	wytrzymałość tynku (grubość tynku)
Putzträger, der	специален носещ слой (порозка, рабиц ...)	render support	structure d'accroche, la	podkład pod tynk; element wiążący
Putzuntergrund, der	основа на мазилката	render / plaster base	support d'enduit, le	warstwa spodnia (podłoże) pod tynk; powierzchnia do tynkowania
Quast, der	кръгла четка, баданарка	brush	brosse à badigeon, la	kwacz; ławkowiec (<i>rodzaj pędzla</i>)
Quellfähigkeit, die	способност за набъбване/разширение	swelling property	capacité de gonflement, la	odporność na wilgoć
Quellzeit, die	време за наkisване/набъбване	swelling time	durée de gonflement, la	czas pęcznienia
Rakel, die	ракел, тънък нож	squeegee	couteau, le	przecierak (rakiel)
rau (Rauhigkeit)	грапав (грапавост)	rough (roughness)	rugueux (rugosité, la)	chropowaty (chropowatość)
Reibebrett, das	маламашка, пердашка	float	taloche, la	packi tynkarskie
Rissbildung, die	образуване на пукнатини	crack formation	fissuration, la	tworzenie się pęknięć (rys)
Rührer, der	бъркалка	mixer, agitator	malaxeur, le ; agitateur, l' (m)	mieszadło
Sand, der	пясък	sand	sable, le	piach

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
saugend	попиващ	absorptive	absorbant	wchłaniający
Saugfähigkeit, die	хигроскопичност	absorbency	capacité d'absorption, la	chłonność
Schaufel, die	лопата	shovel	pelle, la	łopata
Schäbe, die	талаш, стружки	non-fibrous plant material	copeaux, les	karaczany
Schere, die	ножица	scissors	ciseaux, les	nożyce/-yczki
Schilfrohrgewebe, das	тръстиково платно	woven reed matting	natte de roseaux, la	tkanina z palki szerokolistnej (rogoży)
Schilfrohrmatte, die	тръстикова рогозка	reed panel	panneau de roseaux, le	mata, plecionka z palki szerokolistnej (rogoży)
Schimmel, der	плесен	mould	moisissure, la	pleśń
Schraube, die	болтове	screws	vis, la	śrubki
Schrauber, der	отверка	electric screwdriver	visseuse, la	elektryczny wkrętak/śrubokręt
Schubkarre, die	количка	wheelbarrow	brouette, la	taczka
Schwamm, der	гъби (дунапренени)	sponges	éponge, l' (f)	gąbki

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Schwelle, die	праз	sill	seuil, le	próg
senkrecht	вертикално, отвесно	vertical	à plomb, vertical	pionowy(-wo), prostopadły(-le)
sichtbar (un-)	видим (не-)	visible	(in) visible	(nie-)widoczny
Sieb, das; Siebe, die	сито, сита	sieves	tamis, le	sita
sieben	пресявам	to sieve	tamiser	prze(ew)ać
Sieblinie, die	крива на ситов анализ/гранулометричен състав	grading curve	courbe granulométrique, la	linia sita (struktura)
Spritzbewurf, der	шприцване	rough layer	gobetis, le	rapówka
Sprühgerät, das	разпръскватели	backpack sprayer	vaporisateur, le	nawilżacze (skraplające bądź rozpylające wodę)
Stampflehm, der	трамбована глина	rammed earth	pisé, le	ugniecioną, sprasowaną glina
Stroh, das	слама	straw	paille, la	słoma
Stroh, gehäckseltes	слама нарязана	chopped straw	paille hachée, la	słoma, posiekana
Strohhäcksel, das	слама нарязана	cut straw	paille hachée, la	sieczka słomiana

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Strohlehm, der	глина със слама	earth with straw	torchis, le	1) lej ze słomy; 2) glina ze słomą
Sumpfkalk, der	гасена вар, варова каша	slaked lime / hydrated lime	chaux aérienne en pâte, la	wapno z bagniska
Tacker, der	такер	stapler & staples	agrafeuse, l' (f)	zszywacz i zszywki
Trockenschwindung, die	свиване при съхнене	drying shrinkage	retrait, le	wahania suchości (materiału)
Unterputz, der	хастар, основен пласт на мазилка	base coat	enduit de base, l' (m)	obrzutka
untersuchen	изследвам	examine	examiner, analyser	analizować; przeszukiwać
Verarbeitbarkeit, die	обработваемост	workability	ouvrabilité, l' (f)	zużywalność
Verlängerungskabel, das	удължител (кабел)	extension cables	rallonge, la	przedłużacz
verputzen	измазвам	to plaster	enduire	otynkować
waagerecht	хоризонтално	horizontal	horizontal	poziomy
Wachs, das	восък	wax	cire, la	wosk
Wand, die	стена	wall	mur, le	ściana

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Wasserdampfdurchlässigkeit, die	паропропускливост	water vapour permeability	perméabilité à la vapeur d'eau, la	przepuszczalność pary wodnej
Wasserlöslichkeit, die	водоразтворимост	water solubility	solubilité dans l'eau, la	rozpuszczalność w wodzie
Wasserwaage, die	либела, нивелир	spirit level	niveau, le	poziomica
weich	мек	soft	mou, souple	miękki
Weide, die	върба	willow	saule, le	wierzba
Weißkalk, der	бяла вар, полугасена вар	quick lime	chaux blanche, la	wapno niegaszone
Werkzeug, das	инструмент	tools	outils, les	narzędzie
Winddichtigkeit, die	ветроустойчивост	wind permeation resistance	étanchéité au vent, l' (f)	wiatroszczelność
Zange, die	клещи	gripper	pince, tenaille, la	(ob)cęgi
Zellulose, die	целулоза	cellulose	cellulose, la	celuloza
Zement, der	цимент	cement	ciment, le	cement
Ziegel , der	тухла, кермида (печена)	brick	brique, la	cegła

DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
Ziegelei, die	тухларна	brick factory	briquetterie, la	cegielnia
Zuschlag; Zuschlagstoff, der	добавка, добавъчен материал	additive	agrégat, l' (m)	1) wypełniacz; 2)~topnik
Zwangsmischer, der	смесител с принудително действие	Mixer unit	malaxeur, le	betoniarka/mieszarka przeciwbieżna

		DEUTSCH		BULGARISCH		ENGLISCH		FRANZÖSISCH		POLNISCH
D1	Materialien	200 l Lehm, 50 l Sand, Tafeln 15 x 20 cm aus Hartfaser oder Leichthochlochziegeln	Материали	200 л. пръст, 50 л. пясък, подложки 15 x 20 см. от твърд фазер или от шуплеста печена тухла	Материали	200 l of earth, 50 l of sand, supports measuring 15 x 20, made of hardboard or baked alveolar brick	Matériaux	200 l de terre, 50 l de sable, supports de 15 x 20 en Isorel® ou en brique cuite alvéolaire	Материали	200 l gliny, 50 l piasku, tablice 15 x 20 cm z włókna drewnianego albo lekkich cegieł sitówek
	Ausstattung	Ofen, (Plastik)ringe/-formen	Оборудване	пещ, пластмасови пръстени	Оборудване	Oven, plastic rings	Equipment	Four, anneaux en plastique	Wypożyczenie	piec, (plastikowe) obręcze/formy
	Werkzeuge	Kübel, Eimer, Gefäße, Maurerkellen, Siebe mit 10, 5 und 1 mm Maschenweite	Инструменти	съдове за разтвор, кофи, буркани, мистрии, сита от 10, от 5 и от 1 мм.	Инструменти	mortar trough, buckets, jars, trowels, 10, 5 and 1 mm sieves	Outils	gamates, truilles, sceaux, bocaux, tamis de 10, 5 et 1 mm	Narzędzia	Kubel, kielnie, wiadro, naczynia, sита o szerokości oczek 10,5 i 1mm
	Tätigkeiten	prüfen, testen, beobachten, feststellen, zugeben, tasten, riechen, waschen, beschriften, Ergebnisse notieren	Дейности	проверявам, тествам, наблюдавам, установявам/определям, мириша, измивам, надписвам, записвам резултати	Дейности	test, observe, identify, add, touch, smell, rinse with water, label, note results	Activités	vérifier, tester, observer, constater, admettre, manipuler, sentir, laver, côter, noter des résultats	działalność	sprawdzać, testować, obserwować, stwierdzać, dokładać, dotykać, wachac, myć, opisywać, notować wyniki
D2	Materialien	100 l fetter/toniger Lehm, 100 l Sand, 100 l gehäckseltes Stroh (ca. 20 mm)	Материали	100 л. глинеста земя, 100 л. пясък, 100 л. слама нарязана на 20 мм.	Материали	100 l of clayey soil, 100 l of sand, 100 l of straw chopped into 20 mm lengths	Matériaux	100 l de terre argileuse, 100 l de sable, 100 l de paille hachée de 20 mm	Материали	100 l tłustej (gliniastej) gliny, 100 l piasku, 100 l posiekanej słomy (ok. 20 mm)
	Ausstattung	Ofen, Untergrund von 20 x 30 cm (Ziegel), Kreide	Оборудване	пещ, плоскости 20 x 30 см. от тип печена тухла, тебешир	Оборудване	oven, underlying surfaces measuring 20 x 30 cm of baked brick type, chalk	Equipment	four, support de 20 x 30 cm de type brique cuite, craie	Wypożyczenie	podłoże o wym. 20 x 30 cm (cegły), kreda
	Werkzeuge	Kübel, Eimer, Sieb mit 4 mm Maschenweite, Maurer-/Putzkellen	Инструменти	чакли (съдове за разтвор), сито от 4 мм., мистрии, кофи	Инструменти	mortar troughs, buckets, 4 mm sieves, trowels	Outils	gamates, seaux, tamis de 4 mm, truilles	Narzędzia	kubel, wiadro, sito o szerokości oczek 4mm, kielnie i kielnie do gładzenia

		DEUTSCH		BULGARISCH		ENGLISCH		FRANZÖSISCH		POLNISCH
	Tätigkeiten	auftragen, zugeben/hinzufügen, mischen	Дейности	нанасям (мазилка, покритие ...), добавям, смесвам	Activities	to apply, add, mix	Activités	enduire, ajouter, mélanger	działalność	naniesz, dodac/dolozyc wymieszać
D3	Materialien	Schilfrohrplatten, -matten, Bindedraht, Haftgründe, Kalk, Kies, Lehm, Dübel, Schrauben, Unterlegscheiben	Материали	мрежи, тел за връзване, грунд, вар, пясък, глина, винтове, дюбели, шайби	Materials	reed panels, fibres, cloth, bonding materials, bonding layer, lime & sand, earth, slurry, screws, plugs, washers	Matériaux	panneau de roseaux, trames, supports d'accroche, sous-couche d'accroche, chaux & sable pour gobetis, terre, vis, chevilles, rondelles, fi de fer	Материалы	plyty z maty, warstwa spodnia (podłoże) pod grunt, podkład reagujący, wapno i żwir do tynku natryskowego, glina i zaprawa oraz
	Ausstattung	Putzuntergründe (Glasfläche, Ziegel), Holzkonstruktionen	Оборудване	различни основи (стъклена повърхност, печена тухла), дървена конструкция	Equipment	surfaces to be rendered (glazed surface, baked brick),	Equipment	support d'enduit (surface vitrée, brique); construction en bois	Wypożyczenie	konstrukcji drewnianej
	Werkzeuge	Kellen, Kübel, Eimer, Quast, Tacker, Nagelbrett, Bohrmaschine, Schrauber, Winkelschleifer	Инструменти	мистрия, чакла, кофа, четка, машинка за скоби, скоби, рулетка, дъска с гвоздеи, винтоврът	Tools	trowel, mortar trough, bucket, brush, stapler & staples, roller, nail board, electric screwdriver	Outils	truelle, gamate, seau, brosse, agrafeuse & agrafes, rouleau, planche à clous, visseuse	Narzędzia	kielnie, kubeł, wiadro, ławkowiec, teksy (gwoździe), deska z gwoździami, wiertarka, śrubokręt, szlifierka ręczna z końcówką kątową
	Tätigkeiten	vorbereiten, annässen, aufräuen, ausbessern, Haftgrund aufstreichen, befestigen, Spritzbewurf ausführen, anspritzen	Дейности	подготвям, навлажнявам, нагряпвам, запълвам дупки, нанасям грунд, закрепвам, нанасям шприц	Activities	to prepare, to moisten, to scratch, to plug a hole, to apply slurry, to fix, to apply a rough layer	Activités	préparer, humidifier, strier, reprendre, strier la couche d'accroge, armer, réaliser un gobetis; projeter	działalność	przygotować, zwilżyć, scierać, naprawić (poprawić), podkład pomalować, przymocować, opryskać rapowką, opryskiwać

		DEUTSCH		BULGARISCH		ENGLISCH		FRANZÖSISCH		POLNISCH
D5	Materialien	100 l Putzmörtel (Ergebnis aus D2 Übung e1), Magerquark 0% oder Milchpulver 0%, Ammoniaklösung 20%, Kaseinpulver, Zellulosepulver (Tapetenkleister), Weizenmehl, Eiweiß, Urin, Leinöl, Wachs, Kalk "NHL", Zement, Gips, handelsübliche Fixative	Материали	100 л. мазилка (результат от D2 упражнение Е1), извара 0%, мляко на прах 0%, амонячен разтвор 20%, казеин на прах, целулоза на прах (лепило за тапети), пшенично брашно, яйчен белтък, урина, ленено масло, восък, вар NHL, цимент, фин гипс, фиксатори	Materials	100 l of mortar (result of D2 exercise E1), fat-free quark cheese or fat-free powdered milk, 20% ammonia solution, powdered casein, powdered cellulose (wallpaper paste), wheat flour, egg white, urine, linseed oil, wax, NHL lime, cement, fine plaster, materials available in the trade	Matériaux	100 l de mortier (résultat D2 exercice E1), fromage blanc 0% ou lait en poudre 0%, solution d'ammoniac 20%, caséine en poudre, colle cellulosique, farine de blé, blanc d'oeuf, urine, huile de lin, cire, chaux NHL, ciment, plâtre fin, matériaux du commerce	Материали	materiał gliniany 100 l zaprawy tynkarskiej (wynik z D2 ćw. E1), chudy twaróg 0%, mleko w proszku 0%, 20% roztwór amoniaku, kazeina w proszku, sproszkowana celuloza (klej do tapet), mąka pszenna, biało kurze, moc, olej lniany, воск, wapno "NHL", cement, gips, dostępne na rynku
	Ausstattung	Ofen, Putztafeln in 20 x 30 cm, Präzisionswaage	Оборудване	пещ, подложки 20 x 30 cm, точни везни	Equipment	Drying oven, 20 x 30 cm sample surfaces, precision weighing machine	Equipment	Four, supports de 20 x 30 cm, balance de précision	Wyposażenie	piec, 20 x 30 cm, waga precyzyjna
	Werkzeuge	Kübel, Siebe, Kellen, Eimer, Kleisterbürste, Suppenlöffel, kleine Gefäße, Pinsel, Schwämme	Инструменти	чакли, сита, кофи, баданарки, супена лъжица, малки съдове, четка, гъби	Tools	Mortar troughs, screens, trowels, buckets, distemper brush, tablespoon, small containers, paintbrushes, sponges	Outils	Gamates, tamis, truelles, seaux, brosse à badigeon, cuillère à soupe, petits récipients, éponge	Narzędzia	kubel, sita, kielnie, wiadro, pędzel do kleju, łyżka stołowa, małe naczynia, pędzel, gąbki
	Tätigkeiten	berechnen, notieren, auftragen, trocknen lassen, untersuchen	Дейности	изчислявам, записвам, нанасям, оставям да изсъхне, изследвам	Activities	to calculate, note down, apply, leave to dry, test	Activités	calculer, noter, enduire, laisser sécher, analyser	działalność	obliczyć, notować, nanieść, suszyć (wysuszyć), zbadać

www.earthbuilding.eu

		DEUTSCH		BULGARISCH		ENGLISCH		FRANZÖSISCH		POLNISCH
	Tätigkeiten	einsumpfen, vorbereiten, (aus)wählen, herstellen (Putzmischung), ausführen, einlegen (Gewebe), anbringen (Putzträger), kleben	Дейности	накисвам, подготвям, избирам, приготвям (мазачески разтвор), изпълнявам, влагам (зебло), закрепвам (специален носещ слой), лепя/залепвам	Activities	put to soak, prepare,	Activités	laisser macérer, préparer, choisir, fabriquer (un mélange); exécuter, poser (un tissu), appliquer un support; coller	działalność	ubijac (ugniatac), przygotować, wybrać, przygotować (tynk), wykonać, włożyć (material.siatkę) nałożyć (podkład pod tynk) skleić
P2	Material	lokale Lehme, Putzprodukte (2 verschiedene), Lehmpulver / Tonmehle, 2 Sorten Sand [0-1] und [0-2] mm, Strohhäcksel und andere feine Fasern	Материали	местна глина, сухи разтворни смеси за глинена мазилка (2 различни продукта), глина, два вида пясък от [0-1] и [0-2] мм., слама и други фини влакна, плат от юта	Materials	Local earths, types of earth ready for use (2 different products), clay, 2 types of sand [0-1] and [0-2] mm, straw and other fibres, hessian	Matériaux	Terres locales, terres prêtes à l'emploi (2 produits différents), argile, 2 sortes de sable [0-1] et [0-2] mm, paille et autres fibres, toile de jute	Materialy	miejszcowa glina, produkty do tynku (2 różne), miał gliniany, 2 rodzaje piasku [0-1] i [0-2] mm, sieczka słomiana i inne delikatne włókna
	Ausstattung	Arbeitstritte, Gerüste, event. Heizgebläse	Оборудване	калорифери, зидарски магарета, скеле	Equipment	Forced air heating, mason's trestles, scaffolding	Equipement	chauffage soufflant, tréteaux de maçon, échafaudage	Wyposażenie	plan pracy, rusztowania, ewentualnie dmuchawa z ciepłym powietrzem
	Werkzeuge	Kübel, Kellen, Eckenkellen, Quaste, Kardätschen, Reibebretter, Glättkellen, Schwämme, Sprühgeräte, Handfeger, Klebeband, Sieb, Wasserwaage; Zwangsmischer, Freifallmischer, Rührgeräte	Инструменти	чакли, мистрии, мистрии за ъгли, четки, мастар, маламашки, пердашки, гъби, пулверизатори, метличка, самозалепаща лента, сита, нивелир; бъркачка, бетонобъркачка, миксер	Tools	Mortar troughs, trowels, corner trowels, brushes, straightedge, floats, smoothing floats, sponges, sprays, cleaning brush, adhesive tape, screen, spirit level; Mixer unit, concrete mixer, agitator	Outils	Gamates, truelles, truelles d'angle, brosse, règle, taloches, lisseuses, éponges, vaporisateurs, balayette, ruban adhésif, tamis, niveau; malaxeur, bétonnière, mixer	Narzędzia	kubel, kielnie, kielnie kątowe, ławkowce, zgrzebła, packi tynkarskie, kielnie do wygładzania, gąbki spryskiwacze, zmiotki, taśma klejąca, sito, poziomica; betoniarka przeciwbieżna, betoniarka wolnospadowa, urządzenie mieszalnicze
	Tätigkeiten	herstellen (Putzmischung), ausführen (Putz), bearbeiten, glätten, anwenden	Дейности	приготвям (мазачески разтвор), изпълнявам (мазилка), обработвам, заглаждам, прилагам/използвам	Activities	prepare (mixes), apply (plaster), work (surface); finish, smooth	Activités	fabriquer un mélange, dresser un enduit, surfacer, lisser, employer	działalność	przygotowanie (tynku), wykonanie (tynku), obrabiac, gładzić zastosować

		DEUTSCH	BULGARISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	POLNISCH
P3	Materialien	Lehmedelputz (mind. 2 Produkte in mehreren Farben), Lehmfarben (mind. 2 Produkte, verschiedene Farben, Farbpigmente, Marmormehl); Musterplatten, kleine und große (Lehmbauplatten / geputzte Platten aus P2 / Platten mit Haftgrund aus D3 oder P1)	сухи разтворни смеси за декоративни глинени мазилки (поне 2 различни продукта в различни разцветки), бои с глина (поне 2 различни продукта различни цветове), пигменти, мраморен прах, образци малки и големи пана (пана от глина / с глинени мазилки от P2 / грундирани / с дървен талаш)	Decorative rendering ready for use (at least 2 different products in different colours), clay paints (at least 2 different products, several colours), pigments, marble powder; Small sample panels, small and larger panels (earth panels / rendered during P2 / with bonding layer / made of wood wool)	Enduit de décoration prêt-à-l'emploi (au moins 2 produits différents dans différents coloris), peintures à l'argile (au moins 2 produits différents, plusieurs coloris), pigments, poudre de marbre, stabilisants; Tablettes échantillon, petits et grands panneaux (panneaux en terre / enduits en P2 / avec sous-couche d'accroche / en laine de bois)	szlachetny tynk gliniany (min. 2 produkty w wielu kolorach), kolory gliny (min. 2 produkty, różne kolory, kolorowe barwniki, mączka marmurowa); próbki płyt, małe i duże (płyty budownictwa glinianego / otynkowane płyty z pkt. P2 / płyty z podkładem reagującym z pkt. D3 albo P1)
	Ausstattung	Heizgebläse, Dia-Projektor, Beamer	калорифери	Forced air heating	Chauffage soufflant, projecteur diapo, vidéoprojecteur	ewentualnie dmuchawa z ciepłym powietrzem, ewentualnie rzutnik albo projektor multimedialny (na wgląd w Moduł 2)
	Werkzeuge	Kellen, Glättkekellen (Metall und Kunststoff, venetianisch und japanisch), Schwämme, Reibebretter, Rakel, Sprühgerät, Eimer, Rührgeräte, Bohrmaschinen mit Rühraufsatz, Lasurbürsten, Pinsel verschiedener Größe, diverse Gefäße (100 ml bis 1 Liter), Klebeband	пердашки; метални, пластмасови, венециански и японски мистрии, гъби, пулверизатор, кофа, миксер, бъркалка с накрайник за миксер, баданарка, четки с различен размер, съдове от 100 до 1000 мл., самозалепваща лента	Floats, metal and plastic trowels (Venetian and Japanese), sponges, spray, bucket, mixer unit or drill with mixer fitting, brush, paintbrushes of various sizes, several containers from 100 to 1000 ml, adhesive tape	Platoirs, truelles métalliques et plastiques, vénitiennes et japonaises, éponges, vaporisateur, seau, mixer ou perceuse avec embout mixer, brosse, pinceaux de différentes tailles, plusieurs récipients de 100 à 1000 ml, ruban adhésif	kielnie, kielnie do wygładzania (metalowe i z tworzyw sztucznych, weneckie i japońskie), gąbki, packi tynkarskie przecieracz (rakla), nawilżacz, wiadro, urządzenia mieszalnicze, wiertarki z nasadkami, szczotki do lazurowania, pędzle różnych rozmiarów, różne naczynia (100 ml do 1 l), taśma klejąca
	Tätigkeiten	vergleichen, gestalten, anrühren, verändern, zufügen, herstellen (Musterplatte), ausführen (Putz)	сравнявам, оформям, забърквам, променям, добавям, правя (образци), изпълнявам (мазилка)	to compare, decorate, temper, modify, add, render (a panel), apply (plaster)	comparer, dessiner, gâcher, modifier, ajouter, fabriquer, réaliser des plaques d'échantillons, réaliser un enduit	porównywać, opracowywać, robić, zmienić, wykonać (płyty wzorcowe), wykonanie (tynku)

		DEUTSCH		BULGARISCH		ENGLISCH		FRANZÖSISCH		POLNISCH
P4	Materialien	Öl, Wachs, Sumpfkalk, Farbe, Farbpigmente, 1 Paket Farbenleim, Magerquark, Ammoniak, Borax, Lehm- oder andere Platten mit Lehmputzen	Материали	восък, масло, гасена вар, боя, пигменти, 1 пакетче целулозно лепило, нискомаслена извара, плоскости с глинена мазилка	Materials	oil, wax, lime putty, paint, pigments, 1 bag of cellulose glue, low-fat quark cheese (fromage frais), earth panels	Matériaux	huile, cire, chaux en pâte, peinture, pigments, 1 sachet de colle cellulosique, fromage frais maigre, ammoniacque, borax, panneaux en terre	Materiały	olej, воск, wapno z bagna, na chudy twaróg, amoniak, boraks (tynkal), płyty z gliny
	Ausstattung	Wasserbad	Оборудване	съд за водна баня	Equipment	Double boiler	Equipement	Bain-marie	Wypożyczenie	kąpiel wodna
	Werkzeuge	Schwämme, Kalkquaste, Lasurbürsten, Pinsel verschiedener Größe, Eimer (5-10 l), Quirle, Rührhölzer, Gefäße 100 - 1000 ml, Ess-/Teelöffel, Sprühgerät, Küchensieb, Lappen	Инструменти	гъби, четка-баданарка, четки с различни размери, кофи (5 - 10 л.), ръчна бъркалка, дървена лъжица, съдове 100 - 1000 мл., супени/чаени лъжици, пулверизатор, цедка, парцали	Tools	Sponges, whitewash brush, paintbrushes of several sizes, buckets (5 - 10 l), whisk, wooden spoons, containers from 100 to 1,000 ml, tablespoons, teaspoons, spray, sieve, rags	Outils	Éponges, brosse à badigeon, brosse à lasurer, pinceaux de plusieurs tailles, seaux (5 -10 l), fouet, cuiller en bois, récipients 100-1000 ml, cuillères à soupe et à café, vaporisateur, passoire, chiffons	Narzędzia	gąbki, ławkowce do wapna, szczotki pędzle różnych rozmiarów, wiadro (5 -10 l), drewniane albo mieszadła naczynia 100 do 1000 ml, łyżka i łyżeczka, nawilżacz, sitko kuchenne, ścierka
	Tätigkeiten	auflösen, Anstrich aufbringen, bearbeiten, einweichen, vergleichen, bewerten, schützen	Дейности	разтопявам, полагам боя/покрытие (боядисвам), обработвам, наkisвам, сравнявам, оценявам, предпазвам	Activities	to melt, apply a paint, treat, soak, compare, evaluate, protect	Activités	dissoudre, appliquer un badigeon, peindre, travailler, tremper, comparer, évaluer, protéger	działalność	rozpuścić, nanieść warstwę farby, obrobić, namoczyć, porównać, ocenić, chronić

Handlungsempfehlungen zur beruflichen Entwicklung und Mobilität im Lehmbau für Lernende mit Migrationshintergrund

Für Weiterbildungsmaßnahmen, welche sich der Zielgruppe „Menschen mit Migrationsgeschichte“ öffnen wollen, geben wir folgende Handlungsempfehlungen, die in die verschiedenen Bereiche Ihrer Arbeit zu integrieren sind:

- 1) Öffentlichkeitsarbeit
- 2) Werbung, Akquise der Teilnehmerinnen und Teilnehmer, Motivierung
- 3) Organisation von Lernprozessen
- 4) Konzeption von Unterrichtsmaterialien
- 5) Anforderungen an die Qualifikation der Ausbilderinnen und Ausbilder
- 6) Bewertung von Lernergebnissen, Kompetenzfeststellung und -dokumentation

1. Öffentlichkeitsarbeit

Lehm wird in den meisten Herkunftsländern der Menschen mit Migrationsgeschichte als ein rückständiger Baustoff, welcher für eine dörfliche Lebensweise und Armut steht, betrachtet. Modern und erstrebenswert erscheinen demgegenüber zeitgemäße Baustoffe wie Beton, Kunststoff und Stahl. Dieses Bild zu verändern, ist Aufgabe der Öffentlichkeitsarbeit, welche dauerhaft und zudem vor Kursbeginn geleistet werden sollte. Sie beinhaltet sowohl eine intensive Aufklärungsarbeit über die Eigenschaften des Baustoffs Lehm als auch die Vermittlung der bautechnologischen Möglichkeiten und der nachhaltigen Aspekte. Ziel ist, Lehm auch als zukunftsfähigen Baustoff bekannt zu machen. Als Zielgruppe erscheinen hier nicht nur die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Maßnahmen selbst interessant, sondern auch deren Eltern, Freunde und Freundinnen. Denn nur wenn alle in der Qualifizierung eine sinnvolle Investition in die berufliche Perspektive sehen, wird sich diese etablieren. Obligatorisch erscheinen in diesem Zusammenhang mehrsprachige Prospekte und Flyer mit Bildern über historische und aktuelle

Lehmbauten und -projekte sowie Zahlen, Statistiken und Erläuterungen zum sich ständig verstärkenden Interesse von Bauherren und Baufrauen an Lehmabaustoffen.

2. Werbung, Akquise der Teilnehmerinnen und Teilnehmer, Motivierung

Damit Bildungsangebote, Kurse und Projekte im Bereich des Lehmbaus die Menschen mit Migrationshintergrund erreichen, müssen diese in deren Communities verbreitet werden. Teilnehmende mit Migrationsgeschichte greifen bei der Auswahl von Bildungsangeboten besonders häufig auf (Weiter-) Empfehlungen zurück, welche durch Freunde, Bekannte oder Multiplikatorinnen gemacht worden sind. Zudem muss die Teilnahme an einer Qualifizierungsmaßnahme im Freundeskreis und in der Familie auf Akzeptanz stoßen. Da die Geschlechterrollen in vielen Communities (insbesondere aus dem türkischen oder arabischen Raum) rigider sind als die in deutschen Familien, wird es bei Mädchen mit Migrationsgeschichte noch viel Zeit in Anspruch nehmen, bis diese gleichberechtigt und in angemessener Anzahl im Bereich des Lehmbaus und der Lehmputze eine Qualifikation für sich anstreben. Da die Multiplikatorinnen und Multiplikatoren in den Migrantenorganisationen häufig Migrantinnen und Migranten der ersten Generation sind, sollte das Informationsmaterial über Kurse (Flyer, Kursankündigungen etc.), auch in den Muttersprachen der Hauptzielgruppen (z.B. türkisch, arabisch) vorliegen. Viele MigrantInnen verfügen auch über bessere Englisch-, Französisch-, Spanisch- oder Portugiesischkenntnisse. Zudem sollte bei der Werbung von Teilnehmenden einerseits an schon Bekanntes und Vertrautes angeknüpft, gleichzeitig aber auf das Moderne und Zeitgemäße des Baustoffs Lehm hingewiesen werden. Um Menschen mit

Migrationsgeschichte zu erreichen, ist nicht zuletzt eine intensive Zusammenarbeit mit bestehenden Netzwerken von Migrantinnen und Migranten, mit Volkshochschulen, Abschlussklassen der allgemeinbildenden Schulen, Berufsschulen, Berufsberatungen der Arbeitsagenturen und Jobcenter sowie Jugendprojekten obligatorisch.

3. Organisation von Lernprozessen

Aufgrund der bisherigen Lernerfahrungen der Teilnehmenden mit Einwanderungsgeschichte ist es wichtig, einen Ansatz in der Qualifizierung zu verfolgen, welcher anstatt des in der Schule üblichen Defizitansatzes, die Idee verfolgt, bereits vorhandenes Wissen auszubauen und zu vertiefen. Existente Erfahrungen, Kenntnisse und Fähigkeiten müssen zunächst bewusst gemacht und wertgeschätzt werden, um auf ihnen aufbauen zu können. Eine Abwertung ihrer Erfahrungen sowie die Geringschätzung der informellen oder im Ausland erworbenen Qualifikationen sind vielen Migrantinnen und Migranten vertraut. Die Folge sind Misstrauen und mangelnde Motivation gegenüber Neuem. Im Unterricht gilt es zu berücksichtigen, dass gerade erwachsene Migrantinnen und Migranten Deutsch erst als Fremdsprache gelernt und eventuell Verständnis- und Verständigungsprobleme haben. Entsprechend sollte die Sprache klar und verständlich sein, die Aussprache deutlich und langsam. Gegebenenfalls sollte ein/e ausgebildete/r Muttersprachler/-in in den Unterricht integriert werden. Redewendungen müssen genauso vermieden werden wie eine starke Belastung mit Fremdwörtern. „Soviel wie nötig und so wenig wie möglich“ – das sollte die Devise der sprachlichen Anforderungen in allen Ausbildungen sein, damit Menschen mit Migrationshintergrund in die Ausbildungen integriert werden können. Wenn unumgänglich, müssen fachsprachliche Ausdrücke erläutert, geübt und festgehalten werden. Gerade gebildete Fachwörterbücher können hier hilfreich sein, da Fachwörter oftmals in der Muttersprache nicht bekannt oder vertraut sind. Diese Fachwörterbücher sind auch zur

Unterstützung der beruflichen Mobilität – lernen und arbeiten in anderen Ländern – sehr hilfreich.

4. Konzeption von Unterrichtsmaterialien

Bei der Konzeption von Unterrichtsmaterialien ist es ebenfalls wichtig, klare, kurze und eindeutige Sätze zu verwenden. Der Lernstoff sollte komplett verschriftlicht sein und den Teilnehmenden zur Verfügung gestellt werden. Es stellt eine besondere Schwierigkeit für Nichtmuttersprachler/-innen dar, gleichzeitig zuzuhören und mitzuschreiben. Wenn ihnen dabei Rechtschreibfehler unterlaufen, können sie die entsprechenden Wörter nicht im Wörterbuch nachschlagen.

5. Anforderungen an die Qualifikation der Ausbilderinnen und Ausbilder

Der interkulturellen Kompetenz der Ausbilder/innen kommt eine große Bedeutung zu, dabei ist interkulturelle Kompetenz nicht mit einer Schulung: „bei Türken ist das so und so“ und „bei Mozambikaner/-innen gilt generell“ zu verwechseln. Interkulturelle Kompetenz bedeutet immer auch Einsicht in die kulturelle Bedingtheit eigener Werte und Normen, die Fähigkeit, Eigenes infrage zu stellen und die eigene Wahrheit als eine mögliche zu betrachten, Neugier auf Andere und Anderes und Kenntnis über die spezielle Lebensrealität von Migrantinnen und Migranten in Deutschland. Mitarbeiter/innen und Ausbilder/innen mit Migrationshintergrund wären natürlich ideal. Es geht dabei nicht darum, für jede Migrationsgruppe die passenden Mitarbeiter/innen zur Verfügung zu haben, sondern darum, zu signalisieren, dass Menschen mit anderem kulturellen Hintergrund willkommen sind. Nicht zu letzt geht es bei der Zusammenarbeit mit Ausbilder/innen mit Migrationshintergrund darum, ihnen ein wichtiges Vorbild und Muster zur Verfügung zu stellen. Diese Anforderung ergibt sich aus den Erfahrungen von „Mädchen in Männerberufen“: auch hier kommt der Beschäftigung von Ausbilderinnen eine wichtige Vorbildfunktion zu.

6. Bewertung der Lernergebnisse, Kompetenzfeststellung und -dokumentation

Für die Bewertung von Lernergebnissen ist eine Vielfalt von Prüfungsmethoden (z.B. schriftlich, Fachgespräch, Präsentation, Arbeitsprobe, Projekt) zu empfehlen, die auch unterschiedliche Lernorte und Lernstrukturen zulässt. Um die individuelle Kompetenzentwicklung (und damit auch Lernfortschritte, die noch nicht für eine ECVET-Zertifizierung ausreichen) zu dokumentieren, bietet sich die Erstellung eines Prozess-Portfolios an. In diesem Prozess werden (häufig verborgene) Lernfortschritte durch die Sammlung von „individuellen Dokumenten“ sichtbar gemacht. Damit verbunden ist jedoch auch ein hoher personeller Aufwand, da die Reflexion des Portfolios ein dialogischer Prozess sein sollte.

Um Menschen mit Migrationsgeschichte bei eventuellen Sprachdefiziten nicht zu benachteiligen, müssen sie im schriftlichen Test ausreichend Zeit zur Verfügung haben. Insbesondere erwachsene Migrantinnen und Migranten empfinden die Aufgabe, etwas schriftlich zu formulieren, als großen „Stress“. Ausreichend Bearbeitungszeit wirkt da sehr beruhigend.

Schlussfolgerungen

Der wachsende europäische Lehmausektor könnte auch für Menschen mit bikultureller Kompetenz berufliche Zukunftschancen eröffnen, wenn es gelingt, Menschen mit Migrationsgeschichte eine gleichberechtigte berufliche Teilhabe zu ermöglichen. Von Vorteil erweist sich dabei, dass die Bildungsangebote in diesem Bereich neu entwickelt werden und somit noch größere Einflussmöglichkeiten auf ihre Gestaltung bestehen als bei Ausbildungen in traditionellen und geregelten Tätigkeitsbereichen. Voraussetzung dafür ist die Wertschätzung, Anerkennung und Förderung der Kompetenzen von Menschen mit Einwanderungsgeschichte. Das modulare Konzept ECVET-Lehmbau ermöglicht Quereinstiege und Unterbrechungen und kann auch entsprechend auf die (häufig) sehr unterschiedlichen Lern- und Beschäftigungsbiografien von Menschen mit Migrationsgeschichte eingehen. Sinnvoll wäre zudem die Entwicklung einer Methode zur berufsbezogenen Kompetenzermittlung, die auch die in der Vergangenheit informell und/oder in beruflicher Praxis erworbenen Kenntnisse und Fertigkeiten anerkennt.

Das Ziel, Menschen mit Migrationshintergrund bessere Ausbildungs- und Weiterbildungschancen zu eröffnen, bleibt aber für alle Berufsfelder bestehen - insbesondere vor dem Hintergrund der demografischen Entwicklung in Deutschland. Hier können diese Handlungsempfehlungen für andere Berufszweige eine modellhafte Vorbildfunktion einnehmen und zu deren Weiterentwicklung beitragen.

Nützliche Links und Adressen

In Bulgarian language

FAR Verein für demokratische Bildung
St.Kyrill und Method Str. 37
BG-8000 BURGAS
Tel. 00359-(0)56821585
Far_bs@bginform.net

European Programme Leonardo da Vinci Mobility

<http://www.hrdc.bg/plugins/content/content.php?content.34>

Europass

<http://europass.cedefop.europa.eu>
<http://www.europass.hrdc.bg/page.php?11>

Information on EQF and ECVET

http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/pdf/eqf/broch_bg.pdf
http://www.mon.bg/opencms/export/sites/mon/left_menu/europeintegration/info/EQF/presentation_EQF_bg_27-07-05.ppt
http://www.mon.bg/opencms/export/sites/mon/left_menu/europeintegration/info/EQF/proposal_EQF_bg_05-09-2006.pdf

Leonardo da Vinci Projects on ECVET

<http://www.chamber-gabrovo.com/?p=bremen-main-descr>

Leonardo da Vinci Projects in earth building

<http://www.clayplaster.eu/bulg/pages/projekt/set.html>

In deutscher Sprache

Infoportale zu Mobilität in Europa

<http://www.eu-info.de/arbeiten-europa/>.
Allgemeine Informationen über Arbeiten und
Jobsuche in den EU-Mitgliedstaaten

<http://www.europa-mobil.de/Ausbildung/Berufsausbildung/>.
Information über Berufsausbildung im Ausland
Mit Länderinformation

http://ec.europa.eu/youreurope/index_de.html.
Anerkennung der Berufsqualifikationen:

http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/index_de.htm.
Koordinierung der Systeme der Sozialen Sicherheit,
Freizügigkeit von Arbeitnehmern

<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?langId=de&catId=25>.
Die Europäische Kommission, Beschäftigung,
soziale Angelegenheiten und Chancengleichheit
informiert über Ihre Rechte, wenn Sie in einem
anderen EU-Land arbeiten

http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Home_DE?OpenDocument.
ETF- Europäische Stiftung für Berufsbildung, Turin.
Die Agentur der Europäischen Union, die Bildung
und Ausbildung in an die EU angrenzenden Ländern
fördert.

http://www.esf.de/portal/generator/772/transnationale__massnahmen__programme.html.
Berufsbildung ohne Grenzen: ESF-Richtlinie
zur betrieblichen Beratung zur Erhöhung
der grenzüberschreitenden Mobilität von
Auszubildenden und jungen Beschäftigten

Für Jugendliche

<http://www.wege-ins-ausland.org>.
Gemeinschaftsportal fünf deutscher Organisationen,
die junge Menschen über Möglichkeiten informieren,
im Ausland zu lernen und zu arbeiten.

<http://www.rausvonzuhause.de/>.
Informationen über Internationale Begegnungen und
Auslandsaufenthalte

http://europa.eu/youth/volunteering_-_exchanges/index_eu_de.html.
Europäisches Jugendportal mit Informationen über Auslandsaufenthalte

www.openhouses.de.
Offene Häuser - Open houses
Der Europäische Handwerker Austausch (European Craftsmens' Exchange) bietet jungen Handwerker/-innen aus Deutschland die Möglichkeit, gemeinsam mit Handwerker/-innen aus anderen Ländern bei der Instandsetzung von Baudenkmälern, die sich in gemeinnütziger Trägerschaft befinden, mitzuarbeiten.

<http://www.cvs-bg.org/index.shtml>.
Kooperation von Freiwilligendiensten in Bulgarien, bulgarisch und englischsprachig

Internationales Bauordennetzwerk

Der Bauorden unterstützt soziale und gemeinnützige Projekte bei notwendigen Bau- und Renovierungsarbeiten

Deutschland

<http://www.bauorden.de>.

Bulgarien

FAR Verein für demokratische Bildung
St.Kyrill und Method Str. 37
BG-8000 BURGAS
Tel. 00359-(0)56821585
Far_bs@bginfo.net.

Polen

Stowarzyszenie JOB/IBO-POLSKA
Mikoszów 27
PL-57100 STRZELIN
Herr Jury de Haan
Tel./Fax 0048-(0)71-395 81 01
IBO_PL@poczta.onet.pl oder Celestyn@idn.org.pl.

Für Handwerker und Handwerkerinnen

<http://www.letsgo-handwerk.de/>.
Let's go: Auslandsaufenthalte in der handwerklichen Aus- und Weiterbildung
Ausführliche Informationen zu Förderprogrammen und Länderinformationen

www.cceg.eu.
CCEG Dachorganisation der Europäischen Gesellenzünfte
Mit Informationen zu reisenden Gesellen und Gesellinnen

www.sequa.de.
Informationen für Interessenten am europäischen Handwerker-Mobilitätsprogramm SESAM

<http://www.letsgo-netz.de>.
Netzwerk zur Förderung von Auslandspraktika in der handwerklichen Ausbildung
Die Förderung „let's go!“ bietet Auszubildenden aus dem Handwerk die Möglichkeit, einzeln und ohne Anbindung an eine Gruppenmaßnahme ein Praktikum im Ausland zu absolvieren.

<http://www.letsgoazubi.de>.
Treffpunkt für weltoffene Azubis im Handwerk

<http://www.stiftung-bildung-handwerk.de/>.
Betriebspraktika im europäischen Ausland für Auszubildende

www.LaWa-quality.eu.
Projekt Lawa - Lernen und Arbeiten im Ausland

Zum Mobilitätsaustausch

<http://ec.europa.eu/eures/home.jsp?lang=de>.
Eures. Das europäische Portal zur beruflichen Mobilität
Informationen über Stellen und Ausbildungsangebote in Europa

<http://www.euronaver.net>.
Information für Anbieter/-innen von Mobilitätsmaßnahmen im Handwerk in DE/EN/FR/IT/HU

Zum Förderprogramm Leonardo da Vinci Mobilität

http://www.na-bibb.de/mobilitaet_194.html.
zu den Fördermöglichkeiten über das Programm Leonardo da Vinci Mobilität für Antragsteller/-innen aus Deutschland

<http://starthilfe.na-bibb.de/>.
Starthilfe Mobilität für Handwerksbetriebe

Der Europass

<http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/hornav/Introduction.csp>.
Europass in Europa

<http://www.europass.hrdc.bg/page.php?11>.
Informationen zum Europass in BG

<http://www.uknec.org.uk/>.
Informationen zum Europass in UK

<http://www.europass-info.de>.
Informationen zum Europass in Deutschland

<http://www.europe-education-formation.fr/europass.php>.
Informationen zum Europass in Frankreich

http://europa.eu/teachers-corner/15/index_de.htm.
Unterrichtsmaterialien für Lehrer und Lehrerinnen zur Vorbereitung der Mobilität

Sprachliche und interkulturelle Vorbereitung des Mobilitätsaustausches

http://www.lawa-quality.eu/links_contentpool_sprachen.html.

allgemeine Wörterbücher in verschiedenen Europäischen Sprachen

www.dachverband-lehm.de.

Fachwörterliste Lehm in den Sprachen: deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch und russisch

http://lernpunktlehm.de/wp3/?page_id=969.

Lern•Lehm - Fachwortlisten zur Vorbereitung eines Mobilitätsaustausches in den Sprachen: bulgarisch, deutsch, englisch, französisch und polnisch

Bulgarien

www.bulgariatravel.org.

<http://www.bulgariannationalparks.org/en/index.phtml>.

<http://www.rodopi-bg.com/>.

<http://greenschoolvillage.org/en>.

<http://www.cvs-bg.org/index.shtml>.

<http://www.rahovitza.org/>.

Frankreich

<http://www.planet-schule.de/wissenspool/la-france-et-ses-regions/inhalt.html>.

<http://www.dfjw.org>.

Seite des Deutsch-Französischen Jugendwerkes

<http://www.france-allemande.fr/>.

Informationen über Deutsch-Französische Zusammenarbeit

Polen

http://www.polen.travel/de/pot_front_page.

<http://www.dpjw.org/html/modules.php?name=DpJwPublications>Seite des deutsch-polnischen Jugendwerks

Dort kann man nützliche Broschüren zur Vorbereitung eines Aufenthalts in Polen bestellen.

Ralf Kehr: Versuch's auf Polnisch

Sprachführer für den deutsch-polnischen Jugendaustausch

Zu bestellen unter: <http://www.dpjw.org/html/modules.php?name=DpJwPublications>

Hinweise für Lehrende Förderung von Menschen mit Migrationshintergrund

www.kumulplus.de/hf-beratung/lesetipps.
Netzwerk „Integration durch Qualifizierung“

www.migranet.org.

Kompetenzzentrum MigaNet, das bayerische Netzwerk zur Verbesserung der beruflichen Integration von Menschen mit Migrationshintergrund

www.tbb-berlin.de.

Türkischer Bund in Berlin-Brandenburg

www.fluequal-kompetenzbilanz.de.

Die Kompetenzbilanz für Migrant/inn/en, Tür an Tür gGmbH

<http://www.go4job.eu/>.

Leonardo da Vinci Innovationsprojekt: Lernportal zur Berufsvorbereitung von Jugendlichen mit Migrationshintergrund, eine Verbesserung des Übergangs von der Schule in Ausbildung und Arbeit

Informationen zum EQF und ECVET

http://www.na-bibb.de/dokumentationen_655.html.

Auf der Website der Nationalen Agentur – Bildungsinstitut für Berufsbildung finden sich aktuelle Dokumente von Fachtagung zum Thema ECVET und Mobilität

<http://www.ecvet.net/>.

ECVET reflector analysiert das Verhältnis zwischen dem entstehenden ECVET und den Berufsbildungs- und Qualifikationssystemen europäischer Länder. Informationen in englisch, deutscher und französischer Sprache

http://ec.europa.eu/education/ecvt/index_en.html.

Webseite der Europäischen Kommission zu ECVET und EQF

Leonardo da Vinci Projekte zum ECVET

www.adam-europe.eu.

Projects and Product Portal for Leonardo da Vinci

ECVET network for Tourism and Catering

Projektnummer 142847-2008-AT-LEONARDO-LNW

ECVET unit for vocational studies in child care

Projektnummer LLP-LdV-TOI-07-FI-160811

www.evoc.fi.

Praxismanager auf der Baustelle

Projektnummer DE-PP 146 294/2005

<http://www.q-zwh.de/creditpoints/index.php?id=6>.

UMBAU & KO – Umweltgerechtes Bauen mit Kompetenz

Projektnummer: D/04/B/F/PP-146 195

<http://www.umbau-und-ko.eu>.

„VQTS - Vocational Qualification Transfer System“
Projektnummer: A/03/B/F/PP-158.034
www.vocationalqualification.net.

Leonardo da Vinci Projekte zum Lehm

HlinArch
Professional Qualification with Natural and Sustainable Building Materials
Innovationstransfer der Weiterbildung „Gestalter/in für Lehmputze“ ins Tschechische, Slowakische und Slowenische
Leonardo da Vinci Innovationstransferprojekt Nr.: CZ/08/LLP-LdV/TOI/134015
www.hlinarch.eu.

Lehmbau mobil
ECVET Lehmbau in der Mobilität
4 Austauschbesuche von Auszubildenden aus Deutschland nach Frankreich und Polen
Leonardo da Vinci Mobilitätsprojekt Nr.: DE/08/LLP-LdV/IVT/280609
http://www.baustoff-lehm.de/lehmbau_mobil.htm.
http://lernpunkt.lehm.de/wp3/?page_id=1003.

Lernpunkt Lehm - Ein europäisches System zur Identifizierung, Bewertung und Anerkennung von Kompetenzen im Lehm
Leonardo da Vinci Innovationstransferprojekt Nr.: DE/07/LLP-LdV/TOI/147057
<http://www.adam-europe.eu/adam/project/view.htm?prj=2942>.
www.lernpunkt.lehm.de.

European Earth Builder
Berufliche Bildung im Lehm aus europäischer Sicht
3 Austauschbesuche von Lehrkräften im Lehm in Frankreich, Dänemark und Osteuropa (Bulgarien, Tschechien und Ungarn)
Leonardo da Vinci Mobilitätsprojekt Nr.: D/04/PL(EX)-4303500392
http://lernpunkt.lehm.de/wp3/?page_id=1140.

Lehmputze und Gestaltung
Entwicklung und Zertifizierung einer Weiterbildung Lehmputze
Leonardo da Vinci Pilotprojekt Nr.: D/02/B/F/PP-112695
www.clayplaster.eu.

Informationen zur Berufsbildung im Lehm

<http://www.dachverband-lehm.de/bildung/index.html>
www.baustoff-lehm.de
<http://www.clayplaster.eu/deutsch/pages/projekt/set.html>.

In englischer Sprache

General

http://ec.europa.eu/education/leonardo-da-vinci/doc1027_en.htm.
mobility for trainees in vocational training

<http://www.grundtvig.org.uk/>.
opportunities for education providers and learners across Europe

Young people

http://ec.europa.eu/youth/index_en.htm.
European Union Youth Action, policy and news

http://ec.europa.eu/youth/news/news1618_en.htm.
European Youth in Action for mobility and projects to promote inter cultural learning and sharing

http://ec.europa.eu/youth/youth/contacts_en.htm.
european link for national youth agencies

http://europa.eu/youth/volunteering_-_exchanges/index_eu_en.html.
European youth portal with information on voluntary exchanges

<http://www.openhouses.de/english/start.htm>.
Open houses
European Craftspeople's Exchange offers young practitioners the opportunity to work together with other young practitioners from different european countries in restoring heritage buildings

International Network "Bauorden"
<http://www.bauorden.de/217-0-English.html>.
"Bauorden" supports not for profit projects in building and restoring work, with international building workcamps for european youth volunteers.

<http://www.raleighinternational.org>.
UK based youth development charity offering expedition opportunities across the world, often involving building projects.

<http://www.training-youth.net/home>.
youth issues in europe

Crafts People

http://www.sequa.de/en/index.php?area=1&p=static&page=programs_sesam.
Portal for those interested in the European Craftspeople mobility program SESAM

How to organise and offer mobility exchanges

<http://ec.europa.eu/eures/home.jsp?lang=e> <http://www.grundtvig.org.uk/n&langChanged=true>.
The European job mobility portal with information on jobs and learning opportunities throughout Europe

European Programm Leonardo da Vinci Mobility

<http://www.leonardo.org.uk>.

Opportunities for vocational education and training in the UK and Europe

<http://www.deeep.org/>.

Development Education Exchange in Europe Project

<http://www.euronaver.net>.

Information for employers offering mobility exchanges in skilled crafts across European countries

<http://www.lawa-quality.eu/en/index.html>.

Project Lawa – Learn und work abroad - Information on how to prepare mobility exchanges

<http://www.ecvet-projects.eu/>.

Ecvet Pilot Project Website

The Europass

<http://europass.cedefop.europa.eu>.

http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/hornav/Introduction.csp?loc=en_GB.

<http://www.uknec.org.uk/>.

Europass in Europe and the UK

Cultural and language training preparing the mobility exchange

http://europa.eu/teachers-corner/15/index_en.htm.

Teaching materials for trainers preparing mobility exchanges

www.leonardo.org.uk/core/core.

pdf guide for applicants on how to apply for European funding for mobility programmes

http://www.lawa-quality.eu/links_contentpool_sprachen.html.

Word list

www.dachverband-lehm.

Earth building word list in German, English, French, Italian, Spanish and Russian

Bulgarien

www.bulgariatravel.org.

<http://www.bulgariannationalparks.org/en/index.phtml>.

<http://www.rodopi-bg.com/>.

<http://greenschoolvillage.org/en>.

<http://www.cvs-bg.org/index.shtml>.

<http://www.rahovitza.org/>.

Poland

http://www.polen.travel/de/pot_front_page.

Information for trainers teaching people with migrant background

www.refugeecouncil.org.uk.

authoritative information on refugee and immigrant issues

[www.refugeecouncil.org.uk/.../RC_](http://www.refugeecouncil.org.uk/.../RC_TrainingBrochure_web.pdf)

TrainingBrochure_web.pdf.

Teaching strategies to promote inclusion and achievement

Information on EQF und ECVET

<http://www.ecvet.net/>.

The ECVET reflector study analyses the relationship between the nascent ECVET and the VET- and qualifications systems of European countries. EN/FR/DE

http://ec.europa.eu/education/ecvt/index_en.html.

Portal of the European Commission to ECVET and EQF

Leonardo da Vinci Projects about ECVET

www.adam-europe.eu.

Projects and Product Portal for Leonardo da Vinci

ECVET network for Tourism and Catering

Project number 142847-2008-AT-LEONARDO-LNW

Ecvet unit for vocational studies in child care

Project number LLP-LdV-TOI-07-FI-160811

www.evoc.fi.

“VQTS - Vocational Qualification Transfer System”

Projektnummer: A/03/B/F/PP-158.034

www.vocationalqualification.net.

Leonardo da Vinci Projects in Earth Building

Clay Plaster and Design

A continuous training unit

Project number: D/02/B/F/PP-112 695

www.clayplaster.eu.

HlinArch

Professional Qualification with Natural and Sustainable Building Materials

Project No: CZ/08/LLP-LdV/TOI/134015

www.hlinarch.eu.

Lehmbau mobil

Leonardo Mobility project No. DE/08/LLP-LdV/IVT/280609

ECVET Earth building in mobility

4 exchange flows of trainees from Germany to France and Poland

http://www.baustoff-lehm.de/lehmbau_mobil.htm

Information on vocational Training in Earth Building

http://www.earthbuilding.info/index_gb.html.
German Association for Building with Earth

<http://www.clayplaster.eu>.

Information on the clay plaster pilot project

In französischer Sprache

Education et formation en Europe

Site de l'Agence Europe-Education-Formation
France: www.europe-education-formation.fr/

Site dédié à Grundtvig:
www.europe-education-formation.fr/grundtvig.php

Portail de la Commission européenne sur les
opportunités d'étude et de formation en Europe:
www.europa.eu.int

Office franco-allemand pour la jeunesse:
www.ofaj.org

Réseau d'information sur l'éducation en Europe:
www.eurydice.org

Documentation sur les programmes européens et
les aides financières: www.eurodesk.org
et coordinateur français: www.cidj.com

Partir

www.paris-europe.eu/spip.php?rubrique67

www.education.gouv.fr/cid21443/programmes-europeens.html

www.cidj.com/DesktopSRubrique.aspx?tabindex=0&tabid=552

www.initiatives.tv/11-partir-en-europe-avec-le-programme-faje.html

Pour les artisans

www.enapprentissage.com/info-apprentissage/20-etre-apprenti-et-se-former-en-europe/

www.artisanat.fr/Espacejeunes/Réussirmaformation/Leséchangeseuropéens/tabid/104/Default.aspx

www.cma41.fr/ARTISANS/Seformeretdéveloppersescompétences/tabid/2061/Default.aspx

Aide à la formation pour les immigré(e)s

www.gereso.com/mobilite-internationale/article.php?id=353

<http://bruxelles.alphabetisation.be/rubrique99.html>

Pour les jeunes

www.jeunesse-vie-associative.gouv.fr/La-mobilite-et-les-echanges,838.html

www.mobiloutil.fr/

www.europe-education-formation.fr/grundtvig.php

www.centre-inffo.fr/Orientation-et-mobilite-le-reseau.html

Accueil des étudiants étrangers en France

www.egide.asso.fr

Préparation pédagogique, linguistique et culturelle (PPLC)

www.europe-education-formation.fr/leonardo-mob-pplc.php

www.europass-france.org/pegase/anglais/pedagogie_mobilite.asp

Glossaires mobilité et construction en terre

www.lawa-quality.eu/links_contentpool_sprachen.html

www.dachverband-lehm.de/fwl/

www.earthbuilding.eu

CEC et ECVET

www.europe-education-formation.fr/ecvet-contexte.php

www.ecvet-projects.eu/Documents/ECVET_Flyer_FR_72dpi.pdf

http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc50_fr.htm

http://ec.europa.eu/education/ecvt/results/apcm_fr.pdf

http://media.education.gouv.fr/file/PFUE/77/2/ecvet-ue-2008_42772.pdf

Exemples de projet Leonardo au sujet d'ECVET

www.adam-europe.eu/adam/project/view.htm?prj=3051&projLang=fr

http://ec.europa.eu/education/pdf/doc171_fr.pdf

www.europe-education-formation.fr/docs/Leonardo/Recueil-Leo-TOI-2008.pdf

Projets Leonardo da Vinci sur la construction en terre

www.adam-europe.eu/adam/project/view.htm?prj=2942

www.clayplaster.eu

www.hlinarch.eu

www.lernpunktlehm.de

www.earthbuilding.eu

Informations sur la terre crue dans la formation professionnelle en France

www.asterre.org/spip.php?article119
<http://terrain.revues.org/index2816.html>

www.pourseformer.fr/fiche-formation/batiment-et-travaux-publics-autres/realiser-des-enduits-de-terre-crue-67133.html

www.atelierblanc.asso.fr/IMG/pdf/panneau-accueil-5.pdf

www.batirecologique.com/filmdemo.html
<http://gabionorg.free.fr/activites/leonardo.htm>

Impressum

Dieses Handbuch ist ein Gemeinschaftswerk der europäischen Partnerschaft im Leonardo da Vinci Innovationstransferprojekt Lernpunkt Lehm - Ein europäisches System zur Identifizierung, Bewertung und Anerkennung von Kompetenzen im Lehmbau. Projektnummer: DE/07/LLP-LdV/TOI/147057 Projektdauer: 24.10.2007- 23.10.2009

Vertragsnehmer:

FAL e.V., Ganzlin (DE)

Partnerorganisationen:

amazonails, Todmorden (UK);
AsTerre, Evreux (FR);
Akterre, Saint Quentin sur Isère (FR);
BAUFACHFRAU Berlin e.V. (DE);
Berufliches Schulzentrum Leipziger Land, Böhlen (DE);
BTZ der HWK Schwerin, Schwerin (DE);
constructionskills, Norfolk (UK);
DBBZ Pleven (BG);
Knobelsdorff-Schule OSZ Bautechnik I Berlin (DE);
Le Gabion, Embrun (FR);
Lehmbaukontor Berlin Brandenburg e.V., Berlin (DE)

Autoren und Autorinnen:

Lydie Didier, Alexandre Douline, Irmela Fromme, Mary Jamin, Barbara Jones, Uta Herz, Tatjana Hofmann, Simon Holmes, Richard Lacortiglia, Ute Mai, Matthias Markewitz, Nicoletta Mintschewa, Bee Rowan, Burkard Rüger, Dietmar Schäfer, Rainer Schuhmann, Marcel Schweder, Sylvie Wheeler

Fotos

Marie Bienaimé, Yuriy Konov, Rae Parkinson, Véronique Popinet, Thomas Renault, Andrea Theis

Zeichnungen: Gerhard Lichtner, Andrea Silbermann, Arnaud Misse

Layout Handbuch: Arnaud Misse

Layout ECVET Einheiten und Zertifikate: Andrea Silbermann

Wir bedanken uns für die Interviews bei: Kimberley Burgoyne, Marjolaine Camus, André de Bouter, Funda Erdoğan, Nora Kasanická, Mandy Köditz, Julian Lenz, Hywel Lewis, Rainer Mons, Samir Outtar, Martina Scharf, Audrey Touchaud, Milko Stefanov Vakov.

Wir bedanken uns bei Batipôle, insbesondere bei Anne Mervoyer und Dirk Eberhard dafür, daß sie den ersten Test-Mobilitätsaustausch ermöglicht haben und bei allen Teilnehmern und Teilnehmerinnen und den Lehrkräften der Testkurse und Mobilitätsmaßnahmen für ihre Mitwirkung.

Wir bedanken uns für fachliche Anregungen und Rat bei Emma Appleton, Oliver Baer, Anne-Marie Charraud, Pascal Dufour, Andreas Joerdens, Rachel Julian, Gareth Headland, Klaus Hirrich, Andreas Krewet, Hans-Jürgen Lindemann, Michael Martin, Jean-Marc Mei, Johannes Meyser, Michel Mourier, Gerhard Müller, Karin Klehr, Simone Rittershaus, Sabine Sühlo, Georg Swann, Arno Wiedemann, Daïke Witt, Dirk Zaske und bei allen Mitgliedern der nationalen Beiräte.

Haftung

Alle Angaben wurden mit wissenschaftlicher Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit der Angaben kann jedoch keine Haftung übernommen werden.

Das Projekt Lern•Lehm wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung tragen allein die Verfasser und Verfasserinnen; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.



Programm für lebenslanges Lernen



Europäischer
Qualifikationsrahmen



Programmi für Lebenslanges Lernen